# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 关于全身和局部接种的思(thoughts On General And Partial Inoculations ) 000001

2. 关于全身和局部接种的思(thoughts On General And Partial Inoculations ) 000002

3. 关于全身和局部接种的思(thoughts On General And Partial Inoculations ) 000003

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 关于全身和局部接种的思(Thoughts on General and Partial Inoculations )



[θɔ:ts]
**THOUGHTS**
想法

想法

[ɑ:n]
**ON**
在

在

['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['pɑ:rʃ(ə)l]
**GENERAL** **AND** **PARTIAL**
一般的 和 部分的

一般和部分

[ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] .
**INOCULATIONS** **.**
接种 .

接种疫苗。

[kən'teɪnɪŋ]
**CONTAINING**
包含

包含

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tu:] [ 'tri:tiziz ] ['rɪt(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [wʌz; wəz][æt; ət] [ 'pi:təzbə:g ] ,
**A** **Translation** **of** **Two** **Treatises** **written** **when** **the** **Author** **was** **at** **Petersburg** **,**
一个 翻译 的 二 论文 书面 什么时候 这 作者 曾是 在 圣彼得堡 ,
[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ðer; ðər] ,
**and** **published** **there** **,**
和 已发布 那里 ,

作者在圣彼得堡期间撰写并于当地出版的两篇论文的译本

[baɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] , [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] .
**by** **Command** **of** **her** **Imperial** **Majesty** **,** **in** **the** **Russian** **Language** **.**
经过 命令 的 她 帝国 威严 , 在 这 俄语 语言 .

奉女王陛下之命，用俄语。

['ɔ:lsoʊ]
**ALSO**
还

还

['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [tu:] [plænz] :
**OUTLINES** **OF** **TWO** **PLANS** **:**
概述 的 二 计划 :

两个方案的概要:

[wʌn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɪn] [smɔ:l] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] .
**One** **,** **for** **the** **general** **Inoculation** **of** **the** **Poor** **in** **small** **Towns** **and** **Villages** **.**
一 , 为了 这 一般的 接种 的 这 贫穷的 在 小的 城镇 和 村庄 .

第一，为小城镇和乡村的贫困人口进行普遍接种疫苗。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

| The | other | , | for | the | general | Inoculation | of | the | Poor | in | London | , | and | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | , | 为了 | 这 | 一般的 | 接种 | 的 | 这 | 贫穷的 | 在 | 伦敦 | , | 和 | 其他 |

[lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['pɑːpjələs] ['pleɪsɪz] .

| large | and | populous | Places | . |
|---|---|---|---|---|
| 大的 | 和 | 人口众多 | 地点 | . |

另一项措施是为伦敦及其他人口众多的大城市中的穷人进行普遍接种疫苗。

[baɪ][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l]

| BY | THE | HONOURABLE |
|---|---|---|
| 经过 | 这 | 光荣的 |

尊敬的

['bærən] [ 'tɔməs ] ['dɪmzˌdeɪl] ,

| Baron | THOMAS | DIMSDALE | , |
|---|---|---|---|
| 男爵 | 托马斯 | 迪姆斯代尔 | , |

托马斯·迪姆斯代尔男爵

[fɜːrst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['æktʃuəl] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] [steɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪm'pɪriəl]

| First | Physician | and | Actual | Counsellor | of | State | to | her | Imperial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 医生 | 和 | 实际的 | 顾问 | 的 | 状态 | 到 | 她 | 帝国 |

她的首席御医兼实际国务顾问

['mædʒəsti][ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rʌʃə] , [ænd; ənd][ef] . [ɑːr] . [es] .

| Majesty | the | Empress | of | all | the | Russias | , | and | F | . | R | . | S | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威严 | 这 | 皇后 | 的 | 全部 | 这 | 俄罗斯 | , | 和 | F | . | 拉 | . | S | . |

俄罗斯女皇陛下，以及俄罗斯联邦共和国

['lʌndən] :

| LONDON | : |
|---|---|
| 伦敦 | : |

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['rɪtʃərdsən] ;

| Printed | by | William | Richardson | ; |
|---|---|---|---|---|
| 打印 | 经过 | 威廉 | 理查森 | ; |

由威廉·理查森印刷;

[fɔːr; fər]['dʌbljuː] . [ 'əuin ] , [ɪn] [fliːt] - [striːt] ; [ænd; ənd][tiː] . - [ænd; ənd][ef] . ['nuːˌbɛri]

| For | W | . | Owen | , | in | Fleet | - | street | ; | and | T | . | Carnan | and | F | . | Newbery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | W | . | 欧文 | , | 在 | 舰队 | - | 街道 | ; | 和 | T | . | - | 和 | F | . | 纽伯瑞 |

致弗利特街的W. Owen；以及T. Carnan和F. Newbery

[dʒʌn] .

| jun | . |
|---|---|
| 俊 | . |

六月

- - , [ɪn][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] .

| № | 65 | , | in | St | . | Paul's | Church | - | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | , | 在 | 英石 | . | 保罗的 | 教会 | - | 院子 | . |

65号，位于圣保罗教堂墓地。

[em] . [ˌdiːˌsiː'siː] .

| M | . | DCC | . |
|---|---|---|---|
| M | . | DCC | . |

M. DCC。

[lksks'viː] .

| LXXVI | . |
|---|---|
| 七十六 | . |

七十六年

[ [praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sɪks] [pens] . ]
**[ Price One Shilling and Six Pence . ]**
[ 价格 一 先令 和 六 彭斯 . ]

价格：一先令六便士。

[tuː; tə] [ðə; ði]
**TO THE**
到 这

到

['ledʒɪsleɪtʃər]
**LEGISLATURE**
立法机关

立法机关

[ʌv; əv]
**OF**
的

的

[greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
**GREAT BRITAIN ,**
伟大的 英国 ,

大不列颠，

[ðiːz] [trækts] ,
**THESE TRACTS ,**
这些 小册子 ,

这些地块，

[ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ]
**ON A SUBJECT EXTREMELY INTERESTING**
在 一个 主题 极其 有趣的

一个非常有趣的话题

[tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
**TO THE COMMUNITY ,**
到 这 社区 ,

致社区：

[ɑːr; ər] [moʊst] [rɪ'spektfəli] [ə'drest] [baɪ]
**ARE MOST RESPECTFULLY ADDRESSED BY**
是 最多 尊敬 已解决 经过

谨以此称呼他们

[ðə; ði] ['ɔːθər] .
**THE AUTHOR .**
这 作者 .

作者。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
**INTRODUCTION .**
介绍 .

介绍。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [pɑːrt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][hæz; həz]

| To | preserve | the | lives | and | health | of | the | inferior | part | of | mankind | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保存 | 这 | 生活 | 和 | 健康 | 的 | 这 | 下 | 部分 | 的 | 人类 | 有 |

[bɪn] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] ['kerfəli] [ ə'tendid ] [tuː; tə][ɪn][ɔːl]['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] [wel] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd]

| been | an | object | carefully | attended | to | in | all | civilized | and | well | regulated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 一个 | 目的 | 小心 | 参加 | 到 | 在 | 全部 | 文明 | 和 | 出色地 | 受监管 |

[steɪts] ,

| states | , |
|---|---|
| 各州 | , |

在所有文明且秩序井然的国家，保护弱势群体的生命和健康都是一项备受重视的目标。

[nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

| not | only | from | motives | of | compassion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 从 | 动机 | 的 | 同情 | , |

不仅仅是出于同情心，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['pleɪnli] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]

| but | because | it | has | been | plainly | demonstrated | that | it | is | the | interest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 它 | 有 | 到过 | 显然 | 已证明 | 那 | 它 | 是 | 这 | 兴趣 | 的 |

[ðə; ði] ['welθi] [ɪn] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

| the | wealthy | in | every | nation | to | encourage | population | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 富裕 | 在 | 每一个 | 国家 | 到 | 鼓励 | 人口 | , |

但是，由于已经清楚地证明，鼓励人口增长符合每个国家富人的利益，

[ænd; ənd][prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

| and | provide | for | the | wants | of | the | poor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 为了 | 这 | 想要 | 的 | 这 | 贫穷的 | . |

并满足穷人的需求。

[wʌn] [wʊd] [ɪn'diːd] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [prɪ'zuːm] ,

| One | would | indeed | , | on | the | first | thought | presume | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 会 | 的确 | , | 在 | 这 | 第一的 | 想法 | 怙 | , |

人们第一时间的确会这样认为：

[ðæt] [ðə; ði][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndɪdʒənt] [wʊd] [biː; bi][ˌvɑːlən'terəli] [rɪ'liːvd] [aʊt]

| that | the | unavoidable | necessities | of | the | indigent | would | be | voluntarily | relieved | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 不可避免的 | 必需品 | 的 | 这 | 贫困者 | 会 | 是 | 自愿 | 松了口气 | 出去 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːpjələnt] ['neɪbərz] ;

| of | the | abundance | of | their | opulent | neighbours | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 丰富 | 的 | 他们的 | 奢华 | 邻居 | ; |

让富裕邻居自愿用他们的富余财产来救济贫困者不可避免的必需品；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [lɔːz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| but | the | number | of | laws | that | have | been | made | for | the | provision | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 数字 | 的 | 法律 | 那 | 有 | 到过 | 制成 | 为了 | 这 | 条款 | 的 | 这 |

[pʊr] ,

| poor | , |
|---|---|
| 贫穷的 | , |

但是，为救济穷人而制定的法律数量却不少。

[ɑːr; ər] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspek'teɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

| are | proofs | of | the | futility | of | this | expectation | , | and | the | necessity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 证明 | 的 | 这 | 无用 | 的 | 这 | 期待 | , | 和 | 这 | 必要性 | 的 |

[kəm'pʌlʃ(ə)n] .

| compulsion | . |
|---|---|
| 强迫症 | . |

这证明了这种期望的徒劳，以及强制措施的必要性。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['ɑːbdʒekts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ,

| Among | the | many | objects | that | have | been | provided | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 许多 | 对象 | 那 | 有 | 到过 | 假如 | 为了 | , |

在众多已提供的物品中，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [smɔːl]
**it** **seems** **matter** **of** **astonishment** **that** **no** **one** **has** **ever** **pointed** **out** **the** **Small**
它 似乎 事情 的 惊讶 那 不 一 有 曾经 尖 出去 这 小的
[pɑːks][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stempər] ,
**Pox** **as** **a** **distemper** **,**
天花 作为 一个 犬瘟热 ,

令人惊讶的是，竟然没有人指出天花是一种犬瘟热。

[huːz] [dɪ'strʌktɪv] ['kɑːnsɪkwensɪz] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [greɪt] ['meʒər] [pri'ventid] [baɪ][ðə; ði]
**whose** **destructive** **consequences** **might** **be** **in** **great** **measure** **prevented** **by** **the**
谁 破坏性的 结果 可能 是 在 伟大的 措施 阻止 经过 这
[ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,
**interposition** **of** **Legislature** **,**
插入 的 立法机关 ,

立法机关的干预可以在很大程度上防止其造成的破坏性后果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)nli] [ə'fɔːd] [frʌm; frəm]['praɪvət] ['tʃærəti] .
**and** **the** **assistance** **that** **would** **be** **certainly** **afforded** **from** **private** **charity** **.**
和 这 协助 那 会 是 当然 提供 从 私人的 慈善机构 .

以及私人慈善机构肯定会提供的援助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə'bʌv] ['fɪfti] ['jɪrz] [sɪns] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] ,
**It** **is** **now** **above** **fifty** **years** **since** **Inoculation** **was** **introduced** **into** **this** **country** **,**
它 是 现在 多于 五十 年 自从 接种 曾是 介绍 进入 这 国家 ,

接种疫苗传入我国至今已逾五十年。

[ænd; ənd] [laɪk] ['ʌðər] [nuː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'poʊzd] ; [bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
**and** **like** **other** **new** **institutions** **was** **then** **opposed** **;** **but** **at** **present** **,**
和 喜欢 其他 新的 机构 曾是 然后 反对 ; 但 在 展示 ,

和其他新机构一样，当时也遭到了反对；但如今，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['jɪrli] [ɪ'nɑːkjuleɪtɪd] ,
**though** **it** **may** **be** **impossible** **to** **define** **the** **numbers** **that** **are** **yearly** **inoculated** **,**
尽管 它 可能 是 不可能的 到 定义 这 数字 那 是 每年 接种 ,

虽然可能无法确定每年接种疫苗的具体数量，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] [ə'pruːv] [ænd; ənd][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
**it** **is** **certain** **that** **most** **of** **the** **wealthy** **approve** **and** **avail** **themselves** **of** **the**
它 是 肯定 那 最多 的 这 富裕 批准 和 可用 他们自己 的 这
['præktɪs] :
**practice** **:**
实践 :

可以肯定的是，大多数富人都赞同并参与这种做法：

[jet] [wiː; wi] [vjuː] [ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti][wɪð; wɪθ][ˌʌnkən'sɜːrn] ,
**yet** **we** **view** **the** **Bills** **of** **Mortality** **with** **unconcern** **,**
然而 我们 看法 这 账单 的 死亡 和 漠不关心 ,

然而，我们却对死亡率统计表漠不关心。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['demənstreɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɛθs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [ɪz]
**though** **they** **demonstrate** **that** **the** **number** **of** **deaths** **from** **this** **disease** **is**
尽管 他们 证明 那 这 数字 的 死亡人数 从 这 疾病 是
[kən'sɪdərəbli] [ɪn'kriːst] ;
**considerably** **increased** **;**
相当 增加 ;

尽管这些证据表明，这种疾病造成的死亡人数大幅增加；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fektɪŋ] ['sɜ:rkəmstæns] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['prɑ:bəbli][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər]

| and | with | the | affecting | circumstance | , | that | they | are | probably | of | the | younger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 影响 | 环境 | , | 那 | 他们 | 是 | 大概 | 的 | 这 | 年轻 |

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

| part | of | the | people | . |
|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 人们 | . |

再加上一个令人担忧的情况，那就是他们很可能属于年轻人群体。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] ['mætər] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ ə'tendid ] [tu:; tə] [hɪr] ,

| Although | this | matter | has | not | been | attended | to | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 事情 | 有 | 不是 | 到过 | 参加 | 到 | 这里 | , |

虽然此事尚未在此处处理，

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ; [hu:] ,

| it | did | not | escape | the | penetration | of | the | Empress | of | Russia | ; | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 逃脱 | 这 | 渗透 | 的 | 这 | 皇后 | 的 | 俄罗斯 | ; | WHO | , |

它也没能逃过俄罗斯女皇的渗透；她

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pi:p(ə)l] [ðæt] [dɪ'zɜ:rvz] [mʌtʃ] ['greɪtər]

| with | a | regard | to | the | happiness | of | her | people | that | deserves | much | greater |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 看待 | 到 | 这 | 幸福 | 的 | 她 | 人们 | 那 | 值得 | 很多 | 更大的 |

[ˌkɑ:men'deɪʃn] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'stoʊ] ,

| commendation | than | I | am | able | to | bestow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表彰 | 比 | 我 | 是 | 有能力的 | 到 | 赐给 | , |

至于她为人民带来的幸福，她所做出的贡献远值得我给予更高的赞扬。

[wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [sə'lɪsɪtəs] [tu:; tə]['rendər] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] ['dʒen(ə)rəl] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər]['sʌbdʒekts] :

| was | extremely | solicitous | to | render | Inoculation | general | among | her | subjects | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 极其 | 殷勤 | 到 | 使成为 | 接种 | 一般的 | 之中 | 她 | 主题 | : |

她极其热心于在其臣民中普及接种疫苗：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ðɪs] [ðæt] [su:n] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | it | was | with | a | view | to | this | that | soon | after | the | recovery | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 和 | 一个 | 看法 | 到 | 这 | 那 | 很快 | 后 | 这 | 恢复 | 的 | 这 |

['emprəs] [ænd; ənd][grænd] [du:k] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

| Empress | and | Grand | Duke | from | this | operation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皇后 | 和 | 盛大 | 公爵 | 从 | 这 | 手术 | , |

正因如此，在皇后和公爵从手术中康复后不久，

[hɜ:r; hər]['mædʒəsti][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [kə'mænd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [raɪt] [ðer; ðər]['keɪsɪz] ,

| her | Majesty | was | pleased | to | command | me | to | write | their | cases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 威严 | 曾是 | 高兴 | 到 | 命令 | 我 | 到 | 写 | 他们的 | 案例 | , |

女王陛下很高兴命令我记录他们的案件，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'kʌrənsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] ,

| with | the | principal | occurrences | during | the | Inoculation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主要的 | 发生 | 期间 | 这 | 接种 | , |

接种期间的主要事件

[frʌm; frəm][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] ['bi:ɪŋ] ['pʌblɪʃt] [ðeɪ] [wʊd] [tend][tu:; tə][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv]

| from | an | idea | that | being | published | they | would | tend | to | the | removal | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 主意 | 那 | 存在 | 已发布 | 他们 | 会 | 趋向 | 到 | 这 | 移动 | 的 |

['predʒudisiz] ,

| prejudices | , |
|---|---|
| 偏见 | , |

基于这样一种想法：出版这些作品有助于消除偏见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['præktɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɑ:rt] [tu:; tə]

| and | the | advancement | of | a | practice | she | had | much | at | heart | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 进步 | 的 | 一个 | 实践 | 她 | 有 | 很多 | 在 | 心 | 到 |

[ɪn'kɜ:rɪdʒ] .

| encourage | . |
|---|---|
| 鼓励 | . |

以及她一直非常热衷于鼓励的实践的发展。

[hɜ:r; hər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti]['ɔ:lsoʊ] ['fri:kwəntli] [dɪd][ˌem 'i:][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] ['fri:li] [ɑ:n]

| Her | Imperial | Majesty | also | frequently | did | me | the | honor | to | converse | freely | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 帝国 | 威严 | 还 | 频繁地 | 做过 | 我 | 这 | 荣誉 | 到 | 交谈 | 自由 | 在 |

['sevrəl] [pɔɪnts] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [smɔ:l] [pɑ:ks][ænd; ənd] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] ;

| several | points | respecting | the | natural | Small | Pox | and | Inoculation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 积分 | 尊重 | 这 | 自然的 | 小的 | 天花 | 和 | 接种 | ; |

女王陛下也经常荣幸地与我自由交谈，讨论有关天花自然传播和接种的几个问题；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [pli:zd] [tu:; tə] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər][ɪn'kwaɪəriz]

| and | having | been | pleased | to | approve | of | the | manner | in | which | her | enquiries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 到过 | 高兴 | 到 | 批准 | 的 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 她 | 查询 |

[ænd; ənd] [dauts] [wɜ:r; wər] ['ænsər] ,

| and | doubts | were | answered | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 疑虑 | 是 | 回答 | , |

她对所提出的疑问和问题的解答方式感到满意，

[aɪ][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [kə'mɑ:ndid] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [tu:; tə] [gɪv] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstəns]

| I | was | afterwards | commanded | at | different | times | to | give | in | writing | the | substance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 然后 | 命令 | 在 | 不同的 | 时代 | 到 | 给 | 在 | 写作 | 这 | 物质 |

[ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [əd'vænst] [ɑ:n] [ði:z] [ə'keiʒənz] .

| of | what | had | been | advanced | on | these | occasions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 什么 | 有 | 到过 | 先进的 | 在 | 这些 | 场合 | . |

之后我多次被命令以书面形式提交在这些场合提出的内容。

[ði:z] ['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] [əu'beid] , [ðə; ði][trækts][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ]

| These | orders | were | obeyed | , | the | tracts | translated | into | the | Russian | language |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 订单 | 是 | 服从 | , | 这 | 小册子 | 翻译 | 进入 | 这 | 俄语 | 语言 |

, [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] ,

| , | and | as | I | imagined | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 作为 | 我 | 想象 | , |

这些命令得到了执行，宣传册被翻译成了俄语，正如我所料，

[wɜ:r; wər]['oʊnli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] .

| were | only | intended | for | the | perusal | of | the | Empress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 仅有的 | 故意的 | 为了 | 这 | 仔细阅读 | 的 | 这 | 皇后 | . |

这些文件原本只供皇后阅读。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [maɪ] ['trɪ:tɪs] [ɑ:n] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [trækts] ,

| But | in | the | year | 1770 | - | , | my | treatise | on | Inoculation | , | with | the | following | tracts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 年 | - | - | , | 我的 | 论文 | 在 | 接种 | , | 和 | 这 | 下列的 | 小册子 | , |

但在1770年，我的《接种论》及其以下章节，

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ 'pi:təzbə:g ] [baɪ][hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] [kə'mænd] :

| was | published | at | Petersburg | by | her | Majesty's | command | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已发布 | 在 | 圣彼得堡 | 经过 | 她 | 陛下的 | 命令 | : |

奉女王陛下之命在圣彼得堡出版：

[aɪ] . [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:l] [pɑ:ks][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪm'pɪriəl]

| I | . | An | Account | of | the | Inoculation | for | the | Small | Pox | of | her | Imperial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | 一个 | 帐户 | 的 | 这 | 接种 | 为了 | 这 | 小的 | 天花 | 的 | 她 | 帝国 |

['mædʒəsti] ,

| Majesty | , |
|---|---|
| 威严 | , |

一、关于女王陛下接种天花疫苗的记述

[ɔ:'tɔkrətriks] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['rʌʃə] .

| **Autocratrix** | **of** | **all** | **the** | **Russias** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 独裁者 | 的 | 全部 | 这 | 俄罗斯 | . |

所有俄罗斯的独裁者。

[i:] .

| **II** | **.** |
|---|---|
| 二 | . |

二、

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:l] [pɑ:ks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['haɪnəs]

| **An** | **Account** | **of** | **the** | **Inoculation** | **for** | **the** | **Small** | **Pox** | **of** | **his** | **Imperial** | **Highness** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 帐户 | 的 | 这 | 接种 | 为了 | 这 | 小的 | 天花 | 的 | 他的 | 帝国 | 高度 |

[ðə; ði][grænd] [du:k] ,

| **the** | **Grand** | **Duke** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 盛大 | 公爵 | , |

关于大公殿下接种天花疫苗的记录

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['rʌʃə] , [baɪ]['bærən] [ 'tɔməs ] ['dɪmzˌdeɪl] , [fɜ:rst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

| **the** | **Heir** | **of** | **all** | **the** | **Russias** | **,** | **by** | **Baron** | **Thomas** | **Dimsdale** | **,** | **first** | **Physician** | **to** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 继承人 | 的 | 全部 | 这 | 俄罗斯 | , | 经过 | 男爵 | 托马斯 | 迪姆斯代尔 | , | 第一的 | 医生 | 到 | 她 |

[ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] .

| **Imperial** | **Majesty** | **.** |
|---|---|---|
| 帝国 | 威严 | . |

《俄罗斯的继承人》，作者是托马斯·迪姆斯代尔男爵，他是女王陛下的首席御医。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| **III** | **.** |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[ ri'ma:ks ] [ɑ:n][ðə; ði] [bʊk] , [ɪn'taɪtl] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ɪnɑ:kjəleɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:l]

| **Remarks** | **on** | **the** | **Book** | **,** | **intitled** | **,** | **The** | **present** | **Method** | **of** | **Inoculating** | **for** | **the** | **Small** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评论 | 在 | 这 | 书 | , | 标题 | , | 这 | 展示 | 方法 | 的 | 接种 | 为了 | 这 | 小的 |

[pɑ:ks] ,

| **Pox** | **,** |
|---|---|
| 天花 | , |

关于题为《目前天花接种方法》一书的评论

['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [naʊ] [æt; ət][ˌes 'ti:] . [ 'pi:təzbə:g ] .

| **written** | **by** | **the** | **Author** | **now** | **at** | **St** | **.** | **Petersburg** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 经过 | 这 | 作者 | 现在 | 在 | 英石 | . | 圣彼得堡 | . |

作者现居圣彼得堡，本文由作者本人撰写。

[ˌaɪ 'vi:] .

| **IV** | **.** |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [prə'poʊzd][fɔ:r; fər] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði]['sæljəteri] ['præktɪs]

| **A** | **short** | **Description** | **of** | **the** | **Methods** | **proposed** | **for** | **extending** | **the** | **salutary** | **Practice** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 描述 | 的 | 这 | 方法 | 建议的 | 为了 | 扩展 | 这 | 有益的 | 实践 |

[ʌv; əv] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] ['rʌʃ(ə)n] ['empaɪər] .

| **of** | **Inoculation** | **through** | **the** | **whole** | **Russian** | **Empire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 接种 | 通过 | 这 | 所有的 | 俄语 | 帝国 | . |

简要介绍为在整个俄罗斯帝国推广有益的接种疫苗做法而提出的方法。

[viː] . [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [daɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

| V | . | A | short | Estimate | of | the | Numbers | of | those | who | die | of | the | natural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| V | . | 一个 | 短的 | 估计 | 的 | 这 | 数字 | 的 | 那些 | WHO | 死 | 的 | 这 | 自然的 |

[smɔːl] [pɑːks] ,

| Small | Pox | , |
|---|---|---|
| 小的 | 天花 | , |

五、对死于自然天花的人数的简要估计

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] [meɪ] [ə'kruː] [tuː; tə] ['rʌʃə]

| with | a | View | to | demonstrate | the | Advantages | that | may | accrue | to | Russia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 看法 | 到 | 证明 | 这 | 优势 | 那 | 可能 | 累积 | 到 | 俄罗斯 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ɪˌnɑːkjʊ'leɪʃn] ,

| from | the | Practice | of | Inoculation | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 实践 | 的 | 接种 | , |

为了展示俄罗斯从接种疫苗实践中可能获得的益处，

& [siː] .

| & | c | . |
|---|---|---|
| & | c | . |

等等。

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [trækts] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ ri'maːks ] [ɑːn] [ɪˌnɑːkjʊ'leɪʃn] ,

| A | translation | of | these | tracts | , | with | some | further | remarks | on | Inoculation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 翻译 | 的 | 这些 | 小册子 | , | 和 | 一些 | 更远 | 评论 | 在 | 接种 | , |

这些文章的译文，以及关于接种的一些补充说明，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['rʌʃə] , [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| and | a | relation | of | my | journey | to | Russia | , | has | been | preparing | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 关系 | 的 | 我的 | 旅行 | 到 | 俄罗斯 | , | 有 | 到过 | 准备 | 为了 | 这 |

[pres] ;

| Press | ; |
|---|---|
| 按 | ; |

以及我前往俄罗斯的旅程，一直在为媒体做准备；

[bʌt; bət][ɑːn][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] ['entərd] [ɑːn] [hɪr] , [ɪz] [dɪ'fɜːrd] .

| but | on | some | accounts | unnecessary | to | be | entered | on | here | , | is | deferred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一些 | 账户 | 不必要 | 到 | 是 | 进入 | 在 | 这里 | , | 是 | 延期 | . |

但有些事项没有必要在此列出，因此暂不赘述。

[ɪn'diːd] , [maɪ] [ə'pɪrəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [naʊ] [ɪz] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪn'tendɪd] ,

| Indeed | , | my | appearance | as | a | writer | now | is | earlier | than | I | intended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 我的 | 外貌 | 作为 | 一个 | 作家 | 现在 | 是 | 早些时候 | 比 | 我 | 故意的 | , |

事实上，我以作家身份亮相的时间比我预想的要早。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spensəri] [fɔːr; fər]['ɪnɑːkjəleɪtɪŋ]

| on | account | of | a | plan | that | I | have | seen | of | a | Dispensary | for | inoculating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 一个 | 计划 | 那 | 我 | 有 | 已见 | 的 | 一个 | 药房 | 为了 | 接种 |

[ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv] ['lʌndən] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ['haʊzɪz] ,

| the | poor | of | London | at | their | own | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 的 | 伦敦 | 在 | 他们的 | 自己的 | 房屋 | , |

因为我看到了一项计划，即在伦敦设立一个诊所，为贫困人口在家中接种疫苗。

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['plɔːzəb(ə)l]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɑːr; ər] [əd'vænst] ;

| in | which | some | plausible | reasons | for | such | an | establishment | are | advanced | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 一些 | 合情合理 | 原因 | 为了 | 这样的 | 一个 | 建立 | 是 | 先进的 | ; |

其中提出了一些建立这种机构的合理理由；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['spiːʃəs] [ðæn; ðən][səb'stænʃ(ə)l] ;

| but | I | think | they | are | much | more | specious | than | substantial | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 他们 | 是 | 很多 | 更多的 | 似是而非的 | 比 | 重大的 | ; |

但我认为它们虚假远多于实质；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][plæn][ɪt'self][ɪz] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [tu:; tə][ðə; ði]

| and | that | the | plan | itself | is | fraught | with | very | dangerous | consequences | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 计划 | 本身 | 是 | 充满危机 | 和 | 非常 | 危险的 | 结果 | 到 | 这 |

[kə'mju:nəti] ,

| community | , |
|---|---|
| 社区 | , |

而且该计划本身也可能给社区带来非常危险的后果。

[ænd; ənd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] ['ænsər] ['eni] [gʊd] ['pɜ:rpəs] [ɪf] [pʊt][ɪn][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

| and | not | like | to | answer | any | good | purpose | if | put | in | execution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 喜欢 | 到 | 回答 | 任何 | 好的 | 目的 | 如果 | 放 | 在 | 执行 | . |

如果付诸实施，恐怕难以达到任何好的目的。

['werfɔ:r] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['du:ti] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ði:z] ['sentɪmənts]

| Wherefore | I | thought | it | a | duty | owing | to | the | public | to | publish | these | sentiments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我 | 想法 | 它 | 一个 | 责任 | 欠款 | 到 | 这 | 民众 | 到 | 发布 | 这些 | 情感 |

[ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

| on | the | subject | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 主题 | , |

因此，我认为我有义务向公众发表我对此事的看法。

[ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd][ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] [ˌmɪsə'plaɪ] [ðer; ðər] ['tʃærəti] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][du:] ['mɪstʃɪf] [wen]

| that | none | should | inadvertently | misapply | their | charity | so | as | to | do | mischief | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 没有任何 | 应该 | 无意中 | 滥用 | 他们的 | 慈善机构 | 所以 | 作为 | 到 | 做 | 恶作剧 | 什么时候 |

[gʊd] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .

| good | was | intended | . |
|---|---|---|---|
| 好的 | 曾是 | 故意的 | . |

以免任何人无意中滥用慈善之心，以致于行善之举反而造成损害。

[ɪn] [pər'su:əns] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] ,

| In | pursuance | of | this | design | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 追究 | 的 | 这 | 设计 | , |

为了实现这一设计，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [nɑ:t][ɪm'prɑ:pər][tu:; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [læst][ʌv; əv][ðə; ði][trækts] [ðæt] [wɜ:r; wər]

| it | seemed | not | improper | to | begin | with | the | two | last | of | the | tracts | that | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 不是 | 不当 | 到 | 开始 | 和 | 这 | 二 | 最后的 | 的 | 这 | 小册子 | 那 | 是 |

[roʊt] [æt; ət] [ 'pi:təzbə:g ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

| wrote | at | Petersburg | in | the | year | 1768 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写道 | 在 | 圣彼得堡 | 在 | 这 | 年 | - | , |

从1768年在圣彼得堡写成的最后两篇小册子开始似乎并无不妥。

[æz; əz][maɪ] [ə'pɪnjənz] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekts] ['tri:tɪd] [ʌv; əv] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][æt; ət] [ðæt] [taɪm]

| as | my | opinions | on | the | subjects | treated | of | remain | the | same | as | at | that | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我的 | 意见 | 在 | 这 | 主题 | 治疗 | 的 | 保持 | 这 | 相同的 | 作为 | 在 | 那 | 时间 |

.

:

.

我对所讨论问题的看法与当时一样，至今未变。

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [əd'vænst] [ɪn][ðem; ðəm] , [ɔ:r] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['si:kwəl] ,

| But | I | desire | that | what | is | advanced | in | them | , | or | may | be | found | in | the | sequel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 欲望 | 那 | 什么 | 是 | 先进的 | 在 | 他们 | , | 或者 | 可能 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 续集 | , |

但我希望它们所展现的，或者在续集中能够找到的东西，

[ðæt] [tendz] [tu:; tə] [dɪs'kaʊntənəns] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] [baɪ] ['pɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv]

| that | tends | to | discountenance | the | practice | of | Inoculation | by | persons | who | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 倾向于 | 到 | 折扣 | 这 | 实践 | 的 | 接种 | 经过 | 人 | WHO | 有 |

[nɑ:t][hæd; həd][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| not | had | a | medical | education | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 有 | 一个 | 医疗的 | 教育 | , |

这往往会削弱未接受过医学教育的人进行接种疫苗的做法。

[meɪ] [nɑːt][biː; bi] [kən'struːd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ə'fekt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [huːz]
**may not be construed as a design to affect any of the family to whose**
可能 不是 是 解释 作为 一个 设计 到 影响 任何 的 这 家庭 到 谁
[moʊd][ʌv; əv] ['præktɪs] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] [ɪz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪmp'ruːvmənts] ;
**mode of practice Inoculation is indebted for some considerable improvements ;**
模式 的 实践 接种 是 负债累累 为了 一些 大量 改进 ;

不得解释为旨在影响任何家庭，而接种疫苗的实践方式在很大程度上得益于该家庭；

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
**nothing can be farther from my intention ,**
没有什么 能 是 更远 从 我的 意图 ,

这与我的本意截然相反。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə][duː][ðem; ðəm]['dʒʌstɪs] ,
**for I have been at all times disposed to do them justice ,**
为了 我 有 到过 在 全部 时代 处置 到 做 他们 正义 ,

因为我始终都愿意公正地对待他们，

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ɔːl][ðə; ði]['merɪt] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər] [duː] .
**and allow all the merit that is their due .**
和 允许 全部 这 优点 那 是 他们的 到期的 .

并给予他们应得的一切赞誉。

[ɪn][fækt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔːr; fər] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] ;
**In fact , I am an advocate for Inoculation ;**
在 事实 , 我 是 一个 提倡 为了 接种 ;

事实上，我提倡接种疫苗；

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [meɪ] [biː; bi][soʊ]
**and wish the design of extending the benefit to the poor may be so**
和 希望 这 设计 的 扩展 这 益处 到 这 贫穷的 可能 是 所以
[kən'dʌktɪd] ,
**conducted ,**
实施 ,

并希望将福利扩展到穷人的设计能够如此实施。

[æz; əz][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ɪts] ['enəmi] [æz; əz] [fjuː] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['ɔbdʒɪktɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['eni]
**as to afford its enemies as few opportunities of objecting to it on any**
作为 到 买得起 它是 敌人 作为 很少 机会 的 反对 到 它 在 任何
['sɑːlɪd] [graʊnd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;
**solid ground as possible ;**
坚硬的 地面 作为 可能的 ;

为了尽可能减少敌人对其提出任何实质性反对意见的机会；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [wel] [ˌʌndər'stʊd] ,
**and that the affair may be so well understood ,**
和 那 这 事务 可能 是 所以 出色地 理解 ,

这件事可能已经被完全理解了，

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn][ɪn] [wʌt] ['mænər] ['tʃærətəbli] [dɪ'spoʊzd] ['pɜːsənz] [meɪ] [moʊst] ['juːsfəli]
**as to make it plain in what manner charitably disposed persons may most usefully**
作为 到 制作 它 清楚的 在 什么 方式 慈善地 处置 人 可能 最多 有用
[ɪm'plɔɪ] [ðer; ðər] [bə'nevələns] .
**employ their benevolence .**
采用 他们的 仁 .

以便明确说明有慈善之心的人可以以何种方式最有效地运用他们的善意。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
**A Description of the**
一个 描述 的 这

对……的描述

['meθədz]
**METHODS**
方法

方法

[prə'poʊzd]
**PROPOSED**
建议的

建议的

[fɔːr; fər] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði]['sæljəteri] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['rʌʃ(ə)n]
**For** **extending** **the** **salutary** **practice** **of** **Inoculation** **through** **the** **whole** **Russian**
为了 扩展 这 有益的 实践 的 接种 通过 这 所有的 俄语
['empaɪər] .
**Empire** **.**
帝国 .

为了在整个俄罗斯帝国推广接种疫苗的有益做法。

['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ 'piːtəzbəːg ] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəstiːz][fɜːrst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['bærən] [ 'tɔməs ]
**Written** **at** **Petersburg** **by** **her** **Imperial** **Majesty's** **first** **Physician** **Baron** **Thomas**
书面 在 圣彼得堡 经过 她 帝国 陛下的 第一的 医生 男爵 托马斯
['dɪmzˌdeɪl] .
**Dimsdale** **.**
迪姆斯代尔 .

由女王陛下的首席御医托马斯·迪姆斯代尔男爵在圣彼得堡撰写。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdərz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] ,
**In** **obedience** **to** **the** **orders** **received** **from** **her** **Imperial** **Majesty** **,**
在 服从 到 这 订单 已收到 从 她 帝国 威严 ,

遵照陛下命令，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd][kən'saɪs] ['mænər] [ðə; ði]
**I** **shall** **endeavour** **to** **demonstrate** **in** **a** **clear** **and** **concise** **manner** **the**
我 将 努力 到 证明 在 一个 清除 和 简洁的 方式 这
[dɪ'strʌktɪv] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [pɑːks][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wei] ,
**destructive** **effects** **of** **the** **Small** **Pox** **in** **the** **natural** **way** **,**
破坏性的 效果 的 这 小的 天花 在 这 自然的 方式 ,

我将努力以清晰简洁的方式，在自然界中展示天花的破坏性影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] , ['iːv(ə)n] [wen] [pər'fɔːrmd] ['æftər]
**and** **the** **safety** **and** **advantage** **of** **Inoculation** **,** **even** **when** **performed** **after**
和 这 安全 和 优势 的 接种 , 甚至 什么时候 执行 后
[ðə; ði][oʊld] ['mænər] ;
**the** **old** **manner** **;**
这 老的 方式 ;

即使按照旧方法进行接种，其安全性和优势依然存在；

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] ,
**and** **afterwards** **exhibit** **the** **improvement** **of** **the** **method** **,**
和 然后 展览 这 改进 的 这 方法 ,

随后展示该方法的改进效果。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [ðɪs] [greɪt] ['empaɪər] .
**being** **the** **same** **which** **is** **now** **introduced** **into** **this** **great** **empire** **.**
存在 这 相同的 哪个 是 现在 介绍 进入 这 伟大的 帝国 .

正是现在引入这个伟大帝国的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] [ðɪs] [plæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ækjərəsi] [aɪ][kʊd; kəd]

| It | will | not | be | in | my | power | to | execute | this | plan | with | the | accuracy | I | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 不是 | 是 | 在 | 我的 | 力量 | 到 | 执行 | 这 | 计划 | 和 | 这 | 准确性 | 我 | 可以 |

[wɪʃ] ,

| wish | , |
|---|---|
| 希望 | , |

我无法像我希望的那样精确地执行这个计划。

['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæt] [dɪ'mændz] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

| being | engaged | in | an | employment | that | demands | much | time | and | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 已订婚的 | 在 | 一个 | 就业 | 那 | 需求 | 很多 | 时间 | 和 | 注意力 | . |

从事需要投入大量时间和精力的工作。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [juːz][maɪ][best] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv]

| But | I | will | use | my | best | endeavours | to | describe | in | the | first | place | a | method | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 使用 | 我的 | 最好的 | 努力 | 到 | 描述 | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | 一个 | 方法 | 的 |

['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] ,

| propagating | the | practice | of | Inoculation | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 这 | 实践 | 的 | 接种 | , |

但我将尽我所能，首先描述一种推广接种疫苗的方法，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['deɪndʒərəs][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [huː] ,

| so | that | it | may | not | be | dangerous | to | those | in | the | neighbourhood | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 可能 | 不是 | 是 | 危险的 | 到 | 那些 | 在 | 这 | 邻里 | , | WHO | , |

这样就不会对附近的居民造成危险，他们

['iːðər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][bæd] [helθ] , [eɪdʒ] , ['predʒədɪs] , [ɔːr] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] ,

| either | on | account | of | bad | health | , | age | , | prejudice | , | or | other | reasons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 在 | 帐户 | 的 | 坏的 | 健康 | , | 年龄 | , | 偏见 | , | 或者 | 其他 | 原因 | , |

无论是由于健康状况不佳、年龄、偏见或其他原因，

[ɑːr; ər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

| are | unwilling | to | submit | to | the | operation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不情愿 | 到 | 提交 | 到 | 这 | 手术 | , |

不愿接受手术，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['rendər][ˌaɪ 'tiː]['sæljəteri][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər]['prɑːpər]['ɑːbdʒekts]

| and | at | the | same | time | render | it | salutary | to | such | as | are | proper | objects |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 使成为 | 它 | 有益的 | 到 | 这样的 | 作为 | 是 | 恰当的 | 对象 |

[ænd; ənd] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | approve | of | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 批准 | 的 | 它 | . |

同时使其对合适的对象有益，并认可它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['meθəd] [naʊ] ['præktɪst] [ɪn] ['ɪŋglənd] [soʊ]

| It | is | not | to | be | supposed | that | the | method | now | practised | in | England | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 据称 | 那 | 这 | 方法 | 现在 | 已实践 | 在 | 英格兰 | 所以 |

[sək'sesfəli] ,

| successfully | , |
|---|---|
| 成功地 | , |

不能认为目前在英国成功应用的方法，

[kæn; kən][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['rʌʃə] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .

| can | be | received | in | Russia | without | some | alteration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 已收到 | 在 | 俄罗斯 | 没有 | 一些 | 改造 | . |

无需任何修改即可在俄罗斯接收。

[ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [haʊ'evər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɪn]
**The** **experiments** **however** **which** **I** **have** **made** **in**
这 实验 然而 哪个 我 有 制成 在
['ɪŋglənd] ,
**England** **,**
英格兰 ,

然而，我在英国所做的实验，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][moʊst] [kə'moʊdiəs] ['mænər] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] , [meɪ]
**in** **order** **to** **ascertain** **the** **most** **commodious** **manner** **of** **conducting** **the** **affair** **,** **may**
在 命令 到 探明 这 最多 宽敞的 方式 的 进行 这 事务 , 可能
[bi:; bi][ʌv; əv][ju:z] [hɪr] ;
**be** **of** **use** **here** **;**
是 的 使用 这里 ;

为了确定处理此事的最便捷方式，或许可以参考以下建议；

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔ:r] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] . * * * * * * * * * * * * * *
**which** **I** **shall** **therefore** **describe** **as** **clearly** **as** **possible** **.** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** *****
哪个 我 将 所以 描述 作为 清楚地 作为 可能的 . * * * * * * * * * * * * * *
* * * * * * *
***** ***** ***** ***** ***** ***** *****
* * * * * * *

因此，我将尽可能清楚地描述它。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['rʌʃə] ,
**In** **the** **original** **published** **in** **Russia** **,**
在 这 原来的 已发布 在 俄罗斯 ,

原文发表于俄罗斯，

[ðer; ðər] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ][ˌsɜ:rkəm'stænʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [aɪ][hæd; həd] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
**there** **followed** **a** **circumstantial** **account** **of** **the** **house** **I** **had** **built** **for** **the**
那里 随后 一个 间接的 帐户 的 这 房子 我 有 建造 为了 这
[əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['peɪʃnts] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
**accommodation** **of** **my** **patients** **in** **England** **,**
住宿 的 我的 患者 在 英格兰 ,

接下来，我详细描述了我在英国为安置病人而建造的那栋房子的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:ses] , & [si:] . [ðer; ðər] ; [wɪtʃ] ,
**and** **the** **manner** **of** **conducting** **the** **process** **,** **&** **c** **.** **there** **;** **which** **,**
和 这 方式 的 进行 这 过程 , & c . 那里 ; 哪个 ,

以及进行该过程的方式等等；其中，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] [ɔ:r][ju:z][tu:; tə][ɪn'sɜ:rt][ɪŋ] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [aɪ]
**as** **it** **would** **be** **of** **no** **consequence** **or** **use** **to** **insert** **in** **this** **translation** **,** **I**
作为 它 会 是 的 不 结果 或者 使用 到 插入 在 这 翻译 , 我
[hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] . * * * * * * * * * * * * * * * * * * * * * * * * *
**have** **omitted** **.** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** *****
有 省略 . * * * * * * * * * * * * * * * * * * * * * * * * *

由于插入到译文中并无意义或用处，故已省略。

[wʌn] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [əd'væntɪdʒ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [ðɪs]
**One** **,** **and** **indeed** **no** **inconsiderable** **advantage** **derived** **from** **a** **plan** **of** **this**
一 , 和 的确 不 微不足道的 优势 衍生的 从 一个 计划 的 这
[sɔ:rt][ɪz] ,
**sort** **is** **,**
种类 是 ,

这种计划带来的好处之一，而且确实相当可观，是：

[ðæt] [baɪ] [kə'lektɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['peɪʃnts] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] [haʊs] ,
**that** **by** **collecting** **all** **the** **patients** **together** **in** **one** **house** **,**
那 经过 收集 全部 这 患者 一起 在 一 房子 ,

将所有病人集中到一所房子里，

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɪn]

| the | physician | will | be | enabled | to | attend | a | great | number | at | the | same | time | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 将要 | 是 | 已启用 | 到 | 出席 | 一个 | 伟大的 | 数字 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 在 |

[ə; eɪ]['prɑ:pər] ['mænər] ,

| a | proper | manner | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 恰当的 | 方式 | , |

医生将能够同时妥善地为大量患者提供服务。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [peɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [mɔ:r] [ɪ'mi:diətli]

| and | also | to | pay | particular | attention | to | such | as | may | more | immediately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 到 | 支付 | 特别的 | 注意力 | 到 | 这样的 | 作为 | 可能 | 更多的 | 立即地 |

[rɪ'kwaɪər][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

| require | his | assistance | . |
|---|---|---|---|
| 要求 | 他的 | 协助 | . |

还要特别注意那些可能更需要他立即帮助的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [smɔ:l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nɑ:kjuleɪtɪd] ,

| And | it | is | of | no | small | importance | to | those | who | have | been | inoculated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 的 | 不 | 小的 | 重要性 | 到 | 那些 | WHO | 有 | 到过 | 接种 | , |

这对已经接种疫苗的人来说至关重要。

[ðæt] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə]['redʒɪmən] ,

| that | the | necessary | regulations | in | respect | to | regimen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 必要的 | 法规 | 在 | 尊重 | 到 | 方案 | , |

制定有关政权的必要规章

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] ['ʌðər] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] [fə'zɪʃənz] [ə'tenʃ(ə)n] , [meɪ]

| as | well | as | every | other | circumstance | that | requires | the | physician's | attention | , | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 每一个 | 其他 | 环境 | 那 | 需要 | 这 | 医生的 | 注意力 | , | 可能 |

[hɪr] [bi:; bi] ['prɑ:pərli] [əb'zɜ:rvd] .

| here | be | properly | observed | . |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 适当地 | 观察到 | . |

以及其他任何需要医生注意的情况，都可以在这里得到适当的观察。

[ðer; ðər][ɪz] ['laɪkwaɪz] [ə'nʌðər] [əd'væntɪdʒ] [əb'teɪnd] [baɪ] [ðɪs] ['meθəd] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ]['prɑ:pər]

| There | is | likewise | another | advantage | obtained | by | this | method | , | that | , | with | proper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 同样地 | 其他 | 优势 | 获得 | 经过 | 这 | 方法 | , | 那 | , | 和 | 恰当的 |

['kɔ:ʃ(ə)n] ,

| caution | , |
|---|---|
| 警告 | , |

这种方法还有另一个优点，那就是，只要谨慎行事，

[ðə; ði] [smɔ:l] [pɑ:ks] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wei] [ʌv; əv]

| the | Small | Pox | will | not | be | communicated | to | others | in | the | natural | way | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 天花 | 将要 | 不是 | 是 | 沟通 | 到 | 其他的 | 在 | 这 | 自然的 | 方式 | 的 |

[ɪn'fekʃ(ə)n] .

| infection | . |
|---|---|
| 感染 | . |

天花不会通过自然感染途径传染给他人。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [kən'vi:njənsi] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['daʊtləs] ['hæpən] [hɪr] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][ɪn]

| Notwithstanding | all | these | conveniencies | it | will | doubtless | happen | here | , | as | it | did | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 全部 | 这些 | 便利 | 它 | 将要 | 毫无疑问 | 发生 | 这里 | , | 作为 | 它 | 做过 | 在 |

[maɪ] ['neɪbərhʊd] ,

| my | neighbourhood | , |
|---|---|---|
| 我的 | 邻里 | , |

尽管有这些便利条件，但毫无疑问，这种情况在这里也会发生，就像在我居住的社区发生的那样。

[ðæt] ['meni] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪl] ['ræðər] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] [ˌɪnɑ:kju'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fæməliz]

| **that** | **many** | **persons** | **of** | **distinction** | **will** | **rather** | **prefer** | **the** | **inoculation** | **of** | **their** | **families** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 许多 | 人 | 的 | 区别 | 将要 | 相当 | 更喜欢 | 这 | 接种 | 的 | 他们的 | 家庭 |

[æt; ət] [ðer; ðər] [oʊn] ['haʊzɪz] .

| **at** | **their** | **own** | **houses** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 自己的 | 房屋 | . |

许多杰出人士宁愿在家中为家人接种疫苗。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

| **In** | **this** | **case** | **it** | **is** | **submitted** | **to** | **the** | **wisdom** | **of** | **government** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | 它 | 是 | 提交 | 到 | 这 | 智慧 | 的 | 政府 | , |

在这种情况下，就交由政府的智慧来决定吧。

['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['prɑ:pər] [tu:; tə] [gɪv] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [sʌtʃ] ['pɜ:sənz] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['pʌblɪk]

| **whether** | **it** | **would** | **not** | **be** | **proper** | **to** | **give** | **orders** | **that** | **such** | **persons** | **should** | **give** | **public** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 会 | 不是 | 是 | 恰当的 | 到 | 给 | 订单 | 那 | 这样的 | 人 | 应该 | 给 | 民众 |

['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪ'nɑ:kjuleɪt] ,

| **notice** | **of** | **their** | **intention** | **to** | **inoculate** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意 | 的 | 他们的 | 意图 | 到 | 接种 | , |

是否应该下令要求这些人公开宣布他们接种疫苗的意愿?

['menʃənɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] , [ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [ʌv; əv]

| **mentioning** | **the** | **time** | **when** | **the** | **operation** | **is** | **to** | **be** | **performed** | **,** | **and** | **also** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提及 | 这 | 时间 | 什么时候 | 这 | 手术 | 是 | 到 | 是 | 执行 | , | 和 | 还 | 的 |

[ðer; ðər] ['pɜ:rfɪkt] [rɪ'kʌvəri] .

| **their** | **perfect** | **recovery** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 完美的 | 恢复 | . |

提及手术时间以及他们完全康复的情况。

[baɪ] [ði:z] [mi:nz] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæv; həv] [nɑ:t] [hæd; həd] [ðə; ði] [smɔ:l] [pɑ:ks] ,

| **By** | **these** | **means** | **such** | **as** | **have** | **not** | **had** | **the** | **Small** | **Pox** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这些 | 方法 | 这样的 | 作为 | 有 | 不是 | 有 | 这 | 小的 | 天花 | , |

通过这些方式，例如没有得过天花，

[wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

| **will** | **have** | **it** | **in** | **their** | **power** | **to** | **avoid** | **the** | **infection** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 有 | 它 | 在 | 他们的 | 力量 | 到 | 避免 | 这 | 感染 | . |

他们有能力避免感染。

[soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] [ræŋk] ,

| **So** | **much** | **with** | **regard** | **to** | **the** | **accommodation** | **of** | **persons** | **of** | **rank** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 和 | 看待 | 到 | 这 | 住宿 | 的 | 人 | 的 | 秩 | , |

关于安置有身份地位人士的问题，就说这么多吧。

[hu:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'nɑ:kjuleɪtɪd] ['ʌndər] [wʌn] [ɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'bʌv,menʃənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

| **who** | **may** | **be** | **inoculated** | **under** | **one** | **or** | **the** | **other** | **abovementioned** | **regulations** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可能 | 是 | 接种 | 在下面 | 一 | 或者 | 这 | 其他 | 上述 | 法规 | . |

可以根据上述一项或多项规定接种疫苗的人员。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pʊr] ['kænɑ:t] [ɪn'dʒɔɪ] [ðoʊz] [æd'væntɪdʒɪz] .

| **But** | **the** | **poor** | **cannot** | **enjoy** | **those** | **advantages** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 贫穷的 | 不能 | 享受 | 那些 | 优势 | . |

但穷人无法享受这些好处。

[hju:'mænəti] [haʊ'evər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ['i:kwəli] [dɪ'mænd] ,

| **Humanity** | **however** | **and** | **the** | **interest** | **of** | **the** | **state** | **equally** | **demand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | 然而 | 和 | 这 | 兴趣 | 的 | 这 | 状态 | 同样地 | 要求 | , |

然而，出于人道主义和国家利益的考量，

[ðæt] [ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ bi'stəu ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd]
**that** **all** **possible** **attention** **should** **be** **bestowed** **for** **their** **assistance** **and**
那 全部 可能的 注意力 应该 是 授予 为了 他们的 协助 和
[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .
**preservation** **.**
保存 .

应该给予它们一切可能的关注，以帮助和保护它们。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'teɪn] [ðɪs] [end] ,
**In** **order** **to** **attain** **this** **end** **,**
在 命令 到 达到 这 结尾 ,

为了达到这个目的，

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['betər] [ɔ:r] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n] ['meθəd] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] ['fɑ:loʊd] ,
**I** **know** **of** **no** **better** **or** **more** **certain** **method** **than** **that** **which** **I** **followed** **,**
我 知道 的 不 更好的 或者 更多的 肯定 方法 比 那 哪个 我 随后 ,

我所采用的方法，我所知没有比它更好、更可靠的方法了。

[ɑ:n] ['tʃærətəbl] ['məutivz] ['oʊnli] , [ɪn][maɪ] [oʊn] ['neɪbərhʊd] ,
**on** **charitable** **motives** **only** **,** **in** **my** **own** **neighbourhood** **,**
在 慈善 动机 仅有的 , 在 我的 自己的 邻里 ,

仅出于慈善目的，在我自己的社区内，

[baɪ]['ɪnɑ:kjəleɪtɪŋ][ɔ:l][ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [hu:] [hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ðə; ðɪ] [smɔ:l]
**by** **inoculating** **all** **the** **inhabitants** **of** **a** **village** **who** **had** **never** **had** **the** **Small**
经过 接种 全部 这 居民 的 一个 村庄 WHO 有 绝不 有 这 小的
[pɑ:ks] ,
**Pox** **,**
天花 ,

通过给村里所有从未得过天花的居民接种疫苗，

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] : [ænd; ənd] , [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] [ɪn][ə; eɪ]['prɑ:pər] ['mænər] ,
**on** **the** **same** **day** **:** **and** **,** **if** **this** **be** **performed** **in** **a** **proper** **manner** **,**
在 这 相同的 天 : 和 , 如果 这 是 执行 在 一个 恰当的 方式 ,

在同一天：而且，如果这项工作以正确的方式进行，

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][ɔ:l]['du:li] ['vɪzɪtɪd] , [ænd; ənd]['prɑ:pər] ['medsnz] [əd'ministəd] [æt; ət][ə; eɪ]
**they** **might** **be** **all** **duly** **visited** **,** **and** **proper** **medicines** **administered** **at** **a**
他们 可能 是 全部 正式地 到访 , 和 恰当的 药物 管理 在 一个
['mɑ:dərət] [ɪk'spɛns] ,
**moderate** **expence** **,**
缓和 费用 ,

他们或许都能得到妥善的探访，并以适中的费用获得适当的药物治疗。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [bi:; bi]['oʊvər][ɪn][ə'baʊt] [θri:] [wi:ks] : ['æftər] [wɪtʃ] ,
**and** **the** **whole** **be** **over** **in** **about** **three** **weeks** **:** **after** **which** **,**
和 这 所有的 是 超过 在 关于 三 周 : 后 哪个 ,

整个过程大约三周后结束：之后，

[ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˌæprɪ'hend] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [smɔ:l] [pɑ:ks][fɔ:r; fər]
**this** **village** **would** **have** **nothing** **to** **apprehend** **from** **the** **Small** **Pox** **for**
这 村庄 会 有 没有什么 到 逮捕 从 这 小的 天花 为了
[sʌm; səm] ['jɪrz] .
**some** **years** **.**
一些 年 .

这个村庄在接下来的几年里都不会受到天花的侵扰。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [plæn] ,
**According** **to** **this** **plan** **,**
根据 到 这 计划 ,

根据这项计划，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] ['nesəseri] [ðæt] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'nɑːkjuleɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

| it | will | be | unavoidably | necessary | that | every | child | should | be | inoculated | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 不可避免的 | 必要的 | 那 | 每一个 | 孩子 | 应该 | 是 | 接种 | 为了 | 这 |

[smɔːl] [pɑːks] [suːn] ['æftər] [ɪts] [bɜːrθ] ,

| Small | Pox | soon | after | its | birth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 天花 | 很快 | 后 | 它是 | 出生 | , |

每个孩子出生后不久都必须接种天花疫苗，这是不可避免的。

[ɔːr] [ðæt] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] [ɪn] ['evri] [taʊn] [ɔːr] ['vɪlɪdʒ] [wʌns] [ɪn] [faɪv] [ɔːr] [sɪks]

| or | that | inoculation | should | be | performed | in | every | town | or | village | once | in | five | or | six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 接种 | 应该 | 是 | 执行 | 在 | 每一个 | 镇 | 或者 | 村庄 | 一次 | 在 | 五 | 或者 | 六 |

['jɪrz] .

| years | . |
|---|---|
| 年 | . |

或者说，应该每五六年在每个城镇或村庄进行一次接种。

[ðɪs] [læst] ['meθəd] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ˌrekə'mend] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs]

| This | last | method | I | would | rather | recommend | , | and | therefore | , | in | order | to | make | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 方法 | 我 | 会 | 相当 | 推荐 | , | 和 | 所以 | , | 在 | 命令 | 到 | 制作 | 这 |

[prə'poʊz(ə)l] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

| proposal | perfectly | intelligible | , |
|---|---|---|---|
| 提议 | 完美 | 可理解的 | , |

我更倾向于推荐最后一种方法，因此，为了使这个提议完全易于理解，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] .

| I | shall | endeavour | to | explain | it | more | particularly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 努力 | 到 | 解释 | 它 | 更多的 | 特别 | . |

我将尽力对此进行更详细的解释。

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] ['eɪdʒɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['evri] [taʊn] [ænd; ənd]

| A | list | of | the | names | and | ages | of | such | inhabitants | of | every | town | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 列表 | 的 | 这 | 姓名 | 和 | 年龄 | 的 | 这样的 | 居民 | 的 | 每一个 | 镇 | 和 |

['vɪlɪdʒ] [æz; əz] [hæv; həv] [nɑːt] [hæd; həd] [ðə; ði] [smɔːl] [pɑːks] ,

| village | as | have | not | had | the | Small | Pox | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 村庄 | 作为 | 有 | 不是 | 有 | 这 | 小的 | 天花 | , |

列出所有城镇乡村中未患过天花的居民的姓名和年龄。

[ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['nesəseri] [step] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ;

| is | the | first | necessary | step | to | be | taken | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 第一的 | 必要的 | 步 | 到 | 是 | 已采取 | ; |

这是必须采取的第一步；

[ænd; ənd] [ maːrks ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

| and | marks | should | be | made | against | the | names | of | those | who | on | account | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 标记 | 应该 | 是 | 制成 | 反对 | 这 | 姓名 | 的 | 那些 | WHO | 在 | 帐户 | 的 |

[ðer; ðər] [ɪl] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] ,

| their | ill | state | of | health | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 患病的 | 状态 | 的 | 健康 | , |

应在因健康状况不佳而缺席者的姓名旁做标记，

[ɔːr] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] , [ɑːr; ər] [nɑːt] [θɔːt] [fɪt] ['sʌbdʒekts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt]

| or | other | reasons | , | are | not | thought | fit | subjects | for | the | operation | in | the | judgment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 其他 | 原因 | , | 是 | 不是 | 想法 | 合身 | 主题 | 为了 | 这 | 手术 | 在 | 这 | 判断 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'nɑːkjəˌleɪtər] ;

| of | the | inoculator | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 接种器 | ; |

或者由于其他原因，接种者认为这些对象不适合进行手术；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pɜ˞ːsənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['seprət] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'boʊd] ,

| and | such | persons | should | be | provided | with | a | separate | place | of | abode | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 人 | 应该 | 是 | 假如 | 和 | 一个 | 分离 | 地方 | 的 | 住所 | , |

应为这些人提供单独的住所。

[wer] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n] :

| where | they | may | not | be | in | danger | of | receiving | the | infection | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 可能 | 不是 | 是 | 在 | 危险 | 的 | 接收 | 这 | 感染 | : |

他们可能不会面临感染的风险:

[ðə; ði][rest][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'lektɪd] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ɪ'nɑːkjuleɪtɪd][æt; ət][wʌn][taɪm] ,

| the | rest | should | be | collected | together | in | one | place | , | inoculated | at | one | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 应该 | 是 | 集 | 一起 | 在 | 一 | 地方 | , | 接种 | 在 | 一 | 时间 | , |

其余的应集中放在一处，一次性接种。

[ænd; ənd]['prɑːpər] ['medsnz] , [wɪð; wɪθ][də'rekʃ(ə)nz][ 'spesifaiiŋ ][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] ['mænər] [ɪn]

| and | proper | medicines | , | with | directions | specifying | the | time | and | manner | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恰当的 | 药物 | , | 和 | 方向 | 指定 | 这 | 时间 | 和 | 方式 | 在 |

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ,

| which | they | are | to | be | taken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 是 | 到 | 是 | 已采取 | , |

以及合适的药物，并附上服用说明，明确规定服用时间和方式。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd][tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

| should | be | distributed | to | each | individual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 分布式 | 到 | 每个 | 个人 | . |

应该分发给每个人。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [ɪˌnɑːkjʊ'leɪʃn] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [biː; bi] [ə'sembld] [tə'geðər] ,

| On | the | fourth | day | after | the | inoculation | they | should | again | be | assembled | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第四 | 天 | 后 | 这 | 接种 | 他们 | 应该 | 再次 | 是 | 组装 | 一起 | , |

接种疫苗后第四天，它们应该再次聚集在一起。

[ðə; ði] ['pʌŋktʃərz] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['fɑːrðər] ['medsnz] ['gɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ɪ'nɑːkjəˌleɪtər]

| the | punctures | examined | , | and | such | farther | medicines | given | as | the | inoculator |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 穿刺 | 检查 | , | 和 | 这样的 | 更远 | 药物 | 给定 | 作为 | 这 | 接种器 |

[meɪ] [θɪŋk] ['prɑːpər] .

| may | think | proper | . |
|---|---|---|---|
| 可能 | 思考 | 恰当的 | . |

检查穿刺部位，并根据接种者认为合适的其他药物进行治疗。

['æftər][ðə; ði]['sev(ə)nθ][ðə; ði] ['peɪʃnts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪg'zæmɪnd] ['deɪli] ; [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðæt] [taɪm]

| After | the | seventh | the | patients | should | be | examined | daily | ; | for | from | that | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 第七 | 这 | 患者 | 应该 | 是 | 检查 | 日常的 | ; | 为了 | 从 | 那 | 时间 |

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ,

| to | the | eleventh | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 第十一 | , |

从第七天起，病人应每日接受检查；因为从那时起到第十一天，

[ɔːr][pər'hæps] [ˌfɔːr'tiːnθ] , [ɪz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] .

| or | perhaps | fourteenth | , | is | a | period | that | requires | more | particular | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | 第十四 | , | 是 | 一个 | 时期 | 那 | 需要 | 更多的 | 特别的 | 注意力 | . |

或许十四世纪是一个需要特别关注的时期。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːses] ,

| During | the | whole | of | this | time | , | and | indeed | throughout | the | whole | process | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 时间 | , | 和 | 的确 | 自始至终 | 这 | 所有的 | 过程 | , |

在此期间，实际上在整个过程中，

[ðə; ði] [sɪk] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ['haʊzɪz] .

| the | sick | may | continue | at | their | own | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生病的 | 可能 | 继续 | 在 | 他们的 | 自己的 | 房屋 | . |

病人可以继续待在家中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [pri'zjʊmd] ,

| And | it | may | be | reasonably | presumed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 可能 | 是 | 合理 | 假定 | , |

而且可以合理推断，

[ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][bʌt; bət] ['slaɪtli]

| that | there | will | be | a | sufficient | number | of | such | as | are | but | slightly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 将要 | 是 | 一个 | 充足的 | 数字 | 的 | 这样的 | 作为 | 是 | 但 | 轻微地 |

[ˌɪndɪ'spoʊzd] ,

| indisposed | , |
|---|---|
| 不适 | , |

将会有足够多的人，他们只是身体略微不适。

[huː] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

| who | may | be | able | to | assist | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 协助 | 这 | 其他的 | , |

或许有人能够帮助其他人，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] [ʌn'nesəseri] .

| so | as | to | make | the | expence | and | trouble | of | nurses | unnecessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 制作 | 这 | 费用 | 和 | 麻烦 | 的 | 护士 | 不必要 | . |

从而避免给护士带来不必要的费用和麻烦。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [sə'poʊz] ,

| But | we | must | also | suppose | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 必须 | 还 | 认为 | , |

但我们还必须假设，

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [greɪt] ['nʌmbər] [ɪ'nɑːkjuleɪtɪd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [huː] [meɪ] [hæv; həv]

| that | of | the | very | great | number | inoculated | there | will | be | some | who | may | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 这 | 非常 | 伟大的 | 数字 | 接种 | 那里 | 将要 | 是 | 一些 | WHO | 可能 | 有 |

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [sɪ'vɪrli] ,

| the | disease | severely | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 疾病 | 严重 | , |

接种疫苗的人数众多，其中有些人可能会患上重症。

[ɔːr] [huːz] ['keɪsɪz] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] [mɔːr] ['kɑːnstənt] [ə'tendəns] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] ['pɑːsəbli]

| or | whose | cases | may | require | more | constant | attendance | than | they | can | possibly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 谁 | 案例 | 可能 | 要求 | 更多的 | 持续的 | 出席 | 比 | 他们 | 能 | 可能 |

[hæv; həv][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

| have | at | their | own | habitations | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 他们的 | 自己的 | 居住地 | . |

或者他们的病情可能需要比他们在自己家中所能获得的更持续的照护。

[tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['instənsiz] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ]['prɑːpər] [haʊs] [ænd; ənd]

| To | provide | for | such | extraordinary | instances | , | therefore | , | a | proper | house | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 提供 | 为了 | 这样的 | 非凡的 | 实例 | , | 所以 | , | 一个 | 恰当的 | 房子 | 和 |

['ʌðər] [kən'viːnjənsi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['priːviəsli] [ə'pɔɪntɪd] ,

| other | conveniencies | should | be | previously | appointed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 便利 | 应该 | 是 | 之前 | 任命 | , |

因此，为了应对此类特殊情况，应事先指定合适的住所和其他便利设施。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] [wen] [θɔːt] ['nesəseri] .

| to | which | they | should | be | removed | when | thought | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 他们 | 应该 | 是 | 已移除 | 什么时候 | 想法 | 必要的 | . |

当认为有必要时，应将其移除。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [prɪ'saɪsli] [haʊ] ['meni] ['peɪʃnts] [meɪ] [wɑːnt] [sʌtʃ]

| It | will | be | impossible | to | determine | precisely | how | many | patients | may | want | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 不可能的 | 到 | 决定 | 恰恰 | 如何 | 许多 | 患者 | 可能 | 想 | 这样的 |

[ə'tendəns] ,

| attendance | , |
|---|---|
| 出席 | , |

无法准确确定有多少患者希望接受这种诊疗。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['nesəseri] [ə,kɑːmə'deɪʃənz] ;

| and | consequently | difficult | to | provide | exactly | the | necessary | accommodations | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 难的 | 到 | 提供 | 确切地 | 这 | 必要的 | 住宿 | ; |

因此很难提供完全必要的住宿条件；

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] .

| but | I | imagine | there | will | not | be | more | than | four | or | five | out | of | one | hundred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想象 | 那里 | 将要 | 不是 | 是 | 更多的 | 比 | 四 | 或者 | 五 | 出去 | 的 | 一 | 百 | . |

但我估计一百个人里不会超过四五个。

[ðə; ði] ['daɪət] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] , [mɪlk] , [bred] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk]

| The | diet | of | all | should | consist | of | vegetables | , | milk | , | bread | , | and | the | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 饮食 | 的 | 全部 | 应该 | 由 | 的 | 蔬菜 | , | 牛奶 | , | 面包 | , | 和 | 这 | 喜欢 |

;

;

;

所有人的饮食都应该以蔬菜、牛奶、面包等为主；

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌt(ə)n] - [brɔːθ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] .

| and | in | some | cases | a | little | mutton | - | broth | may | be | allowed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一些 | 案例 | 一个 | 小的 | 羊肉 | - | 肉汤 | 可能 | 是 | 允许 | . |

在某些情况下，可以允许喝少量羊肉汤。

[ðə; ði] [drɪŋk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɔːtər] , [ən'les] [baɪ] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

| The | drink | should | be | nothing | but | water | , | unless | by | the | particular | direction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喝 | 应该 | 是 | 没有什么 | 但 | 水 | , | 除非 | 经过 | 这 | 特别的 | 方向 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'nɑːkjəˌleɪtər] .

| of | the | inoculator | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 接种器 | . |

除非接种者另有指示，否则饮料只能是水。

[bʌt; bət] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['redʒɪmən] [mɔːr] [ɪg'zæktli] ,

| But | in | order | to | secure | the | observance | of | this | regimen | more | exactly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 命令 | 到 | 安全的 | 这 | 观察 | 的 | 这 | 方案 | 更多的 | 确切地 | , |

但为了更准确地确保这一制度得到遵守，

[ɔːl] ['sɔːltɪd] [prə'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['lɪkər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'muːvd]

| all | salted | provision | and | every | kind | of | strong | liquor | ought | to | be | removed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 咸的 | 条款 | 和 | 每一个 | 种类 | 的 | 强的 | 酒 | 应该 | 到 | 是 | 已移除 |

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] ,

| from | the | place | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 地方 | , |

所有咸味食品和各种烈性酒都应该从那里移走。

[ænd; ənd] ['evri] ['nesəseri] [prɪ'kɔːʃn] ['teɪkən] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [frʌm; frəm] [prəʊ'kjʊərɪŋ]

| and | every | necessary | precaution | taken | to | prevent | the | patients | from | procuring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 必要的 | 预防 | 已采取 | 到 | 防止 | 这 | 患者 | 从 | 采购 |

['eni] .

| any | . |
|---|---|
| 任何 | . |

并采取一切必要预防措施，防止患者感染任何病毒。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['medsnz] , [ðə; ði] [prə'skrɪpʃənz] ['biːɪŋ] [ə'griːd] [ɑːn] [baɪ] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] ,

| In | respect | to | medicines | , | the | prescriptions | being | agreed | on | by | the | faculty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尊重 | 到 | 药物 | , | 这 | 处方 | 存在 | 同意 | 在 | 经过 | 这 | 学院 | , |

至于药物方面，处方需经学院批准。

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑ:ntəti][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prɪ'pɛrd] , [ænd; ənd]['prɑ:pər]['doʊsɪz] ; [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

| a | sufficient | quantity | should | be | prepared | , | and | proper | doses | ; | agreeable | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 充足的 | 数量 | 应该 | 是 | 准备 | , | 和 | 恰当的 | 剂量 | ; | 同意 | 到 | 这 |

['dɪfrənt] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

| different | age | and | constitution | , |
|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 年龄 | 和 | 宪法 | , |

应配制足量药物，并根据不同年龄和体质调整剂量。

[pʊt] [ʌp] ['seprətli] , [ænd; ənd][dɪ'strɪbju:tɪd][baɪ][ðə; ðɪ][ɪ'nɑ:kjəˌleɪtər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['peɪʃnts] ,

| put | up | separately | , | and | distributed | by | the | inoculator | among | the | patients | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 向上 | 分别地 | , | 和 | 分布式 | 经过 | 这 | 接种器 | 之中 | 这 | 患者 | , |

单独包装，由接种员分发给患者。

[wɪð; wɪθ][də'rekʃ(ə)nz][ɪn] [wʌt] ['mænər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əd'ministəd] ;

| with | directions | in | what | manner | they | should | be | administered | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 方向 | 在 | 什么 | 方式 | 他们 | 应该 | 是 | 管理 | ; |

并说明应如何服用；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'kʌvəri] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kəm'pli:tɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['prɑ:pər] ['pɜ:rgətɪv] .

| and | their | recovery | should | be | completed | with | some | proper | purgative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 恢复 | 应该 | 是 | 完全的 | 和 | 一些 | 恰当的 | 泻药 | . |

服用适当的泻药后，他们的康复过程应该会更加顺利。

[ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][ɔ:r] [ɪk'sklu:sɪv] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['græntɪd][tu:; tə] [sʌtʃ] [fɪ'zɪʃnz] [ɔ:r]

| A | licence | or | exclusive | permission | ought | to | be | granted | to | such | physicians | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 执照 | 或者 | 独家的 | 允许 | 应该 | 到 | 是 | 的确 | 到 | 这样的 | 医生 | 或者 |

['sɜ:dʒənz] [æz; əz] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə][ɪ'nɑ:kjuleɪt][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [smɔ:l] [pɑ:ks] ;

| surgeons | as | undertake | to | inoculate | for | the | Small | Pox | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外科医生 | 作为 | 承担 | 到 | 接种 | 为了 | 这 | 小的 | 天花 | ; |

应当向从事天花接种工作的医生或外科医生授予许可证或专属许可；

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪ'lɪtərət]

| for | the | mischief | arising | from | the | practice | of | inoculation | by | the | illiterate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 恶作剧 | 产生 | 从 | 这 | 实践 | 的 | 接种 | 经过 | 这 | 文盲 |

[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [kən'sepʃ(ə)n] [ [wʌn] ] .

| and | ignorant | is | beyond | conception | [ | 1 | ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无知 | 是 | 超过 | 概念 | [ | 1 | ] | . |

文盲和无知者进行接种疫苗所造成的危害是难以想象的[1]。

[sʌtʃ] ['pɜ:sənz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'faɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn'fekʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['nærəʊ] [ 'limits ] , [tu:] ['ɔ:f(ə)n] ,

| Such | persons | , | instead | of | confining | the | infection | within | narrow | limits | , | too | often | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 人 | , | 反而 | 的 | 限制 | 这 | 感染 | 之内 | 狭窄的 | 限制 | , | 也 | 经常 | , |

这些人非但没有将感染控制在狭窄的范围内，反而常常.....

[θru:] [wɑ:nt][ʌv; əv] [skɪl] [ɔ:r] ['ɑ:nəsti] , [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['prɑ:pəˌgeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

| through | want | of | skill | or | honesty | , | are | the | means | of | propagating | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 想 | 的 | 技能 | 或者 | 诚实 | , | 是 | 这 | 方法 | 的 | 传播 | 它 | , |

由于缺乏技能或诚实，才导致这种现象的传播。

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] ['terər] [ʌv; əv] ['meni] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ænd; ənd]

| to | the | great | terror | of | many | people | , | the | fatal | consequences | of | which | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 伟大的 | 恐怖 | 的 | 许多 | 人们 | , | 这 | 致命的 | 结果 | 的 | 哪个 | , | 和 |

[ðə; ðɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['təukənz] ,

| the | destructive | tokens | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 破坏性的 | 代币 | , |

令许多人感到极度恐惧的是，其致命后果以及破坏性的迹象，

[rɪ'meɪn] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] .

| remain | in | many | places | in | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 在 | 许多 | 地方 | 在 | 英格兰 | . |

在英国许多地方仍然保留。

[fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [mɔːr'tæləti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪt'self] [hæz; həz] [ɔ'keɪʒənd] ,

| For | besides | the | dreadful | mortality | which | the | disease | itself | has | occasioned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 除了 | 这 | 可怕 | 死亡 | 哪个 | 这 | 疾病 | 本身 | 有 | 引发 | , |

除了这种疾病本身造成的可怕死亡之外，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːf(ə)n] [pruːvd] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['dɪskɔːrd] [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['neɪbərz]

| it | has | often | proved | the | source | of | discord | and | contention | among | neighbours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 经常 | 已证实 | 这 | 来源 | 的 | Discord | 和 | 争论 | 之中 | 邻居 |

,

,

,

它常常成为邻里之间不和与争执的根源。

[ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [ðæt] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [səb'sɪstid] [ə'mʌŋ]

| and | disturbed | that | harmony | and | friendship | which | had | before | subsisted | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不安 | 那 | 和谐 | 和 | 友谊 | 哪个 | 有 | 前 | 生存 | 之中 |

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] . [wʌn] .

| the | inhabitants | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 居民 | . | 1 | . |

并破坏了居民之间先前存在的和谐与友谊。

[tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] [ðə; ði] ['ɪnstənsiz] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə]

| To | enumerate | the | instances | that | have | happened | within | my | own | knowledge | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 枚举 | 这 | 实例 | 那 | 有 | 发生 | 之内 | 我的 | 自己的 | 知识 | 到 |

[kən'fɜːrm] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ,

| confirm | this | assertion | , |
|---|---|---|---|
| 确认 | 这 | 断言 | , |

为了列举我所知范围内发生的、能够证实这一论断的实例，

[wʊd] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] ['endləs] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['oʊnli] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [ðæt] [ɑːr; ər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

| would | be | almost | endless | ; | I | shall | only | mention | a | few | that | are | remarkable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 几乎 | 无尽的 | ; | 我 | 将 | 仅有的 | 提到 | 一个 | 很少 | 那 | 是 | 卓越 | . |

例子不胜枚举；我仅列举几个比较杰出的例子。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] ['dɪstənt] ;

| I | was | desired | to | visit | a | young | woman | about | ten | miles | distant | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 想要的 | 到 | 访问 | 一个 | 年轻的 | 女士 | 关于 | 十 | 英里 | 遥远 | ; |

有人想让我去拜访一位住在十英里外的年轻女子；

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪˌnɑːkjuˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [huː] ,

| I | found | her | dying | from | the | inoculation | of | a | man | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 她 | 垂死 | 从 | 这 | 接种 | 的 | 一个 | 男人 | , | WHO | , |

我发现她因接种一名男子的疫苗而奄奄一息，那名男子……

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [maɪ] ['koʊtʃmən] , [hæd; həd] [set] [ʌp] [ɪ'nɑːkjəˌleɪtər] :

| upon | the | credit | of | having | been | my | coachman | , | had | set | up | inoculator | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 信用 | 的 | 拥有 | 到过 | 我的 | 马车夫 | , | 有 | 放 | 向上 | 接种器 | : |

他以曾是我的马车夫为荣，并设立了接种点：

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ɑːn] [ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] [prəʊ'kjʊərɪŋ] [maɪ] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət] [ɪn] [fækt]

| he | was | gone | on | the | pretence | of | procuring | my | assistance | , | but | in | fact |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已消失 | 在 | 这 | 虚伪 | 的 | 采购 | 我的 | 协助 | , | 但 | 在 | 事实 |

[hæd; həd] [ræn] [ə'weɪ] ;

| had | ran | away | ; |
|---|---|---|---|
| 有 | 跑 | 离开 | ; |

他假装来寻求我的帮助，实际上却逃跑了；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['peɪʃ(ə)nt] .

| this | was | his | thirteenth | patient | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 他的 | 第十三 | 病人 | . |

这是他的第十三位病人。

[ə'nʌðər] [ɪ'lɪtərət] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][maɪ] ['neɪbərhʊd] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['præktɪs] ;

| Another | illiterate | person | in | my | neighbourhood | began | the | practice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 文盲 | 人 | 在 | 我的 | 邻里 | 开始 | 这 | 实践 | ; |

我邻居中另一个不识字的人也开始这样做；

[bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld][hiː; hi][hæd; həd][ɪ'nɑːkjuleɪtɪd] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] ,

| but | a | child | he | had | inoculated | happening | to | have | a | fit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 孩子 | 他 | 有 | 接种 | 发生 | 到 | 有 | 一个 | 合身 | , |

但他接种过疫苗的一个孩子却突然癫痫发作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fraɪt] [æz; əz][tuː; tə][ɪ'loʊp] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt]

| he | was | so | frighted | as | to | elope | till | he | was | informed | that | his | patient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 害怕 | 作为 | 到 | 私奔 | 直到 | 他 | 曾是 | 知情的 | 那 | 他的 | 病人 |

[wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

| was | out | of | danger | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 出去 | 的 | 危险 | . |

他吓得逃走了，直到得知病人脱离危险后才返回。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [huː] [kept][ə; eɪ] [skuːl] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz]

| I | received | a | letter | from | a | poor | man | who | kept | a | school | about | eight | miles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已收到 | 一个 | 信 | 从 | 一个 | 贫穷的 | 男人 | WHO | 保留 | 一个 | 学校 | 关于 | 八 | 英里 |

[frʌm; frəm] ['hɑɹtfə˞d] ,

| from | Hertford | , |
|---|---|---|
| 从 | 赫特福德 | , |

我收到一位穷人的来信，他在距离赫特福德大约八英里的地方开办了一所学校。

[tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] , [ðæt] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['prɑːpər]['pɜːrs(ə)n] ,

| to | inform | me | , | that | not | being | able | to | pay | a | proper | person | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 通知 | 我 | , | 那 | 不是 | 存在 | 有能力的 | 到 | 支付 | 一个 | 恰当的 | 人 | , |

通知我，他们无法支付合适的人的费用，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə][ɪ'nɑːkjuleɪt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli][hɪm'self] ,

| he | had | ventured | to | inoculate | his | own | family | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 冒险 | 到 | 接种 | 他的 | 自己的 | 家庭 | 他自己 | , |

他曾冒险亲自为全家人接种疫苗。

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [huː] [hiː; hi] [fɪrd]

| and | begging | a | visit | on | account | of | one | of | his | children | who | he | feared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乞讨 | 一个 | 访问 | 在 | 帐户 | 的 | 一 | 的 | 他的 | 孩子们 | WHO | 他 | 害怕 |

[wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] :

| was | in | danger | : |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 危险 | : |

他恳求探望，因为他担心自己的一个孩子身处险境：

[aɪ] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn][tʃaɪld] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnfluənt] [pɑːk]

| I | complied | with | his | request | , | and | found | one | child | dying | of | a | confluent | pock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 遵命 | 和 | 他的 | 要求 | , | 和 | 成立 | 一 | 孩子 | 垂死 | 的 | 一个 | 汇合 | 麻子 |

;

| ; |
|---|
| ; |

我遵照他的请求，发现一个孩子因脓疱疮而奄奄一息；

[bʌt; bət][maɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'beɪt] ,

| but | my | compassion | abated | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 同情 | 减弱 | , |

但我的同情心渐渐消退了。

[ɑːn]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [pʊr] ['neɪbərz] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi]

| on | finding | his | house | filled | with | some | poor | neighbours | from | whom | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 寻找 | 他的 | 房子 | 已填 | 和 | 一些 | 贫穷的 | 邻居 | 从 | 谁 | 他 |

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] [grə'tuːəti][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] ,

| received | a | small | gratuity | for | their | inoculation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已收到 | 一个 | 小的 | 小费 | 为了 | 他们的 | 接种 | , |

他发现自己的家中住满了贫困的邻居，并因给他们接种疫苗而获得了一笔小额报酬。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][lɔːst][æn; ən] [aɪ] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [ker] .

| one | of | which | had | lost | an | eye | under | his | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 哪个 | 有 | 丢失的 | 一个 | 眼睛 | 在下面 | 他的 | 关心 | . |

其中一名患者在他的照料下失去了一只眼睛。

[ðɪs] ['mænz] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [taʊn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] ['sevrəl]

| This | man's | residence | was | in | a | small | town | , | and | from | his | patients | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人的 | 住宅 | 曾是 | 在 | 一个 | 小的 | 镇 | , | 和 | 从 | 他的 | 患者 | 一些 |

[kɔːt] [ðə; ðiˌ] [smɔːl] [pɑːks] ,

| caught | the | Small | Pox | , |
|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 这 | 小的 | 天花 | , |

这个人住在小镇上，他的几个病人因此感染了天花。

[ænd; ənd][sʌm; səm][daɪd] .

| and | some | died | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 死亡 | . |

有些人因此丧命。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnfluənt] [dɪ'ziːz] ;

| I | saw | a | poor | woman | dying | of | a | confluent | disease | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 一个 | 贫穷的 | 女士 | 垂死 | 的 | 一个 | 汇合 | 疾病 | ; |

我亲眼目睹一位可怜的妇女死于一种融合性疾病;

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [reɪzd] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

| her | husband | had | raised | money | for | his | own | inoculation | , | and | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | 有 | 提高 | 钱 | 为了 | 他的 | 自己的 | 接种 | , | 和 | 拥有 |

[hæd; həd][ðə; ðiˌ] [dɪ'ziːz] ['feɪvərəbli] ,

| had | the | disease | favourably | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 疾病 | 有利 | , |

她的丈夫筹集了资金接种疫苗，并且战胜了这种疾病。

[wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [baɪ][ə; eɪ]['fɑːrmər] [huː] [ɪ'nɑːkjuleɪtɪd][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['seɪfli] [goʊ][hoʊm]

| was | assured | by | a | farmer | who | inoculated | him | , | that | he | might | safely | go | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 保证 | 经过 | 一个 | 农民 | WHO | 接种 | 他 | , | 那 | 他 | 可能 | 安全 | 去 | 家 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .

| to | his | family | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 家庭 | . |

一位给他接种疫苗的农民向他保证，他可以安全地回家与家人团聚。

[ðə; ðiˌ][waɪf][daɪd] , ['liːvɪŋ] [faɪv] ['tʃɪldrən] , [huː] [ɔːl][hæd; həd][ðə; ðiˌ] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] .

| The | wife | died | , | leaving | five | children | , | who | all | had | the | disease | and | recovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 妻子 | 死亡 | , | 离开 | 五 | 孩子们 | , | WHO | 全部 | 有 | 这 | 疾病 | 和 | 恢复 | . |

妻子去世后留下五个孩子，这五个孩子都患上了这种疾病，但都康复了。

[æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['hɑɹtfə˞d] ,

| At | a | village | not | far | from | Hertford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 村庄 | 不是 | 远的 | 从 | 赫特福德 | , |

在离赫特福德不远的一个村庄里，

[ðə; ði] [seɪm] ['fɑːrmər][ɪ'nɑːkjuleɪtɪd][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [æz; əz][kʊd; kəd] [reɪz] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ]

| the | same | farmer | inoculated | as | many | of | the | parish | as | could | raise | five | shillings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 农民 | 接种 | 作为 | 许多 | 的 | 这 | 教区 | 作为 | 可以 | 增加 | 五 | 先令 |

[ænd; əd] [θriː] - [pens] ,

| and | three | - | pence | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 三 | - | 便士 | , |

这位农民给教区里所有能拿出五先令三便士的人都接种了疫苗。

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [pɑːks][wʌz; wəz][nɑːt]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]

| informing | the | others | that | the | Small | Pox | was | not | catching | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通知 | 这 | 其他的 | 那 | 这 | 小的 | 天花 | 曾是 | 不是 | 捕捉 | 从 | 这 |

[ɪ'nɑːkjuleɪtɪd] ;

| inoculated | ; |
|---|---|
| 接种 | ; |

告知其他人，天花不会从接种过疫苗的人身上传染；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [bɪ'keɪm] [ɪn'fektɪd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [daɪd] .

| but | the | whole | neighbourhood | became | infected | , | and | several | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 所有的 | 邻里 | 成为 | 已感染 | , | 和 | 一些 | 死亡 | . |

但整个社区都受到了感染，多人死亡。

[tuː; tə] [kən'kluːd] ,

| To | conclude | , |
|---|---|---|
| 到 | 结束 | , |

总之，

[aɪ][beg] [ðɪs] [smɔːl] ['triːtɪs] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['oʊnli][æz; əz][æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] [sketʃ] [drɔːn] [ʌp]

| I | beg | this | small | treatise | may | be | considered | only | as | an | imperfect | sketch | drawn | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 求 | 这 | 小的 | 论文 | 可能 | 是 | 经过考虑的 | 仅有的 | 作为 | 一个 | 不完善 | 草图 | 绘制 | 向上 |

[ɪn] [heɪst] ;

| in | haste | ; |
|---|---|---|
| 在 | 匆忙 | ; |

恳请各位将这篇小论文视为仓促写就的不完善草稿；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] ,

| but | if | it | should | be | approved | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 它 | 应该 | 是 | 得到正式认可的 | 的 | , |

但如果获得批准，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [kə'mænd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['entər]['ɪntuː]

| and | her | Imperial | Majesty | be | pleased | to | command | me | to | enter | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 帝国 | 威严 | 是 | 高兴 | 到 | 命令 | 我 | 到 | 进入 | 进入 |

['fɑːrðər] [ pə'tiku:ləz ] ,

| farther | particulars | , |
|---|---|---|
| 更远 | 细节 | , |

陛下，请允许我进一步阐述细节。

[aɪ] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [maɪ]['ʌtmoʊst] [ɪn'devər] [tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] ,

| I | will | employ | my | utmost | endeavours | to | render | it | more | perfect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 采用 | 我的 | 极致 | 努力 | 到 | 使成为 | 它 | 更多的 | 完美的 | , |

我将竭尽全力使其更加完美。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ˌðer'ɪn]

| and | also | assist | in | the | execution | of | any | part | of | what | has | been | therein |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 协助 | 在 | 这 | 执行 | 的 | 任何 | 部分 | 的 | 什么 | 有 | 到过 | 其中 |

[prə'poʊzd] .

| proposed | . |
|---|---|
| 建议的 | . |

并协助执行其中提出的任何部分。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [daɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [smɔːl]

| A | short | estimate | of | the | number | of | those | who | die | of | the | natural | Small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 估计 | 的 | 这 | 数字 | 的 | 那些 | WHO | 死 | 的 | 这 | 自然的 | 小的 |

[pɑːks] ,

| Pox | , |
|---|---|
| 天花 | , |

简要估计死于自然天花的人数：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] [meɪ] [ə'kruː] [tuː; tə] ['rʌʃə] ,

| with | a | view | to | demonstrate | the | advantages | that | may | accrue | to | Russia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 看法 | 到 | 证明 | 这 | 优势 | 那 | 可能 | 累积 | 到 | 俄罗斯 | , |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ɪˌnɑːkjʊ'leɪʃn] .

| from | the | practice | of | inoculation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 实践 | 的 | 接种 | . |

目的是为了展示俄罗斯从接种疫苗的做法中获得的益处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [ɪk'speɪʃieɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hævək] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɔːl] [pɑːks] [meɪks] [ɪn][moʊst]

| It | is | needless | to | expatiate | upon | the | havock | which | the | Small | Pox | makes | in | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不必要 | 到 | 详述 | 之上 | 这 | 浩劫 | 哪个 | 这 | 小的 | 天花 | 制作 | 在 | 最多 |

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊn] [wɜːrld] :

| parts | of | the | known | world | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 已知 | 世界 | : |

天花在已知世界大部分地区造成的破坏无需赘述：

['prɑːbəbli][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kʌntri] , ['sɪti] , [ɔːr] ['smɔːlər] [kə'mjuːnəti] ,

| probably | there | is | not | a | country | , | city | , | or | smaller | community | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 国家 | , | 城市 | , | 或者 | 较小的 | 社区 | , |

可能没有哪个国家、城市或更小的社区，

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪts] [ˌdevə'steɪʃn] [ɪn][ɪts][tɜːrn] .

| which | has | not | experienced | its | devastations | in | its | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 不是 | 经验丰富的 | 它是 | 灾难 | 在 | 它是 | 转动 | . |

它自身却从未遭受过同样的灾难。

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] ; [bʌt; bət][ɪts]['riːəl] [ɪ'fekts] ,

| The | very | idea | of | it | is | insupportable | ; | but | its | real | effects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 主意 | 的 | 它 | 是 | 站不住脚的 | ; | 但 | 它是 | 真实的 | 效果 | , |

这种想法本身就站不住脚；但它的实际影响却是，

[ɪn]['pleɪsɪz] [ˌʌnə'praɪzd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər] ['triːtmənt] [ænd; ənd] ['remədiz]

| in | places | unapprised | and | unacquainted | with | the | proper | treatment | and | remedies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 地方 | 不知情 | 和 | 不熟悉的 | 和 | 这 | 恰当的 | 治疗 | 和 | 补救措施 |

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

| against | it | , |
|---|---|---|
| 反对 | 它 | , |

在一些地方，人们不了解也不熟悉针对这种疾病的正确治疗方法和补救措施。

[ɑːr; ər][nɑːt] [les] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['feɪt(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪg] [ɪt'self] .

| are | not | less | general | and | fatal | than | the | plague | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 较少的 | 一般的 | 和 | 致命的 | 比 | 这 | 瘟疫 | 本身 | . |

其普遍性和致命性不亚于瘟疫本身。

[ðoʊ] [ðɪs] [fækt][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'laʊd] , [jet] ['meni] , [aɪ] [θɪŋk] ,

| Though | this | fact | is | generally | allowed | , | yet | many | , | I | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 事实 | 是 | 一般来说 | 允许 | , | 然而 | 许多 | , | 我 | 思考 | , |

虽然这种做法通常被允许，但我认为，许多人

[ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [lɔːs] [mæn'kaɪnd] [sə'steɪnz] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'stempər] .

| are | ignorant | of | the | immense | loss | mankind | sustains | by | this | distemper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 无知 | 的 | 这 | 巨大 | 损失 | 人类 | 维持 | 经过 | 这 | 犬瘟热 | . |

他们对人类因这种疾病而遭受的巨大损失一无所知。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'mɪs] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [frʌm; frəm] [wel] [ə'testɪd] [ə'kaʊnts] ,

| It | may | not | be | amiss | therefore | to | shew | , | from | well | attested | accounts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 不是 | 是 | 错误 | 所以 | 到 | 展示 | , | 从 | 出色地 | 已证实 | 账户 | , |

因此，根据确凿的记载，不妨表明：

[ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɝːsənz] [huː] [daɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [smɔːl] [pɑːks] :

| the | proportion | of | persons | who | die | of | the | natural | Small | Pox | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部分 | 的 | 人 | WHO | 死 | 的 | 这 | 自然的 | 小的 | 天花 | : |

死于自然感染天花的人数比例：

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pɜːrpəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [tʃuːz] [sʌm; səm] ['kʌntri] [ɔːr] ['sɪti] [wer]

| for | which | purpose | it | will | be | necessary | to | chuse | some | country | or | city | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 目的 | 它 | 将要 | 是 | 必要的 | 到 | 选择 | 一些 | 国家 | 或者 | 城市 | 在哪里 |

[æn; ən][ɪg'zækt]['redʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [bəːθs] [ænd; ənd] ['dɛθs] ,

| an | exact | register | of | the | births | and | deaths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 精确的 | 登记 | 的 | 这 | 出生 | 和 | 死亡人数 | , |

为此，有必要选择一个拥有准确出生和死亡登记册的国家或城市。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] ['ækjərət] [lɪst][ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] , [ɪz] ['regjələrli] [kept] .

| as | well | as | an | accurate | list | of | diseases | , | is | regularly | kept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 准确的 | 列表 | 的 | 疾病 | , | 是 | 经常 | 保留 | . |

同时，还定期保存一份准确的疾病清单。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒʊrɪn] , ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɪn] ['lʌndən] , ['kærid] [ðɪs] ['ɪntuː]

| Dr | . | Jurin | , | secretary | to | the | Royal | Society | in | London | , | carried | this | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 朱林 | , | 秘书 | 到 | 这 | 皇家 | 社会 | 在 | 伦敦 | , | 携带 | 这 | 进入 |

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪn] - ,

| execution | in | 1722 | , |
|---|---|---|---|
| 执行 | 在 | - | , |

伦敦皇家学会秘书尤林博士于1722年将此事付诸实施。

[suːn] ['æftər] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['ɪŋgləɪnd] ,

| soon | after | Inoculation | had | been | introduced | into | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 接种 | 有 | 到过 | 介绍 | 进入 | 英格兰 | , |

接种疫苗传入英国后不久，

['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ɪ'nɑːkjuleɪtɪd]

| being | desirous | of | shewing | the | different | effects | of | the | natural | and | inoculated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 渴望 | 的 | 显示 | 这 | 不同的 | 效果 | 的 | 这 | 自然的 | 和 | 接种 |

[smɔːl] [pɑːks] .

| Small | Pox | . |
|---|---|---|
| 小的 | 天花 | . |

渴望展示自然感染和接种天花病毒的不同影响。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [hɪr] [ɪn'sɜːrt][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɔːθər] ,

| I | shall | not | here | insert | all | that | was | published | by | this | ingenious | author | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 不是 | 这里 | 插入 | 全部 | 那 | 曾是 | 已发布 | 经过 | 这 | 巧妙 | 作者 | , |

我不打算在此一一列举这位才华横溢的作者发表的所有作品。

[æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

| as | the | whole | may | be | found | in | the | Philosophical | Transactions | of | the | Royal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 所有的 | 可能 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 哲学 | 交易 | 的 | 这 | 皇家 |

[sə'saɪəti] , ['ʌndər] - - .

| Society | , | under | Nº | 374 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 社会 | , | 在下面 | - | - | . |

全文可参阅皇家学会哲学汇刊，编号 374。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][maɪ]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] .

| The | following | extract | will | be | sufficient | for | my | present | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 提炼 | 将要 | 是 | 充足的 | 为了 | 我的 | 展示 | 目的 | . |

以下摘录足以满足我目前的目的。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][fɔ:r; fər]['fɔ:rti] - [tu:] ['jɪrz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv][mɔ:r'tæləti][ɪn]

| The | Doctor | for | forty | - | two | years | selected | from | the | Bills | of | Mortality | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 为了 | 四十 | - | 二 | 年 | 已选 | 从 | 这 | 账单 | 的 | 死亡 | 在 |

['lʌndən] ,

| London | , |
|---|---|
| 伦敦 | , |

医生从伦敦的死亡名单中挑选了四十二年，

[sʌtʃ] [æz; əz][daɪd][ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [pɑ:ks][ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'stempər] .

| such | as | died | there | of | the | Small | Pox | and | other | distempers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 死亡 | 那里 | 的 | 这 | 小的 | 天花 | 和 | 其他 | 犬瘟热 | . |

例如，有人在那里死于天花和其他疾病。

[hɪz; ɪz][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [meɪ] [ə'pɪr] [pər'hæps] ['sʌmwʌt] [ɪk'strɔ:rdəneri] : [ˌnevərðə'les] [hi:; hi] [meɪks]

| His | observation | may | appear | perhaps | somewhat | extraordinary | : | nevertheless | he | makes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 观察 | 可能 | 出现 | 也许 | 有些 | 非凡的 | : | 尽管如此 | 他 | 制作 |

[ˌaɪ 'ti:] [pleɪn] , [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] - ['ɪnfənts] ,

| it | plain | , | that | out | of | 1000 | infants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 清楚的 | , | 那 | 出去 | 的 | - | 婴儿 | , |

他的观察或许显得有些不同寻常：然而他明确指出，在1000名婴儿中，

- [daɪ] ['ʌndər] [tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][θɜ:rd] .

| 386 | die | under | two | years | of | age | , | which | is | considerably | more | than | one | third | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 死 | 在下面 | 二 | 年 | 的 | 年龄 | , | 哪个 | 是 | 相当 | 更多的 | 比 | 一 | 第三 | . |

386 名儿童在两岁前死亡，远远超过三分之一。

[hi:; hi] [ðen] [di'dʌkts] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [sə'pəuziz] [daɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz] ['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə] ['ɪnfənsi]

| He | then | deducts | such | as | he | supposes | die | of | the | diseases | natural | to | infancy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 扣除 | 这样的 | 作为 | 他 | 假设 | 死 | 的 | 这 | 疾病 | 自然的 | 到 | 婴儿期 |

;

;

;

然后他推断，那些他认为死于婴儿期常见疾病的人；

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['prəʊsi:dz] [tu:; tə] ['demənstreɪt] ,

| and | afterwards | proceeds | to | demonstrate | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 收益 | 到 | 证明 | , |

然后继续演示，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [bʌlk] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][bi:; bi]['teɪkən][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [tu:] ['jɪrz] ,

| that | if | the | whole | bulk | of | mankind | be | taken | at | the | age | of | two | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 这 | 所有的 | 大部分 | 的 | 人类 | 是 | 已采取 | 在 | 这 | 年龄 | 的 | 二 | 年 | , |

如果把绝大多数人类都设定在两岁时，

[ðə; ði] [eɪtθ] [pɑ:rt] [wɪl] [daɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [smɔ:l] [pɑ:ks] ;

| the | eighth | part | will | die | of | the | natural | Small | Pox | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第八 | 部分 | 将要 | 死 | 的 | 这 | 自然的 | 小的 | 天花 | ; |

第八部分人将死于天花；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] , [wʌn][ɪn][faɪv][ɔ:r][sɪks][daɪz] .

| and | that | of | such | as | have | it | in | the | natural | way | , | one | in | five | or | six | dies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 的 | 这样的 | 作为 | 有 | 它 | 在 | 这 | 自然的 | 方式 | , | 一 | 在 | 五 | 或者 | 六 | 死亡 | . |

而那些自然患病的人，每五六个人中就有一人死亡。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [ˌkælkjə'leɪʃənz][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

| With | respect | to | my | own | calculations | on | this | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尊重 | 到 | 我的 | 自己的 | 计算 | 在 | 这 | 主题 | , |

就我个人对这个问题的计算而言，

[aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['weðər] [ðə; ði][smɔːl][pɑːks] [pruːvd] ['iːkwəli] ['feɪt(ə)l]['æftər][ðə; ði]

| I | endeavoured | to | find | out | whether | the | Small | Pox | proved | equally | fatal | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 努力 | 到 | 寻找 | 出去 | 无论 | 这 | 小的 | 天花 | 已证实 | 同样地 | 致命的 | 后 | 这 |

[taɪm] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['dɑːktər] .

| time | mentioned | by | the | Doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 提及 | 经过 | 这 | 医生 | . |

我努力想弄清楚，在医生提到的时间之后，天花是否同样致命。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][left] ['ɪŋgləns] ,

| With | this | view | , | before | I | left | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 看法 | , | 前 | 我 | 左边 | 英格兰 | , |

怀着这样的想法，在我离开英国之前，

[aɪ][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['θɜːrti] -

| I | procured | the | Bills | of | Mortality | of | the | City | of | London | for | the | last | thirty | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采购 | 这 | 账单 | 的 | 死亡 | 的 | 这 | 城市 | 的 | 伦敦 | 为了 | 这 | 最后的 | 三十 | - |

[fɔːr] ['jɪrz] ,

| four | years | , |
|---|---|---|
| 四 | 年 | , |

过去三十四年里，我一直负责收集伦敦市的死亡人数统计表。

[ɪk'septɪŋ] [tuː] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

| excepting | two | , | which | could | not | be | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除外 | 二 | , | 哪个 | 可以 | 不是 | 是 | 成立 | . |

除两件外，其余均未找到。

[ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['ædɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['triːtɪs] .

| Of | these | I | made | a | table | , | which | I | have | added | at | the | end | of | this | treatise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | 我 | 制成 | 一个 | 桌子 | , | 哪个 | 我 | 有 | 额外 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 论文 | . |

我根据这些内容制作了一个表格，并附在本文末尾。

[aɪ][wʌz; wəz] [sə'praiz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['nʌmbər] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['θɜːrti] - [tuː] ['jɪrz] [pæst] ['tæli] [soʊ]

| I | was | surprized | to | find | the | number | for | these | thirty | - | two | years | past | tally | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 这 | 数字 | 为了 | 这些 | 三十 | - | 二 | 年 | 过去的 | 相符 | 所以 |

[ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [meɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒʊrɪn] .

| exactly | with | the | observations | made | by | Dr | . | Jurin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确切地 | 和 | 这 | 观察 | 制成 | 经过 | 博士 | . | 朱林 | . |

令我惊讶的是，过去三十二年的统计数据与朱林博士的观察结果如此吻合。

[ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [læst] ['θɜːrti] - [tuː] ['jɪrz] - ,

| On | examining | the | table | it | appears | , | that | within | these | last | thirty | - | two | years | 760 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 检查 | 这 | 桌子 | 它 | 出现 | , | 那 | 之内 | 这些 | 最后的 | 三十 | - | 二 | 年 | - | , |

通过查看表格可以看出，在过去的三十二年中，有760,

- ['pɝːsənz] [hæv; həv][daɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] - , - [hæv; həv] [bɪn] ['ɪnfənts] ['ʌndər] [tuː]

| 098 | persons | have | died | , | and | of | those | 268 | , | 529 | have | been | infants | under | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 人 | 有 | 死亡 | , | 和 | 的 | 那些 | - | , | - | 有 | 到过 | 婴儿 | 在下面 | 二 |

['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

| years | of | age | , |
|---|---|---|---|
| 年 | 的 | 年龄 | , |

已有98人死亡，其中268人中有529人是两岁以下的婴儿。

[wɪtʃ] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['biːɪŋ] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] -

| which | agrees | with | Dr | . | Jurin's | calculation | , | in | being | rather | more | than | one | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 同意 | 和 | 博士 | . | - | 计算 | , | 在 | 存在 | 相当 | 更多的 | 比 | 一 | - |

[θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

| third | of | the | whole | . |
|---|---|---|---|---|
| 第三 | 的 | 这 | 所有的 | . |

这与 Jurin 博士的计算结果相符，略多于总数的三分之一。

[aɪ] [sə'poʊz] , [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒʊrɪn] ,

| I | suppose | , | with | Dr | . | Jurin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | , | 和 | 博士 | . | 朱林 | , |

我想，和朱林博士一起，

[ðæt] [ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] ['dɪfrənt] [dɪ'ziːzɪz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə]

| that | the | deaths | of | these | were | occasioned | by | different | diseases | incidental | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 死亡人数 | 的 | 这些 | 是 | 引发 | 经过 | 不同的 | 疾病 | 偶然的 | 到 |

['ɪnfənsi] ,

| infancy | , |
|---|---|
| 婴儿期 | , |

这些婴儿的死亡是由婴儿时期常见的各种疾病引起的。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'dʌkt] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] , [vɪz] . - , - , -

| and | I | deduct | them | out | of | the | whole | number | , | viz | . | 760 | , | 098268 | , | 529 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 扣除 | 他们 | 出去 | 的 | 这 | 所有的 | 数字 | , | 即 | . | - | , | - | , | - |

然后我从总数中减去它们，即760、098268、529。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɪz] - , -

| The | remainder | is | 491 | , | 569 |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 余 | 是 | - | , | - |

剩余部分为 491,569

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm][ðer; ðər][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl]

| It | appears | likewise | that | in | the | same | course | of | time | there | died | of | the | Small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 同样地 | 那 | 在 | 这 | 相同的 | 课程 | 的 | 时间 | 那里 | 死亡 | 的 | 这 | 小的 |

[pɑːks] - ,

| Pox | 66 | , |
|---|---|---|
| 天花 | - | , |

同样，似乎在同一时期，有 66 人死于天花。

- , [wɪtʃ] [kən'fəːmz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ik'siːdz] [ðə; ði] [eɪtθ] [pɑːrt]

| 515 | , | which | confirms | Dr | . | Jurin's | account | , | and | indeed | exceeds | the | eighth | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 哪个 | 确认 | 博士 | . | - | 帐户 | , | 和 | 的确 | 超过 | 这 | 第八 | 部分 |

.

:

.

515，这证实了 Jurin 博士的说法，而且确实超过了八分之一。

[hens] [wiː; wi] [meɪ] ['ferli] [kən'kluːd] ,

| Hence | we | may | fairly | conclude | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我们 | 可能 | 相当 | 结束 | , |

因此我们可以合理地得出结论：

[ðæt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] [smɔːl] [pɑːks] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði] [eɪtθ] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [daɪd][ɪn]

| that | in | general | the | Small | Pox | carried | off | the | eighth | part | of | those | who | died | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 一般的 | 这 | 小的 | 天花 | 携带 | 离开 | 这 | 第八 | 部分 | 的 | 那些 | WHO | 死亡 | 在 |

['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [ə'bʌvˌmenʃənd] .

| London | in | the | period | abovementioned | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 伦敦 | 在 | 这 | 时期 | 上述 | . |

在上述时期，伦敦死亡人数的八分之一是由天花造成的。

[aɪ][prəʊ'kjʊəd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][best] [ə'kaʊnts] [aɪ] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

| I | procured | also | the | best | accounts | I | possibly | could | of | the | whole | number | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采购 | 还 | 这 | 最好的 | 账户 | 我 | 可能 | 可以 | 的 | 这 | 所有的 | 数字 | 的 |

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [frʌm; frəm]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [smɔːl] [pɑːks][hæd; həd]

| those | who | had | had | the | disease | from | places | where | the | Small | Pox | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 有 | 有 | 这 | 疾病 | 从 | 地方 | 在哪里 | 这 | 小的 | 天花 | 有 |

[reɪdʒd][moʊst] ,

| raged | most | , |
|---|---|---|
| 愤怒 | 最多 | , |

我还尽可能地收集了所有天花患者在疫情最严重的地区的具体情况。

[ænd; ənd] [faʊnd] ,
**and** **found** **,**
和 成立 ,

并发现，

[ðæt] [nɪr] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [faɪv] [daɪd] [huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] .
**that** **near** **one** **out** **of** **five** **died** **who** **had** **had** **the** **disease** **in** **the** **natural** **way** **.**
那 靠近 一 出去 的 五 死亡 WHO 有 有 这 疾病 在 这 自然的 方式 .

大约五分之一的自然感染者死于这种疾病。

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] .
**This** **also** **agrees** **with** **Dr** **.** **Jurin's** **observations** **.**
这 还 同意 和 博士 . - 观察 .

这也与朱林博士的观察结果相符。

[wiː; wi] [siː] [ðen] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] , [wer] [ðə; ðɪ] ['klaɪmət] [ɪz] ['tempərət] , [ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] [wel]
**We** **see** **then** **that** **even** **in** **London** **,** **where** **the** **climate** **is** **temperate** **,** **the** **disease** **well**
我们 看 然后 那 甚至 在 伦敦 , 在哪里 这 气候 是 温带 , 这 疾病 出色地
[noʊn] ,
**known** **,**
已知 ,

由此可见，即使在气候温和的伦敦，这种疾病也广为人知。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sɪk] ['veri] ['eɪbli] [kən'dʌktɪd] ,
**and** **the** **treatment** **of** **the** **sick** **very** **ably** **conducted** **,**
和 这 治疗 的 这 生病的 非常 能够 实施 ,

对病人的治疗也进行得非常出色。

[ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [dɪ'ziːz] [dɪ'strɔɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [eɪtθ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] .
**this** **single** **disease** **destroyed** **more** **than** **the** **eighth** **part** **of** **the** **inhabitants** **.**
这 单身的 疾病 损毁 更多的 比 这 第八 部分 的 这 居民 .

这种疾病夺去了超过八分之一居民的生命。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [tɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tɔːrdz] ['ʌðər] [də'mɪnjənz] , [ænd; ənd] [gɪv] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
**But** **if** **we** **turn** **our** **eyes** **towards** **other** **dominions** **,** **and** **give** **credit** **to** **the**
[ə'kaʊnts] [toʊld] [ˌjuː 'es] ,
**accounts** **told** **us** **,**
账户 讲述 我们 ,

但是，如果我们把目光转向其他地区，并相信他们告诉我们的记载，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] [stɪl] [mɔːr] ['feɪt(ə)l] ,
**we** **shall** **find** **the** **disease** **still** **more** **fatal** **,**
我们 将 寻找 这 疾病 仍然 更多的 致命的 ,

我们将发现这种疾病更加致命。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['sɪtiz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [dɪ'strʌktɪv] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [pleɪg] .
**and** **in** **some** **cities** **it** **is** **almost** **as** **destructive** **as** **the** **plague** **.**
和 在 一些 城市 它 是 几乎 作为 破坏性的 作为 这 瘟疫 .

在某些城市，它的破坏性几乎与瘟疫一样严重。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)nti] ,
**It** **is** **impossible** **for** **me** **to** **ascertain** **with** **any** **degree** **of** **certainty** **,**
它 是 不可能的 为了 我 到 探明 和 任何 程度 的 肯定 ,

我无法确定这一点。

[ðə; ðɪ] [prɪ'saɪs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [huː] [daɪ] ['ænjuəli] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [pɑːks] [ɪn] ['rʌʃə] .
**the** **precise** **number** **of** **persons** **who** **die** **annually** **of** **the** **Small** **Pox** **in** **Russia** **.**
这 精确的 数字 的 人 WHO 死 每年 的 这 小的 天花 在 俄罗斯 .

俄罗斯每年死于天花的确切人数。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [haʊ'evər] , [bəuθ][frʌm; frəm] [gʊd] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [oʊn]
**I** **am** **persuaded** **however** **,** **both** **from** **good** **intelligence** **as** **well** **as** **my** **own**
我 是 被说服 然而 , 两个都 从 好的 智力 作为 出色地 作为 我的 自己的
[ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] ,
**observations** **,**
观察 ,

然而，无论是基于可靠的情报还是我自己的观察，我都确信这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'si:dɪŋ] ['feɪt(ə)l] [hɪr] .
**that** **it** **is** **exceeding** **fatal** **here** **.**
那 它 是 超过 致命的 这里 .

这里的情况极其危险。

[ðoʊ] [aɪ]['kænɑ:t][kən'fɜ:rm] [ðɪs] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [baɪ] [pru:fs] ,
**Though** **I** **cannot** **confirm** **this** **assertion** **by** **proofs** **,**
尽管 我 不能 确认 这 断言 经过 证明 ,

虽然我无法用证据证实这一说法，

[jet] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kredəbli] [ɪn'fɔ:rmd] ,
**yet** **from** **some** **conversation** **with** **the** **learned** **I** **am** **credibly** **informed** **,**
然而 从 一些 对话 和 这 学习 我 是 可信地 知情的 ,

然而，通过与一些学者的交谈，我得到可靠的消息。

[ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [smɔ:l] [pɑ:ks][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wei] [wʌn] - [hæf][daɪ] ,
**that** **of** **those** **who** **have** **the** **Small** **Pox** **in** **the** **natural** **way** **one** **-** **half** **die** **,**
那 的 那些 WHO 有 这 小的 天花 在 这 自然的 方式 一 - 一半 死 ,

自然感染天花的人中，有一半会死亡。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] .
**including** **the** **rich** **and** **poor** **.**
包括 这 富有的 和 贫穷的 .

包括富人和穷人。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['hɑ:rdli] ['nesəseri] [tu:; tə] [ʃoʊ] ,
**It** **seems** **hardly** **necessary** **to** **shew** **,**
它 似乎 几乎 必要的 到 展示 ,

似乎没有必要证明这一点。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] [steɪts] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
**how** **much** **the** **riches** **and** **strength** **of** **states** **depend** **upon** **the** **number** **of**
如何 很多 这 财富 和 力量 的 各州 依赖 之上 这 数字 的
[ɪn'hæbɪtənts] .
**inhabitants** **.**
居民 .

国家的财富和实力在多大程度上取决于人口数量。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t]['eni] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɜ:rt(ə)nti][ʌv; əv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪz]
**But** **perhaps** **there** **is** **not** **any** **country** **in** **which** **the** **certainty** **of** **this** **position** **is**
但 也许 那里 是 不是 任何 国家 在 哪个 这 肯定 的 这 位置 是
[mɔ:r] [ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l][ðæn; ðən][ɪn] ['rʌʃə] ;
**more** **indisputable** **than** **in** **Russia** **;**
更多的 无可争议的 比 在 俄罗斯 ;

但或许没有哪个国家比俄罗斯更能无可争议地肯定这一立场；

[fɔ:r; fər][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] ['evri]
**for** **not** **only** **the** **strength** **of** **the** **empire** **,** **but** **the** **riches** **of** **every**
为了 不是 仅有的 这 力量 的 这 帝国 , 但 这 财富 的 每一个
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ɔ:lsoʊ] ,
**individual** **also** **,**
个人 还 ,

不仅关乎帝国的强盛，也关乎每个人的财富。

[mʌst; məst][biː; bi][ɪn][prəˈpɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .

| must | be | in | proportion | to | the | degree | of | population | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 在 | 部分 | 到 | 这 | 程度 | 的 | 人口 | . |

必须与人口规模成比例。

[ɪf] [ˈðerfɔːr] [ɪn] [ˈlʌndən] , [wɪtʃ] [inˈdʒɔiz][ðə; ði] [ˈmeni] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ɔːlˈredi] [riˈsaitid] ,

| If | therefore | in | London | , | which | enjoys | the | many | advantages | already | recited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | 在 | 伦敦 | , | 哪个 | 享受 | 这 | 许多 | 优势 | 已经 | 背诵 | , |

因此，如果选择伦敦，这座城市拥有前面列举的诸多优势，

[mɔːr] [ðæn; ðən] - [ˈpɜːrsənz] [daɪ] [ˈænjuəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [pɑːks] , [wiː; wi] [meɪ] [ˈʃʊrli] [səˈpoʊz] ,

| more | than | 2000 | persons | die | annually | of | the | Small | Pox | , | we | may | surely | suppose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | - | 人 | 死 | 每年 | 的 | 这 | 小的 | 天花 | , | 我们 | 可能 | 一定 | 认为 | , |

我们可以肯定地推断，每年有超过2000人死于天花。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [wɪtʃ] [ˈrʌʃə] [ɪn][ɪts] [hoʊl] [ɪkˈstent] [səˈsteinz] [baɪ] [ðɪs] [dɪˈstempər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

| that | the | loss | which | Russia | in | its | whole | extent | sustains | by | this | distemper | in | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 损失 | 哪个 | 俄罗斯 | 在 | 它是 | 所有的 | 程度 | 维持 | 经过 | 这 | 犬瘟热 | 在 | 这 | 相同的 |

[speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

| space | of | time | , |
|---|---|---|---|
| 空间 | 的 | 时间 | , |

俄罗斯在这段时间内因这场灾难而遭受的损失，

[əˈmaʊnts] [tuː; tə] [tuː] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [soʊlz] .

| amounts | to | two | millions | of | souls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 金额 | 到 | 二 | 百万 | 的 | 灵魂 | . |

相当于两百万人的生命。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈhævək] [mʌst; məst] [ˈgreɪtli] [rɪˈtɑːrd][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈspiːʃiːz] .

| And | this | havock | must | greatly | retard | the | increase | of | the | human | species | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 浩劫 | 必须 | 非常 | 减速 | 这 | 增加 | 的 | 这 | 人类 | 物种 | . |

而这场灾难必然会极大地阻碍人类物种的繁衍。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [dɪˈziːzɪz] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə][oʊld][eɪdʒ] , [wɪtʃ] [ˈtɜːrmɪneɪt] [ə; eɪ][laɪf][ˈɔːlmoʊst]

| There | are | some | diseases | peculiar | to | old | age | , | which | terminate | a | life | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 疾病 | 奇特 | 到 | 老的 | 年龄 | , | 哪个 | 终止 | 一个 | 生活 | 几乎 |

[ɪnˈtaɪərli] [spent] ,

| entirely | spent | , |
|---|---|---|
| 完全 | 花费 | , |

有些疾病是老年特有的，它们会终结几乎完全耗尽的生命。

[ænd; ənd] [ˈtoʊtəli] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .

| and | totally | useless | to | the | community | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 完全 | 无用 | 到 | 这 | 社区 | . |

对社区完全没有用处。

[sʌtʃ] [dɪˈziːzɪz] , [kənˈsɪdərd] [ɪn][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [sens] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈhɜːrtfl] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] .

| Such | diseases | , | considered | in | a | political | sense | , | are | not | hurtful | to | the | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 疾病 | , | 经过考虑的 | 在 | 一个 | 政治的 | 感觉 | , | 是 | 不是 | 伤人的 | 到 | 这 | 状态 | . |

从政治角度来看，这类疾病对国家并无害处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːl] [pɑːks] [spredz] [dɪˈstrʌkʃn] [ˈtʃiːfli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

| But | the | Small | Pox | spreads | destruction | chiefly | upon | the | younger | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 小的 | 天花 | 传播 | 破坏 | 主要 | 之上 | 这 | 年轻 | 部分 | 的 | 这 |

[ˈspiːʃiːz] ,

| species | , |
|---|---|
| 物种 | , |

但天花主要危害的是幼年动物。

[frʌm; frəm] [huːz] ['leɪbər] [ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv]

| from | whose | labours | in | their | several | callings | the | public | might | otherwise | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 谁 | 劳动 | 在 | 他们的 | 一些 | 召唤 | 这 | 民众 | 可能 | 否则 | 有 |

[ɪk'spektɪd] [æd'væntɪdʒɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] .

| expected | advantages | beyond | all | computation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 预期的 | 优势 | 超过 | 全部 | 计算 | . |

公众原本可以从他们在各自领域的辛勤劳动中获得无法估量的益处。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [lɔːs] [ɪn'kɜːrd] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['niːðər] [tuː; tə][biː; bi]['kælkjuleɪtɪd][nɔːr]

| The | disappointment | and | loss | incurred | is | of | course | neither | to | be | calculated | nor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 失望 | 和 | 损失 | 已发生 | 是 | 的 | 课程 | 两者都不 | 到 | 是 | 计算 | 也不 |

[kən'siːvd] .

| conceived | . |
|---|---|
| 构思 | . |

由此产生的失望和损失当然是无法估量也无法想象的。

[ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ;

| A | discourse | upon | this | subject | might | be | extended | to | a | great | length | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 话语 | 之上 | 这 | 主题 | 可能 | 是 | 扩展 | 到 | 一个 | 伟大的 | 长度 | ; |

关于这个主题的讨论可以展开很长很长的篇幅；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə][ɪn'lɑːrdʒ] ,

| but | it | seems | unnecessary | to | enlarge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 不必要 | 到 | 放大 | , |

但似乎没有必要放大。

[ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ][kən'sɪdər][tuː; tə] [huːz] ['dʒʌdʒmənt] [ðɪs] ['eseɪ] [ɪz][wɪð; wɪθ][ɔːl][hjuː'mɪləti]

| especially | when | I | consider | to | whose | judgment | this | essay | is | with | all | humility |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 什么时候 | 我 | 考虑 | 到 | 谁 | 判断 | 这 | 散文 | 是 | 和 | 全部 | 谦逊 |

[səb'mɪtɪd] .

| submitted | . |
|---|---|
| 提交 | . |

尤其是考虑到我怀着无比谦卑的态度将这篇文章呈交给谁来评判。

[ðə; ði]['pʌblɪk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] , [mʌst; məst][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [kən'vɪnst] [frʌm; frəm][fækt]

| The | public | , | I | am | persuaded | , | must | be | sufficiently | convinced | from | fact |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民众 | , | 我 | 是 | 被说服 | , | 必须 | 是 | 足够 | 确信 | 从 | 事实 |

[ænd; ənd][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

| and | demonstration | , |
|---|---|---|
| 和 | 示范 | , |

我认为，公众必须被事实和论证充分说服。

[ðæt] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| that | Inoculation | is | the | only | means | of | preventing | the | mischiefs | arising | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 接种 | 是 | 这 | 仅有的 | 方法 | 的 | 预防 | 这 | 恶作剧 | 产生 | 从 | 这 |

[smɔːl] [pɑːks] .

| Small | Pox | . |
|---|---|---|
| 小的 | 天花 | . |

接种疫苗是预防天花引起的危害的唯一方法。

[ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['triːtɪs] [aɪ][hæv; həv][leɪd] [daʊn] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] ['meθəd] [ʌv; əv]

| In | a | former | treatise | I | have | laid | down | a | plan | for | an | effectual | method | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 以前的 | 论文 | 我 | 有 | 铺设 | 向下 | 一个 | 计划 | 为了 | 一个 | 有效的 | 方法 | 的 |

['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] ,

| general | practice | , |
|---|---|---|
| 一般的 | 实践 | , |

我在之前的一篇论文中提出了一种有效的全科医疗实践方法方案，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ 'spredɪŋ ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [smɔːl] [pɑːks] [wɪl] [biː; bi] [pri'ventid] ,

| by | which | the | spreading | of | the | natural | Small | Pox | will | be | prevented | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 这 | 传播 | 的 | 这 | 自然的 | 小的 | 天花 | 将要 | 是 | 阻止 | , |

通过这种方式可以防止天花病毒的自然传播。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nɑːkjuleɪtɪd] ['rendərd] [æz; əz] ['iːzi] [ænd; ənd] [seɪf] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

| and | the | cure | of | the | inoculated | rendered | as | easy | and | safe | as | possible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 治愈 | 的 | 这 | 接种 | 渲染 | 作为 | 简单的 | 和 | 安全的 | 作为 | 可能的 |

[tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

| to | the | patient | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 病人 | . |

并尽可能使接种者的治疗对患者来说既简便又安全。

[aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][bʌt; bət][maɪ] [wɪʃɪz] ,

| I | have | therefore | nothing | more | to | add | but | my | wishes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 所以 | 没有什么 | 更多的 | 到 | 添加 | 但 | 我的 | 愿望 | , |

因此，我除了表达我的愿望之外，没有什么要补充的了。

[ðæt] [ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv] ['rʌʃə] [meɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [sək'ses] [frʌm; frəm] [ðɪs]

| that | the | empire | of | Russia | may | meet | with | the | utmost | success | from | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 帝国 | 的 | 俄罗斯 | 可能 | 见面 | 和 | 这 | 极致 | 成功 | 从 | 这 |

[dɪ'skʌvəri] ,

| discovery | , |
|---|---|
| 发现 | , |

愿俄罗斯帝国能从这项发现中获得最大的成功。

['ʌndər] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][soʊ] [ɪ'lʌstriəs] [ænd; ənd][bɪ'nefɪs(ə)nt][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] .

| under | the | reign | of | so | illustrious | and | beneficent | a | Sovereign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 在位 | 的 | 所以 | 杰出 | 和 | 仁慈的 | 一个 | 主权 | . |

在如此杰出仁慈的君主统治下。

['jɪrz] .

| Years | . |
|---|---|
| 年 | . |

年。

['dʒen(ə)rəl] [lɪst] [ʌv; əv] ['dɛθs] .

| General | List | of | Deaths | . |
|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 列表 | 的 | 死亡人数 | . |

死亡总名单。

['dɛθs] [frʌm; frəm] [smɔːl] [pɑːks] .

| Deaths | from | Small | Pox | . |
|---|---|---|---|---|
| 死亡人数 | 从 | 小的 | 天花 | . |

天花造成的死亡人数。

['ʌndər] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

| Under | two | Years | of | Age | . | 1734 | 26062 | 2688 | 1075235 | 23538 | 1594 | 967236 | 27581 | 3014 | 1058037 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 二 | 年 | 的 | 年龄 | . | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - |

| 27823 | 2084 | 1005438 | 25825 | 1590 | 9600391740 | 30811 | 2725 | 1076541 | 32169 | 1977 | 1045642 | 27483 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - |

| 1429 | 903043 | 25200 | 2029 | 862144 | 20606 | 1633 | 739445 | 21296 | 1206 | 768946 | 28157 | 3236 | 950347 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - |

| 25494 | 1380 | 874148 | 23869 | 1789 | 763749 | 25516 | 2625 | 85041750 | 23727 | 1229 | 820451 | 21028 | 998 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - |

| 748352 | 20485 | 3538 | 823953 | 19276 | 774 | 789254 | 22696 | 2359 | 811555 | 21917 | 1988 | 780356 | 20872 | 1608 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - |

| 746657 | 21313 | 3296 | 709558 | 17576 | 1273 | 597159 | 19604 | 2596 | 69051760 | 19830 | 2187 | 683861 | 21063 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - |

| 1525 | 769962 | 26326 | 2743 | 83726364 | 23202 | 2382 | 763765 | 23230 | 2498 | 807366 | 23911 | 2334 | 803567 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - |

| 22612 | 2188 | 7668760098 | 66515 | 268529 |
|---|---|---|---|---|
| - | - | - | - | - |

两岁以下。1734 26062 2688 1075235 23538 1594 967236 27581 3014 1058037 27823 2084 1005438 25825 1590 9600391740 30811 2725 1076541 32169 1977 1045642 27483 1429 903043 25200 2029 862144 20606 1633 739445 21296 1206 768946 28157 3236 950347 25494 1380 874148 23869 1789 763749 25516 2625 85041750 23727 1229 820451 21028 998 748352 20485 3538 823953 19276 774 789254 22696 2359 811555 21917 1988 780356 20872 1608 746657 21313 3296 709558 17576 1273 597159 19604 2596 69051760 19830 2187 683861 21063 1525 769962 26326 2743 83726364 23202 2382 763765 23230 2498 807366 23911 2334 803567 22612 2188 7668760098 66515 268529

[æn; ən][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ɪˌnɑːkjuˈleɪʃn] [kənˈsɪdərd] .

| An | objection | to | the | practice | of | Inoculation | considered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 异议 | 到 | 这 | 实践 | 的 | 接种 | 经过考虑的 | . |

对接种疫苗的做法提出反对意见。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ɪˌnɑːkjuˈleɪʃn] [wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌn] [meɪ] [deɪt]

| From | the | time | that | Inoculation | was | introduced | into | this | country | one | may | date |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 时间 | 那 | 接种 | 曾是 | 介绍 | 进入 | 这 | 国家 | 一 | 可能 | 日期 |

[ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] ['præktɪs] ;

| the | opposition | to | its | practice | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 反对 | 到 | 它是 | 实践 | ; |

从接种疫苗引入我国之时起，人们就可以追溯到反对接种疫苗的时期；

['meni] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒiːniəs] [men] [suːn] ['entərd] [ðə; ði] [fiːld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

| many | learned | and | ingenious | men | soon | entered | the | field | against | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 学习 | 和 | 巧妙 | 男人 | 很快 | 进入 | 这 | 场地 | 反对 | 它 | , |

许多博学而聪颖的人很快加入到对抗它的行列中来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪnˈkaʊntər] [baɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv]['iːkwəl] [əˈbɪlətiz] [ɪn][ɪts] [dɪˈfens] .

| and | were | encountered | by | others | of | equal | abilities | in | its | defence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 遭遇 | 经过 | 其他的 | 的 | 平等的 | 能力 | 在 | 它是 | 防御 | . |

并与其他能力相当的对手展开了防御。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] ['wɔːrmli] ['ædʒɪteɪtɪd] ,

| The | questions | were | warmly | agitated | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 是 | 热情地 | 激动 | , |

这些问题引发了热烈的讨论。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['fɔːrənərz] [ʌv; əv] [greɪt] [neɪm] [bɪ'keɪm] ['ɔːθəz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] .

| and | in | a | short | time | foreigners | of | great | name | became | authors | on | both | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 外国人 | 的 | 伟大的 | 姓名 | 成为 | 作者 | 在 | 两个都 | 侧面 | . |

不久之后，两国都有了声名显赫的外国作家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] ,

| But | the | strength | of | argument | on | the | part | of | the | defenders | of | Inoculation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 力量 | 的 | 争论 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 后卫 | 的 | 接种 | , |

但是，支持接种疫苗一方的论点却十分有力。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [gʊd] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] , [hæθ] ['ɔːlmoʊst] ['saɪlənst] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]

| supported | by | the | good | success | of | the | practice | , | hath | almost | silenced | opposition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 经过 | 这 | 好的 | 成功 | 的 | 这 | 实践 | , | 有 | 几乎 | 沉默 | 反对 |

;
;
;

由于该做法取得了良好的成功，反对意见几乎销声匿迹;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [ 'piːtəzbəːg ] , [viˈenə] , [ænd; ənd] [fræns] ,

| and | the | concurrence | of | the | courts | of | Petersburg | , | Vienna | , | and | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一致 | 的 | 这 | 法院 | 的 | 圣彼得堡 | , | 维也纳 | , | 和 | 法国 | , |

[huː] [hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

| who | have | submitted | to | the | operation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 提交 | 到 | 这 | 手术 | , |

以及圣彼得堡、维也纳和法国法院的同意，这些法院都已接受该项行动。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [ɪ'lʌstriəs] [ɪg'zæmpəlz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ɪts] ['prɑːgres] [ɪn][ðer; ðər] [də'mɪnjənz] ,

| and | by | their | illustrious | examples | encouraged | its | progress | in | their | dominions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 他们的 | 杰出 | 示例 | 鼓励 | 它是 | 进步 | 在 | 他们的 | 领地 | , |

他们以身作则，鼓励了其在各自领土内的发展。

[wɪl] ['prɑːbəbli] [kloʊz][ðə; ði][dɪ'spjuːt][ɪn][ɪts] ['feɪvər] .

| will | probably | close | the | dispute | in | its | favour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 大概 | 关闭 | 这 | 争议 | 在 | 它是 | 偏爱 | . |

很可能会以己方胜诉告终。

[wʌn][əb'dʒekʃ(ə)n][ə'loʊn] [siːmz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [rɪ'muːvd] , [wɪtʃ] ,

| One | objection | alone | seems | not | to | have | been | satisfactorily | removed | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 异议 | 独自的 | 似乎 | 不是 | 到 | 有 | 到过 | 令人满意地 | 已移除 | , | 哪个 | , |

似乎只有一个反对意见尚未得到令人满意的解决，那就是:

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ɔːr] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

| although | it | does | not | relate | to | the | safety | or | health | of | the | patient | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 做 | 不是 | 涉及 | 到 | 这 | 安全 | 或者 | 健康 | 的 | 这 | 病人 | , |

虽然这与患者的安全或健康无关，

[ɪz] [jet] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ænd; ənd] [wel] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði][moʊst]

| is | yet | of | great | importance | to | the | community | , | and | well | deserves | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 然而 | 的 | 伟大的 | 重要性 | 到 | 这 | 社区 | , | 和 | 出色地 | 值得 | 这 | 最多 |

[ə'tentɪv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

| attentive | consideration | . |
|---|---|---|
| 细心 | 考虑 | . |

这对社区来说仍然非常重要，理应得到最认真的考虑。

[juː; jʊ][hæv; həv] , [seɪ] [ðə; ði][əb'dʒektəz] ,

| You | have | , | say | the | objectors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | , | 说 | 这 | 反对者 | , |

反对者们说，你们有.....

[prə'du:st] ['ækjərət] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd][ˌkælkjə'leɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɑ:rmɪŋ]

| **produced** | **accurate** | **and** | **satisfactory** | **accounts** | **and** | **calculations** | **of** | **the** | **alarming** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 准确的 | 和 | 令人满意的 | 账户 | 和 | 计算 | 的 | 这 | 令人担忧 |

[prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɛθs] [ðæt] ['hæpən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [smɔ:l] [pɑ:ks] ,

| **proportion** | **of** | **deaths** | **that** | **happen** | **from** | **the** | **natural** | **Small** | **Pox** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 死亡人数 | 那 | 发生 | 从 | 这 | 自然的 | 小的 | 天花 | , |

对自然感染天花造成的惊人死亡比例，做出了准确而令人满意的描述和计算。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [pru:vd] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:s] [sə'steɪnd] ['ʌndər] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] [ɪz] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] .

| **and** | **also** | **proved** | **,** | **that** | **the** | **loss** | **sustained** | **under** | **Inoculation** | **is** | **inconsiderable** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 已证实 | , | 那 | 这 | 损失 | 持续 | 在下面 | 接种 | 是 | 微不足道的 | . |

并且也证明，接种疫苗所造成的损失微不足道。

[bʌt; bət][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [əd'vænst] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ,

| **But** | **admitting** | **what** | **you** | **have** | **advanced** | **to** | **be** | **true** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 承认 | 什么 | 你 | 有 | 先进的 | 到 | 是 | 真的 | , |

但承认你所提出的观点是正确的，

[wens] [kʌmz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [bɪlz] [ʌv; əv][mɔ:r'tæləti][tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ə'pi:l] ,

| **whence** | **comes** | **it** | **that** | **the** | **same** | **Bills** | **of** | **Mortality** | **to** | **which** | **you** | **appeal** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 来 | 它 | 那 | 这 | 相同的 | 账单 | 的 | 死亡 | 到 | 哪个 | 你 | 上诉 | , |

那么，你所援引的那些死亡率统计表又从何而来呢?

[pru:v] ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪn'kri:s] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɛθs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| **prove** | **also** | **a** | **certain** | **increase** | **instead** | **of** | **a** | **diminution** | **of** | **deaths** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证明 | 还 | 一个 | 肯定 | 增加 | 反而 | 的 | 一个 | 减少 | 的 | 死亡人数 | 从 | 这 |

[smɔ:l] [pɑ:ks] ,

| **Small** | **Pox** | **,** |
|---|---|---|
| 小的 | 天花 | , |

同时证明，天花死亡人数不但没有减少，反而有所增加。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['jɪrz] [æz; əz][tu:; tə] [li:v] [noʊ] [ru:m] [tu:; tə] [dɪ'spju:t]

| **and** | **that** | **for** | **such** | **a** | **series** | **of** | **years** | **as** | **to** | **leave** | **no** | **room** | **to** | **dispute** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 为了 | 这样的 | 一个 | 系列 | 的 | 年 | 作为 | 到 | 离开 | 不 | 房间 | 到 | 争议 |

[ðə; ði][fækt] ?

| **the** | **fact** | **?** |
|---|---|---|
| 这 | 事实 | ? |

并且持续了如此之久，以至于没有理由质疑这一事实?

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['nætʃ(ə)rəli] ['fɑ:loʊ] , [ðæt] [ðoʊ] ['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **does** | **it** | **not** | **naturally** | **follow** | **,** | **that** | **though** | **almost** | **the** | **whole** | **number** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 它 | 不是 | 自然 | 跟随 | , | 那 | 尽管 | 几乎 | 这 | 所有的 | 数字 | 的 | 这 |

[ɪ'nɑ:kjuleɪtɪd] [rɪ'kʌvər] ,

| **inoculated** | **recover** | **,** |
|---|---|---|
| 接种 | 恢复 | , |

难道这不自然地表明，尽管几乎所有接种者都能康复吗?

[ðə; ði] [dɪ'zi:z] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [spred] [baɪ][ðer; ðər] [mi:nz] ,

| **the** | **disease** | **must** | **have** | **been** | **spread** | **by** | **their** | **means** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疾病 | 必须 | 有 | 到过 | 传播 | 经过 | 他们的 | 方法 | , |

这种疾病一定是经由他们传播开来的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'zi:z] ,

| **and** | **a** | **greater** | **proportion** | **having** | **taken** | **the** | **natural** | **disease** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 更大的 | 部分 | 拥有 | 已采取 | 这 | 自然的 | 疾病 | , |

而自然患病的比例则更高。

[ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwent] ['greɪtər] [lɔ:s] [hæz; həz] [bɪn] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] ?

| **a** | **consequent** | **greater** | **loss** | **has** | **been** | **sustained** | **by** | **the** | **public** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 后果 | 更大的 | 损失 | 有 | 到过 | 持续 | 经过 | 这 | 民众 | ? |

因此，公众遭受了更大的损失?

[ɪf] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪz] [ədˈmɪtɪd] ,
**If the above is admitted ,**
如果 这 多于 是 承认 ,

如果上述情况属实，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈekskʌlpeɪt] [ɪˌnɑːkjuˈleɪʃn] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈhɜːrtfl] [tuː; tə]
**it will be difficult to exculpate Inoculation from having been hurtful to**
它 将要 是 难的 到 免责 接种 从 拥有 到过 伤人的 到
[səˈsaɪəti] [ [ˌtuːˈtuː] ] .
**society [ 2 ] .**
社会 [ 2 ] .

要证明接种疫苗对社会造成的伤害是很难的[2]。

[ˌtuːˈtuː] . [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv][mɔːrˈtæləti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
**2 . Extract from the Bills of Mortality , and a continuation of**
2 . 提炼 从 这 账单 的 死亡 , 和 一个 续篇 的
[ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][frʌm; frəm][peɪdʒ] - .
**the estimate from page 19 .**
这 估计 从 页 - .

2.摘自死亡统计表，并继续第 19 页的估计。

['toʊt(ə)l][ʌv; əv] ['dɛθs] .
**Total of Deaths .**
全部的 的 死亡人数 .

死亡总数。

[smɔːl] [pɑːks] .
**Small Pox .**
小的 天花 .

天花。

['ʌndər] [ˌtuːˈtuː] ['jɪrz] . - - - -
**Under 2 Years . 1768 23639 3028 8229**
在下面 2 年 . - - - -

2岁以下。1768 23639 3028 8229

['toʊt(ə)l] ['dɛθs] - - - -
**Total Deaths 17880769 21847 1968 8016**
全部的 死亡人数 - - - -

总死亡人数 17880769 21847 1968 8016

['ʌndər] [ˌtuːˈtuː] ['jɪrz] - - - - ————————71 - - - - ) - (
**Under 2 Years 6305670 22434 1986 7994 ————————71 21780 1660 7617 18821 ) 115751 (**
在下面 2 年 - - - - ————————71 - - - - ) - (
- - - - - - - - - - - - - - -
**672 26053 3992 9112 282573 21656 1039 685074 20884 2479 774275 20514 2669 7496**
- - - - - - - - - - - - - - -

2岁以下 6305670 22434 1986 7994 ————————71 21780 1660 7617 18821) 115751 (672 26053 3992 9112 282573 21656 1039 685074 20884 2479 774275 20514 2669 7496

- - - ['toʊtəlz] .
**178807 18821 63056 Totals .**
- - - 总计 .

178807 18821 63056 总计。

[baɪ][ðə; ði] [əˈbʌv] ['teɪbl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ,
**By the above table it will be found ,**
经过 这 多于 桌子 它 将要 是 成立 ,

根据上表可知，

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɪnfənts][tu:; tə][ðə; ði]['toʊt(ə)l]['nʌmbər][ʌv; əv]

| that | with | respect | to | the | proportion | of | infants | to | the | total | number | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 和 | 尊重 | 到 | 这 | 部分 | 的 | 婴儿 | 到 | 这 | 全部的 | 数字 | 的 |

['dɛθs] ,

| deaths | , |
|---|---|
| 死亡人数 | , |

就婴儿死亡人数占总死亡人数的比例而言，

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ðə; ði]['fɔ:rmər] [ 'estiməts ] ;

| there | is | still | a | surprising | agreement | with | both | the | former | estimates | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仍然 | 一个 | 奇怪 | 协议 | 和 | 两个都 | 这 | 以前的 | 估算 | ; |

与之前的两种估计结果仍然出人意料地一致；

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌndər] [tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwʌt] [mɔ:r]

| the | number | of | those | under | two | years | of | age | remains | to | be | somewhat | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 的 | 那些 | 在下面 | 二 | 年 | 的 | 年龄 | 遗迹 | 到 | 是 | 有些 | 更多的 |

[ðæn; ðən][wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

| than | one | - | third | of | the | whole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 一 | - | 第三 | 的 | 这 | 所有的 | . |

两岁以下儿童的数量仍然占总人口的三分之一多一点。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [pər'su:] [ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [baɪ] [səb'træktɪŋ] [ðə; ði]['ɪnfənts] ,

| But | if | we | pursue | the | same | method | as | before | by | subtracting | the | infants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我们 | 追求 | 这 | 相同的 | 方法 | 作为 | 前 | 经过 | 减去 | 这 | 婴儿 | , |

-

| 17880763056 |
|---|
| - |

但如果我们沿用之前的方法，减去婴儿的数量，则结果为 17880763056

[ðə; ði] ['nʌmbər] [wɪl] [bi:; bi] -

| the | number | will | be | 115751 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 将要 | 是 | - |

这个数字将是115751

[wɪtʃ] [naʊ] [ə'maʊnts] [tu:; tə] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ɪn][sɪks] ;

| which | now | amounts | to | somewhat | more | than | one | in | six | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 现在 | 金额 | 到 | 有些 | 更多的 | 比 | 一 | 在 | 六 | ; |

现在这相当于六分之一多一点；

[ˌwer'æz] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt][wʌn][ɪn] [eɪt] .

| whereas | before | it | was | about | one | in | eight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 前 | 它 | 曾是 | 关于 | 一 | 在 | 八 | . |

而在此之前，这个比例大约是八分之一。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [eɪt] ['jɪrz] [ɑ:r; ər][dɪ'vaɪdɪd] ,

| But | if | the | eight | years | are | divided | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 八 | 年 | 是 | 分割 | , |

但如果将这八年分割开来，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['dɛθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔ:l] [pɑ:ks][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [fɔ:r] ['jɪrz] [ɑ:r; ər]

| it | will | appear | that | the | deaths | from | the | Small | Pox | in | the | first | four | years | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 出现 | 那 | 这 | 死亡人数 | 从 | 这 | 小的 | 天花 | 在 | 这 | 第一的 | 四 | 年 | 是 |

- ;

| 8642 | ; |
|---|---|
| - | ; |

数据显示，头四年因天花死亡的人数为 8642 人；

[ðə; ði] ['mi:diəm] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['jɪrz] [wɪl] [bi:; bi] - .

| the | medium | for | each | of | those | years | will | be | 2160 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中等的 | 为了 | 每个 | 的 | 那些 | 年 | 将要 | 是 | - | . |

这些年份的中位数将是 2160 年。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fɔːr] ['jɪrz] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] - , [ðə; ði]['miːdiəm][fɔːr; fər] [iːtʃ] - ;

| For | the | last | four | years | the | numbers | are | 10179 | , | the | medium | for | each | 2544 | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最后的 | 四 | 年 | 这 | 数字 | 是 | - | , | 这 | 中等的 | 为了 | 每个 | - | ; |

过去四年，这些数字分别是 10179，中位数是 2544；

[æn; ən] [ɪn'kriːs] [ðæt] [ɪz]['truːli] [ə'lɑːrmɪŋ] ,

| an | increase | that | is | truly | alarming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 增加 | 那 | 是 | 真的 | 令人担忧 | , |

这种增长确实令人担忧。

[ænd; ənd] [wel] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] . — [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ][ʃæl; ʃəl]

| and | well | deserving | the | attention | of | the | public | . | — | For | the | present | I | shall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 值得 | 这 | 注意力 | 的 | 这 | 民众 | . | — | 为了 | 这 | 展示 | 我 | 将 |

[fɔːr'ber] ['eni] [ ri'maːks ] .

| forbear | any | remarks | . |
|---|---|---|---|
| 忍耐 | 任何 | 评论 | . |

理应受到公众关注。——目前我暂不发表任何评论。

['sevrəl] [ə'tempts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə]['ɑːbvieɪt] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] , ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

| Several | attempts | have | been | made | to | obviate | this | objection | , | many | of | which | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 尝试 | 有 | 到过 | 制成 | 到 | 避免 | 这 | 异议 | , | 许多 | 的 | 哪个 | 我 |

[hæv; həv] [pə'ruːzd] ;

| have | perused | ; |
|---|---|---|
| 有 | 仔细阅读 | ; |

为了消除这种反对意见，人们已经进行了多次尝试，其中许多尝试我都仔细阅读过；

[bʌt; bət] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]['brevəti] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔːl]['kɑːntrəvɜːrsi] , [aɪ]

| but | consistent | with | my | intention | of | brevity | , | and | avoiding | all | controversy | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 持续的 | 和 | 我的 | 意图 | 的 | 简洁 | , | 和 | 避免 | 全部 | 争议 | , | 我 |

[ʃæl; ʃəl] [dɪ'klaɪn] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ pə'tikuːləz ] ,

| shall | decline | entering | into | particulars | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 衰退 | 进入 | 进入 | 细节 | , |

但为了言简意赅，避免任何争议，我将不赘述细节。

[ɔːr] [ˌɪn'sɜːtɪŋ] ['eni] [kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm] ['ɔːθəz] .

| or | inserting | any | quotations | from | authors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 插入 | 任何 | 引文 | 从 | 作者 | . |

或插入作者的任何引语。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] [əd'vænst] [hæv; həv] [bɪn]

| It | will | be | sufficient | to | say | , | that | although | the | arguments | advanced | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 充足的 | 到 | 说 | , | 那 | 虽然 | 这 | 论点 | 先进的 | 有 | 到过 |

[ɪn'dʒiːniəs] ,

| ingenious | , |
|---|---|
| 巧妙 | , |

只需指出，尽管提出的论点十分巧妙，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][dʒʌst] ,

| and | in | some | respects | just | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一些 | 尊重 | 只是 | , |

在某些方面，也确实如此。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][ɪn][maɪ] [ˌæprɪ'henʃn] [rɪ'muːv] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] .

| they | do | not | in | my | apprehension | remove | the | objection | that | has | been | mentioned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 不是 | 在 | 我的 | 忧虑 | 消除 | 这 | 异议 | 那 | 有 | 到过 | 提及 | . |

依我之见，它们并不能消除前面提到的反对意见。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ðen] ['weðər] [ðə; ði] ['præktɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['ferli] ['tʃɑːrdʒəbl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

| Let | us | see | then | whether | the | practice | may | not | be | fairly | chargeable | with | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 看 | 然后 | 无论 | 这 | 实践 | 可能 | 不是 | 是 | 相当 | 收费 | 和 | 一些 |

[bleɪm] ;

| blame | ; |
|---|---|
| 责备 | ; |

那么，让我们看看这种做法是否应该受到一些谴责；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [ə'pɪr] [mɔːr] ['evɪdəntli] ,

| and | this | will | appear | more | evidently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 将要 | 出现 | 更多的 | 显然 | , |

这一点将更加明显地显现出来。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['fæməliz] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ;

| if | we | take | a | view | of | the | usual | conduct | of | families | on | such | occasions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 拿 | 一个 | 看法 | 的 | 这 | 通常 | 执行 | 的 | 家庭 | 在 | 这样的 | 场合 | ; |

如果我们从家庭在这种场合的通常行为来看；

[wɪtʃ] [haʊ'evər] ['pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , [siːmz] [ˌhɪðər'tuː] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] ,

| which | however | pertinent | to | the | question | , | seems | hitherto | to | have | been | avoided | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 然而 | 相关 | 到 | 这 | 问题 | , | 似乎 | 迄今为止 | 到 | 有 | 到过 | 避免 | , |

[ɔːr][nɑːt] [ ə'tendid ] [tuː; tə] ,

| or | not | attended | to | , |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 不是 | 参加 | 到 | , |

然而，尽管这一点与问题密切相关，但迄今为止似乎一直被回避或忽视了。

[baɪ][ðə; ði] ['sevrəl] ['raɪtɚz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

| by | the | several | writers | on | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 一些 | 作家 | 在 | 这 | 主题 | . |

由几位该领域的作家撰写。

[ɪn] ['lʌndən] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kʌstəm] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɪn'tend][tuː; tə][ɪ'nɑːkjuleɪt]

| In | London | it | has | been | the | general | custom | for | those | who | intend | to | inoculate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 伦敦 | 它 | 有 | 到过 | 这 | 一般的 | 风俗 | 为了 | 那些 | WHO | 打算 | 到 | 接种 |

,

,

,

在伦敦，对于那些打算接种疫苗的人来说，这已成为一种普遍的惯例。

[tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ɔːl][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| to | take | into | account | all | the | circumstances | that | may | be | material | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 进入 | 帐户 | 全部 | 这 | 情况 | 那 | 可能 | 是 | 材料 | 为了 | 这 |

[kən'viːnjənsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæməliz] [ænd; ənd] [frendz] ,

| convenience | of | their | families | and | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 便利性 | 的 | 他们的 | 家庭 | 和 | 朋友们 | , |

考虑到所有可能对其家人和朋友的便利产生重要影响的情况，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['biːɪŋ] ['setld] [tuː; tə][ðer; ðər][maɪndz] , [fjuː] [priˈkɔːʃənz] [ɑːr; ər] [θɔːt] ['nesəseri]

| and | these | being | settled | to | their | minds | , | few | precautions | are | thought | necessary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 存在 | 定居 | 到 | 他们的 | 思想 | , | 很少 | 防范措施 | 是 | 想法 | 必要的 |

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] ['ʌðər] :

| respecting | the | security | of | others | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 尊重 | 这 | 安全 | 的 | 其他的 | : |

既然这些事情已在他们的心中定下，那么在保障他人安全方面，他们认为无需采取太多预防措施：

[wʌt] [ 'paːsiz ] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'rʌptɪv] ['fiːvər] , [dʌz] [nɑːt][kleɪm]['aʊər; ɑːr][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

| what | passes | previous | to | the | eruptive | fever | , | does | not | claim | our | consideration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 通过 | 以前的 | 到 | 这 | 喷发的 | 发烧 | , | 做 | 不是 | 宣称 | 我们的 | 考虑 | , |

爆发性发热之前的情况，无需我们过多关注。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ə'laʊd] [ðæt] [noʊ][ɪn'fekʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [kə'mjuːnikeitid] [bɪ'fɔːr] [ðæt]
**since** **it** **is** **universally** **allowed** **that** **no** **infection** **can** **be** **communicated** **before** **that**
自从 它 是 普遍地 允许 那 不 感染 能 是 沟通 前 那
[taɪm] ;
**time** **;**
时间 ;

因为普遍认为在此之前不会传播任何感染;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æftər] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði]['deɪndʒər] [bɪ'gɪnz] ,
**but** **it** **is** **after** **this** **period** **the** **danger** **begins** **,**
但 它 是 后 这 时期 这 危险 开始 ,

但危险正是在此之后开始的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [meɪ] [biː; bi] [spred] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv] ['vɪzɪtənt] , [treɪdz] ['piːp(ə)l] ,
**and** **the** **disease** **may** **be** **spread** **by** **the** **intercourse** **of** **visitants** **,** **trades** **people** **,**
和 这 疾病 可能 是 传播 经过 这 交往 的 访客 , 交易 人们 ,

这种疾病可能通过访客、商贩之间的性接触传播。

[ 'wɔʃə,wumən, 'wɔːʃə- ] , ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][maɪld] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
**washerwomen** **,** **servants** **,** **and** **others** **,** **and** **in** **a** **mild** **state** **of** **the**
洗衣妇 , 仆人 , 和 其他的 , 和 在 一个 温和的 状态 的 这
[dɪ'ziːz] ,
**disease** **,**
疾病 ,

洗衣妇、佣人和其他人，以及病情较轻的人，

[ðə; ði] ['friːkwənt] [iks'kəːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['erɪŋ] ,
**the** **frequent** **excursions** **of** **the** **sick** **by** **way** **of** **airings** **,**
这 频繁 短途旅行 的 这 生病的 经过 方式 的 播出次数 ,

病人经常外出晾晒衣物，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɪn] [haɪrd] ['kærɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] , [kən'trɪbjuːt] ['greɪtli] [tɔːrdz] [ 'spredɪŋ ]
**and** **often** **in** **hired** **carriages** **of** **various** **kinds** **,** **contribute** **greatly** **towards** **spreading**
和 经常 在 雇用 马车 的 各种各样的 种类 , 贡献 非常 向 传播
[ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n] .
**the** **infection** **.**
这 感染 .

而且经常乘坐各种类型的租用马车，极大地助长了传染病的传播。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pər'hæps][biː; bi] [diːmd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪnd] [ə'mɪʃ(ə)n] ,
**It** **would** **perhaps** **be** **deemed** **a** **designed** **omission** **,**
它 会 也许 是 被认为 一个 设计 省略 ,

这或许会被视为一种有意为之的疏漏。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːr; wər][nɑːt]['ɔːlsoʊ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
**if** **the** **inoculators** **were** **not** **also** **supposed** **to** **be** **of** **the** **number** **of**
如果 这 接种器 是 不是 还 据称 到 是 的 这 数字 的
[ðoʊz] [ðæt] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
**those** **that** **contribute** **to** **spread** **the** **disease** **.**
那些 那 贡献 到 传播 这 疾病 .

如果接种疫苗的人也不应该成为传播疾病的人群之一。

[wen] [ɔːl] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz][ɑːr; ər]['duːli] [kən'sɪdərd] , ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] ,
**When** **all** **these** **circumstances** **are** **duly** **considered** **,** **surely** **it** **will** **be** **allowed** **,**
什么时候全部 这些 情况 是 正式地 经过考虑的 , 一定 它 将要 是 允许 ,

综合考虑所有这些情况后，肯定会被允许的。

[ðæt] [ðə; ði] [smɔ:l] [pɑ:ks][ɪz] ['fri:kwəntli] [kɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'nɑ:kjuleɪtɪd] ; [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:]

| that | the | Small | Pox | is | frequently | caught | from | the | inoculated | ; | and | let | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 小的 | 天花 | 是 | 频繁地 | 捕捉 | 从 | 这 | 接种 | ; | 和 | 让 | 它 |

[bi:; bi] [rɪ'membər] ,

| be | remembered | , |
|---|---|---|
| 是 | 记得 | , |

天花常常是从接种过疫苗的人那里传染的；记住这一点，

[ðæt] [hu:'evər] [teɪks] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪ'nɑ:kjuleɪtɪd]['peɪʃ(ə)nt] , [hæz; həz][hɪm'self][ðə; ði]

| that | whoever | takes | the | disease | from | an | inoculated | patient | , | has | himself | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 谁 | 需要 | 这 | 疾病 | 从 | 一个 | 接种 | 病人 | , | 有 | 他自己 | 这 |

['nætʃ(ə)rəl] [smɔ:l] [pɑ:ks] ,

| natural | Small | Pox | , |
|---|---|---|---|
| 自然的 | 小的 | 天花 | , |

凡是从接种过疫苗的患者身上感染疾病的人，自己就患上了天然天花。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv]['deɪndʒər][ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,

| with | all | the | circumstances | of | danger | in | respect | to | his | own | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 情况 | 的 | 危险 | 在 | 尊重 | 到 | 他的 | 自己的 | 生活 | , |

考虑到他自身生命面临的所有危险情况，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ 'spredɪŋ ] [ðə; ði][kən'teɪdʒən][tu:; tə] ['ʌðər] .

| and | of | spreading | the | contagion | to | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 传播 | 这 | 传染 | 到 | 其他的 | . |

并将传染病传播给他人。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['pʌblɪkli] [dɪ'klerd] ,

| I | know | it | has | been | said | , | and | even | publicly | declared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 它 | 有 | 到过 | 说 | , | 和 | 甚至 | 公开 | 声明 | , |

我知道这话有人说过，甚至有人公开宣称过，

[ðæt] [ðə; ði] [smɔ:l] [pɑ:ks][frʌm; frəm] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] [ɪz][soʊ][maɪld] , [æz; əz] ['skersli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fekʃəs]

| that | the | Small | Pox | from | Inoculation | is | so | mild | , | as | scarcely | to | be | infectious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 小的 | 天花 | 从 | 接种 | 是 | 所以 | 温和的 | , | 作为 | 几乎 | 到 | 是 | 传染性 |

[tu:; tə] ['ʌðər] ;

| to | others | ; |
|---|---|---|
| 到 | 其他的 | ; |

接种天花疫苗后感染的天花症状非常轻微，几乎不会传染给他人；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] , [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['mætər] , ['teɪkən][frʌm; frəm][ɪ'nɑ:kjuleɪtɪd]

| but | if | this | was | true | , | how | comes | it | that | matter | , | taken | from | inoculated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 曾是 | 真的 | , | 如何 | 来 | 它 | 那 | 事情 | , | 已采取 | 从 | 接种 |

['peɪʃnts] ,

| patients | , |
|---|---|
| 患者 | , |

但如果这是真的，为什么从接种过疫苗的患者身上采集的样本会起作用呢?

[kən'veiz] [ðə; ði] [dɪ'stempər] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl]['sɜ:rt(ə)nti] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm]

| conveys | the | distemper | with | equal | certainty | , | as | if | it | was | taken | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传递 | 这 | 犬瘟热 | 和 | 平等的 | 肯定 | , | 作为 | 如果 | 它 | 曾是 | 已采取 | 从 |

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [smɔ:l] [pɑ:ks] ?

| the | natural | Small | Pox | ? |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 自然的 | 小的 | 天花 | ? |

是否同样确凿无疑地传达了这种疾病的症状，仿佛它取自天然的天花病毒?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['mɔ:rəli] ['sɜ:rt(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [e'flu:vjə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'fekʃəs] ['kwɑ:ləti] ?

| is | it | not | morally | certain | , | that | the | effluvia | partake | of | the | same | infectious | quality | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 道德上 | 肯定 | , | 那 | 这 | 污水 | 参加 | 的 | 这 | 相同的 | 传染性 | 质量 | ? |

难道从道德上来说，这些分泌物不具有同样的传染性吗?

[noʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [ɪk'spɪriəns] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [wɪl] ['evər] ['kaʊntənəns] [sʌtʃ] [æn; ən]

| **No** | **physician** | **of** | **any** | **experience** | **,** | **I** | **am** | **sure** | **,** | **will** | **ever** | **countenance** | **such** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 医生 | 的 | 任何 | 经验 | , | 我 | 是 | 当然 | , | 将要 | 曾经 | 面容 | 这样的 | 一个 |

[ə'pɪnjən] .

| **opinion** | **.** |
|---|---|
| 观点 | . |

我相信，任何有经验的医生都不会赞同这种观点。

[bʌt; bət] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'veɪl] , [ænd; ənd] [duː] ['mɪstʃɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]

| **But** | **lest** | **it** | **should** | **prevail** | **,** | **and** | **do** | **mischief** | **among** | **the** | **ignorant** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 免得 | 它 | 应该 | 占上风 | , | 和 | 做 | 恶作剧 | 之中 | 这 | 无知 | 和 |

['kredʒələs] ,

| **credulous** | **,** |
|---|---|
| 轻信的 | , |

但为避免这种情况发生，并在无知和轻信的人群中造成危害，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][soʊ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ʌn'wɒrəntəbəl]

| **I** | **think** | **it** | **incumbent** | **on** | **me** | **to** | **contradict** | **so** | **dangerous** | **and** | **unwarrantable** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 现任 | 在 | 我 | 到 | 顶撞 | 所以 | 危险的 | 和 | 不合理的 |

[æn; ən] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

| **an** | **assertion** | **.** |
|---|---|---|
| 一个 | 断言 | . |

我认为我有责任反驳这种危险且毫无根据的说法。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [pɑːks][ɪz] [ɪn'fekʃəs] ,

| **In** | **fact** | **,** | **it** | **is** | **certain** | **that** | **the** | **Small** | **Pox** | **is** | **infectious** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 它 | 是 | 肯定 | 那 | 这 | 小的 | 天花 | 是 | 传染性 | , |

事实上，天花具有传染性是毋庸置疑的。

[ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [mə'lɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌstjuːlz] ;

| **in** | **proportion** | **to** | **the** | **number** | **and** | **malignity** | **of** | **the** | **pustules** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 部分 | 到 | 这 | 数字 | 和 | 恶毒 | 的 | 这 | 脓疱 | ; |

与脓疱的数量和恶性程度成正比；

[soʊ][fɑːr][ðer; ðər][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [les] ['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [dɪ'ziːz] , [ðæn; ðən]

| **so** | **far** | **there** | **is** | **usually** | **less** | **danger** | **from** | **the** | **artificial** | **disease** | **,** | **than** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 那里 | 是 | 通常 | 较少的 | 危险 | 从 | 这 | 人造的 | 疾病 | , | 比 |

[frʌm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] .

| **from** | **the** | **natural** | **.** |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 自然的 | . |

目前来看，人造疾病的危险性通常低于自然疾病。

[bʌt; bət][let][nɑːt] [ðɪs] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [meɪk] ['eni][wʌn][rɪ'mɪt][ðer; ðər] [ker] ,

| **But** | **let** | **not** | **this** | **presumption** | **make** | **any** | **one** | **remit** | **their** | **care** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 不是 | 这 | 假定 | 制作 | 任何 | 一 | 汇 | 他们的 | 关心 | , |

但任何人都不应因此而放松警惕，放弃自己的职责。

[ɔːr] [ə'beɪt] [ðer; ðər][kən'sɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ; [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [ə'sɜːrt] [frʌm; frəm][maɪ]

| **or** | **abate** | **their** | **concern** | **for** | **the** | **community** | **;** | **for** | **I** | **can** | **assert** | **from** | **my** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 减弱 | 他们的 | 忧虑 | 为了 | 这 | 社区 | ; | 为了 | 我 | 能 | 断言 | 从 | 我的 |

[oʊn] ['nɑːlɪdʒ] ,

| **own** | **knowledge** | **,** |
|---|---|---|
| 自己的 | 知识 | , |

或者减弱他们对社区的关心；因为我可以根据我自己的了解断言，

[ðæt] [ [θriː] ] ['meni] ['feɪt(ə)l] ['instənsiz] [hæv; həv] ['hæpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ['hævɪŋ] [bɪn]

| **that** | **[** | **3** | **]** | **many** | **fatal** | **instances** | **have** | **happened** | **from** | **the** | **disease** | **having** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | [ | 3 | ] | 许多 | 致命的 | 实例 | 有 | 发生 | 从 | 这 | 疾病 | 拥有 | 到过 |

[spred] [baɪ][ðə; ði][ɪ'nɑːkjuleɪtɪd] .

| **spread** | **by** | **the** | **inoculated** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 传播 | 经过 | 这 | 接种 | . |

[3] 许多致命病例都是由接种疫苗的人传播的疾病造成的。

[θriː] . ['viːdeɪ] [noʊt] [peɪdʒ] [naɪn] .

| 3 | . | Vide | note | page | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | . | 视频 | 笔记 | 页 | 9 | . |

3.参见第9页的注释。

['hævɪŋ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [æz; əz] ['fʊli] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['eɪb(ə)l] ,

| Having | considered | the | subject | as | fully | as | I | am | able | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 经过考虑的 | 这 | 主题 | 作为 | 完全 | 作为 | 我 | 是 | 有能力的 | , |

我已经尽可能全面地考虑过这个问题了，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɑːment] ;

| it | shall | be | left | to | the | consideration | of | the | public | without | any | comment | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将 | 是 | 左边 | 到 | 这 | 考虑 | 的 | 这 | 民众 | 没有 | 任何 | 评论 | ; |

此事交由公众评议，不作任何评论；

['oʊnli] [en'triːtɪŋ] ['evri] ['fæməli] [ðæt] [meɪ] [ɪ'nɑːkjuleɪt] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['kerf(ə)l] ,

| only | entreating | every | family | that | may | inoculate | , | to | be | extremely | careful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 恳求 | 每一个 | 家庭 | 那 | 可能 | 接种 | , | 到 | 是 | 极其 | 小心 | , |

只是恳请所有可能接种疫苗的家庭务必格外小心。

[ænd; ənd] [juːz] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ 'spredɪŋ ] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

| and | use | every | possible | precaution | to | prevent | spreading | the | infection | during | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 使用 | 每一个 | 可能的 | 预防 | 到 | 防止 | 传播 | 这 | 感染 | 期间 | 这 |

['ɪlnəs] ,

| illness | , |
|---|---|
| 疾病 | , |

在患病期间，应采取一切可能的预防措施，防止感染扩散。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlsoʊ] [pər'tɪkjələrli] [ə'tentɪv] , [ðæt] [ɔːl] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [kloʊðz] [biː; bi] [wel]

| and | to | be | also | particularly | attentive | , | that | all | furniture | and | cloaths | be | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 是 | 还 | 特别 | 细心 | , | 那 | 全部 | 家具 | 和 | 衣服 | 是 | 出色地 |

['ɛrd] .

| aired | . |
|---|---|
| 播出 | . |

还要注意，所有家具和衣物都要充分通风。

[ðə; ði] ['pɝːsənz] [kən'sɜːrnd] [ɪn] ['ɪnɑːkjəleɪtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɑːn] [ðer; ðər] [pɑːrts] ,

| The | persons | concerned | in | inoculating | should | , | on | their | parts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人 | 担心的 | 在 | 接种 | 应该 | , | 在 | 他们的 | 部分 | , |

参与接种疫苗的人员应尽其所能，

[teɪk] [greɪt] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

| take | great | care | that | they | do | not | contribute | to | the | mischief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 伟大的 | 关心 | 那 | 他们 | 做 | 不是 | 贡献 | 到 | 这 | 恶作剧 | . |

务必注意不要让他们助纣为虐。

[ɪf] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [ pə'tikuːləz ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [hoʊpt] ,

| If | strict | attention | is | paid | to | these | particulars | , | it | may | be | reasonably | hoped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 严格的 | 注意力 | 是 | 有薪酬的 | 到 | 这些 | 细节 | , | 它 | 可能 | 是 | 合理 | 希望 | , |

如果严格注意这些细节，就可以合理地期望：

[ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] [ɪn] ['lʌndən] [ə'mʌŋ]

| that | the | only | remaining | objection | to | the | practice | of | Inoculation | in | London | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 仅有的 | 其余的 | 异议 | 到 | 这 | 实践 | 的 | 接种 | 在 | 伦敦 | 之中 |

['pɝːsənz] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

| persons | of | condition | , |
|---|---|---|---|
| 人 | 的 | 状况 | , |

伦敦目前唯一对患有特定疾病的人群进行接种疫苗的反对意见是：

[meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] ['wiːkənd] , [ɪf] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [rɪ'muːvd] .

| may | be | much | weakened | , | if | not | entirely | removed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 很多 | 减弱 | , 如果 | | 不是 | 完全 | 已移除 | . |

即使不能完全消除，也可能大大减弱。

[ɑːn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['pɑːrʃ(ə)l] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

| On | general | and | partial | Inoculations | in | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一般的 | 和 | 部分的 | 接种 | 在 | 这 | 国家 | . |

关于全国范围内的全民和局部接种疫苗。

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ 'triːtiziz ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər] ['rʌʃə] , [wɪtʃ]

| The | preceding | translated | treatises | having | been | calculated | for | Russia | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前 | 翻译 | 论文 | 拥有 | 到过 | 计算 | 为了 | 俄罗斯 | , | 哪个 |

[ɪn] ['meni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['difəz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

| in | many | circumstances | differs | from | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 情况 | 不同 | 从 | 英格兰 | , |

前面翻译的论文都是针对俄罗斯的，而俄罗斯在许多方面与英国不同，

[ænd; ənd][ɪn][pər'tɪkjələr] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ðer; ðər][ɪz][moʊst] [ɪm'plɪsɪtli] [əu'beid] ,

| and | in | particular | that | the | will | of | the | Sovereign | there | is | most | implicitly | obeyed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 特别的 | 那 | 这 | 将要 | 的 | 这 | 主权 | 那里 | 是 | 最多 | 隐式地 | 服从 | , |

尤其重要的是，那里的君主意志会得到最彻底的服从。

['kænɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][kən'teɪn] [ɔːl] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ,

| cannot | be | expected | to | contain | all | that | may | be | necessary | to | be | considered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 是 | 预期的 | 到 | 包含 | 全部 | 那 | 可能 | 是 | 必要的 | 到 | 是 | 经过考虑的 | , |

不能指望它包含所有需要考虑的因素，

[ænd; ənd] [ ə'tendid ] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

| and | attended | to | in | this | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 参加 | 到 | 在 | 这 | 国家 | . |

并在本国家得到关注。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] ,

| Nevertheless | , | the | general | principle | of | the | regulation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 这 | 一般的 | 原则 | 的 | 这 | 规定 | , |

然而，该规定的总体原则是：

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə]['pʌblɪk] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] [ɪn] [taʊnz] [ænd; ənd]['vɪlɪdʒəz] , [meɪ] [biː; bi]

| so | far | as | it | relates | to | public | Inoculation | in | towns | and | villages | , | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 它 | 相关 | 到 | 民众 | 接种 | 在 | 城镇 | 和 | 村庄 | , | 可能 | 是 |

[ ə'tendid ] [tuː; tə] ,

| attended | to | , |
|---|---|---|
| 参加 | 到 | , |

至于城镇乡村的公众接种疫苗事宜，可以予以关注。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [triːt] [fɜːrst] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['ʌðər]

| and | of | such | places | I | mean | to | treat | first | , | and | of | London | and | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这样的 | 地方 | 我 | 意思是 | 到 | 对待 | 第一的 | , | 和 | 的 | 伦敦 | 和 | 其他 |

['pɑːpjələs] ['pleɪsɪz] ['æftərwərdz] ,

| populous | places | afterwards | , |
|---|---|---|---|
| 人口众多 | 地方 | 然后 | , |

我打算先论述这类地方，然后再论述伦敦和其他人烟稠密的地方。

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði]['siːkwəl] .

| for | reasons | that | will | be | sufficiently | evident | in | the | sequel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 原因 | 那 | 将要 | 是 | 足够 | 明显 | 在 | 这 | 续集 | . |

至于原因，将在续集中得到充分说明。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['nesəseri] [tuː; tə]

| In | order | to | be | fully | acquainted | with | the | subject | , | it | seems | necessary | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 是 | 完全 | 熟人 | 和 | 这 | 主题 | , | 它 | 似乎 | 必要的 | 到 |

[teɪk] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

| take | into | consideration | , |
|---|---|---|---|
| 拿 | 进入 | 考虑 | , |

为了全面了解这一主题，似乎有必要考虑以下因素：

[ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðɪs] [ə'fer] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
**the mode of conducting this affair in the country ,**
这 模式 的 进行 这 事务 在 这 国家 ,

该国处理此事的方式，

[wɪtʃ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [rɪ'membər] [tuː; tə] [hæv; həv] ['evər] [siːn] [ˌsɜːkəm'stænʃəˌliː] ['pʌblɪʃt] ;
**which I do not remember to have ever seen circumstantially published ;**
哪个 我 做 不是 记住 到 有 曾经 已见 间接地 已发布 ;

我记不清是否曾见过相关的出版物；

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [roʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,
**those who have wrote on the subject ,**
那些 WHO 有 写道 在 这 主题 ,

那些就此主题撰写过文章的人，

['hævɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
**having for the most part contented themselves with representations of their**
拥有 为了 这 最多 部分 满足 他们自己 和 表现形式 的 他们的
[sək'ses] ['oʊnli] .
**success only .**
成功 仅有的 .

他们大多满足于仅仅展现自己的成功。

[ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['hɑɹtfɚd] , [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['meθədz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɔːr] ['dʒen(ə)rəl]
**In the county of Hertford , there have been two methods of public or general**
在 这 县 的 赫特福德 , 那里 有 到过 二 方法 的 民众 或者 一般的
[ɪˌnɑːkjuˈleɪʃn] ,
**Inoculation ,**
接种 ,

在赫特福德郡，有两种公共或普遍接种疫苗的方法，

[wʌn] [tuː; tə] [ɪ'nɑːkjuleɪt] , [æt; ət] [ə; eɪ] [loʊ] [praɪs] ,
**one to inoculate , at a low price ,**
一 到 接种 , 在 一个 低的 价格 ,

一种价格低廉的接种剂

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['eni] [smɔːl] [taʊn] [ɔːr] ['vɪlɪdʒ] ,
**as many of the inhabitants of any small town or village ,**
作为 许多 的 这 居民 的 任何 小的 镇 或者 村庄 ,

就像任何小镇或村庄的许多居民一样，

[æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
**as could be persuaded to submit to it , and at the same time**
作为 可以 是 被说服 到 提交 到 它 , 和 在 这 相同的 时间
[wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] ,
**were able to pay ,**
是 有能力的 到 支付 ,

只要他们能够被说服接受，并且同时有能力支付费用，

[riˈfjuːzɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] ['mʌni]
**refusing all those who had it not in their power to procure the money**
拒绝 全部 那些 WHO 有 它 不是 在 他们的 力量 到 采购 这 钱
[di'mɑːndid] .
**demanded .**
要求 .

拒绝所有无力筹集所需资金的人。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['meθəd] [hæz; həz] [bɪn] , [wer] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taʊn] , [ɔːr] ['dɪstrɪkt] ,
**The other method has been , where the inhabitants of a town , or district ,**
这 其他 方法 有 到过 , 在哪里 这 居民 的 一个 镇 , 或者 区 ,

另一种方法是，让城镇或地区的居民.....

[ʌv; əv][ɔ:l] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] , [hæv; həv] [ə'gri:d] [tu:; tə][bi:; bi][ɪ'nɑ:kjuleɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði]

| of | all | denominations | , | have | agreed | to | be | inoculated | at | the | same | time | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 面额 | , | 有 | 同意 | 到 | 是 | 接种 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 这 |

['pærɪʃ] ['ɑ:fəsərz] ,

| parish | officers | , |
|---|---|---|
| 教区 | 警官 | , |

所有教派的教友都同意同时接种疫苗，教区官员们

[ɔ:r][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] ['tʃærətəbli] [dɪ'spoʊzd] ['pɝ:sənz] , ['hævɪŋ] [fɜ:rst] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [dɪ'freɪ]

| or | some | neighbouring | charitably | disposed | persons | , | having | first | promised | to | defray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一些 | 邻接 | 慈善地 | 处置 | 人 | , | 拥有 | 第一的 | 承诺 | 到 | 支付 |

[ðə; ði] [ɪk'spɛns] ,

| the | expence | , |
|---|---|---|
| 这 | 费用 | , |

或者一些邻近的、有慈善之心的人士，事先承诺支付费用，

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [səb'sɪstəns] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [æz; əz][wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ]

| and | provide | subsistence | for | such | of | the | poor | , | as | were | unable | to | pay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 生存 | 为了 | 这样的 | 的 | 这 | 贫穷的 | , | 作为 | 是 | 无法 | 到 | 支付 |

[fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

| for | themselves | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他们自己 | . |

并为那些无力自食其力的穷人提供生活补助。

[ðə; ði]['pɑ:rʃ(ə)l] ['meθəd] [fɜ:rst] ['menʃ(ə)nd] [hæz; həz] [bɪn] [ ə'tendid ] [baɪ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] ,

| The | partial | method | first | mentioned | has | been | attended | by | much | mischief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部分的 | 方法 | 第一的 | 提及 | 有 | 到过 | 参加 | 经过 | 很多 | 恶作剧 | , |

首先提到的那种局部方法已经带来了很多麻烦。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [ri'fju:tid] [ðə; ði][əb'sɜ:rd] [ə'pɪnjən] [ɪn'devər] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɔpəgeitid] [baɪ]

| and | sufficiently | refuted | the | absurd | opinion | endeavoured | to | be | propagated | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 足够 | 驳斥 | 这 | 荒诞 | 观点 | 努力 | 到 | 是 | 传播 | 经过 |

['ɪntrəstɪd] ['pɝ:sənz] ,

| interested | persons | , |
|---|---|---|
| 感兴趣的 | 人 | , |

并充分驳斥了某些别有用心之人试图散布的荒谬观点。

[ðæt] [ɪ'nɑ:kjuleɪtɪd] ['pɝ:sənz] [du:][nɑ:t] [kə'mju:nɪkeɪt] [ɪn'fekʃ(ə)n] ;

| that | inoculated | persons | do | not | communicate | infection | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 接种 | 人 | 做 | 不是 | 交流 | 感染 | ; |

接种过疫苗的人不会传播感染；

[ɪ'nu:mərəb(ə)l] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ɪnstənsiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['hæpənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t]

| innumerable | are | the | instances | which | have | happened | of | the | disease | being | caught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无数 | 是 | 这 | 实例 | 哪个 | 有 | 发生 | 的 | 这 | 疾病 | 存在 | 捕捉 |

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'nɑ:kjuleɪtɪd] ,

| from | the | inoculated | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 接种 | , |

接种过疫苗的人感染疾病的案例不胜枚举。

[ænd; ənd] [tu:] ['evɪdənt] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'naɪd] ; [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [hæv; həv][daɪd] ,

| and | too | evident | to | be | denied | ; | and | so | many | of | these | have | died | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也 | 明显 | 到 | 是 | 否认 | ; | 和 | 所以 | 许多 | 的 | 这些 | 有 | 死亡 | , |

显而易见，不容否认；而且这些人中有很多已经去世。

[ðæt] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [nɑ:t] [les] [əb'sɜ:rd][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔ:rmər] [prɪ'veɪlz] [ɪn] [ 'hɑ:tfədʃə ] ,

| that | an | opinion | not | less | absurd | than | the | former | prevails | in | Hertfordshire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 观点 | 不是 | 较少的 | 荒诞 | 比 | 这 | 以前的 | 占上风 | 在 | 赫特福德郡 | , |

在赫特福德郡，一种与前者同样荒谬的观点占据主导地位。

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [teɪk] [ðə; ði] [smɔːl] [pɑːks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'nɑːkjuleɪtɪd] ['rerli] [rɪ'kʌvər] .

| that | those | who | take | the | Small | Pox | from | the | inoculated | rarely | recover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那些 | WHO | 拿 | 这 | 小的 | 天花 | 从 | 这 | 接种 | 很少 | 恢复 | . |

那些从接种过天花疫苗的人那里感染天花的人很少能康复。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ɪnɑːkjəleɪtɪŋ] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪbərhʊd] [tə'geðər] [hæz; həz]

| The | method | of | inoculating | every | one | in | the | same | neighbourhood | together | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方法 | 的 | 接种 | 每一个 | 一 | 在 | 这 | 相同的 | 邻里 | 一起 | 有 |

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [soʊ] ['hæpɪli] ,

| succeeded | so | happily | , |
|---|---|---|---|
| 成功了 | 所以 | 快乐地 | , |

对同一社区所有居民进行集体接种的方法非常成功。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd]

| that | it | seems | only | necessary | to | determine | what | is | the | most | reasonable | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 似乎 | 仅有的 | 必要的 | 到 | 决定 | 什么 | 是 | 这 | 最多 | 合理的 | 和 |

['fruːg(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] ;

| frugal | way | of | conducting | the | business | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 节俭 | 方式 | 的 | 进行 | 这 | 商业 | ; |

似乎只需要确定开展业务最合理、最节俭的方式即可;

[ænd; ənd] [ɪf] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['prɑːpər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə] ['erɪŋ] [ænd; ənd]

| and | if | joined | to | this | consideration | proper | attention | is | paid | to | airing | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 加入 | 到 | 这 | 考虑 | 恰当的 | 注意力 | 是 | 有薪酬的 | 到 | 播出 | 和 |

['klenzɪŋ] [ðə; ði] ['peɪʃnts] ,

| cleansing | the | patients | , |
|---|---|---|---|
| 清洁 | 这 | 患者 | , |

如果将这种考虑因素结合起来，并适当注意患者的通风和清洁，

[ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['paʊər]

| their | cloaths | and | habitations | , | as | much | as | possible | , | from | the | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 衣服 | 和 | 居住地 | , | 作为 | 很多 | 作为 | 可能的 | , | 从 | 这 | 力量 |

[ʌv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,

| of | infection | , |
|---|---|---|
| 的 | 感染 | , |

尽可能地保护他们的衣物和住所免受感染。

[ɔːl] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['dʒen(ə)rəl] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] [wɪl] [biː; bi]

| all | the | benefit | that | can | be | derived | from | general | Inoculation | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 益处 | 那 | 能 | 是 | 衍生的 | 从 | 一般的 | 接种 | 将要 | 是 |

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

| effected | , |
|---|---|
| 受影响 | , |

所有从普遍接种疫苗中获得的益处都将得以实现。

['meni] ['væljuəb(ə)l] [laɪvz; lɪvz] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

| many | valuable | lives | will | be | preserved | to | the | community | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 有价值的 | 生活 | 将要 | 是 | 保存完好 | 到 | 这 | 社区 | , | 和 | 这 |

[ɪn'hæbɪtənts] [meɪd] ['hæpi] ,

| inhabitants | made | happy | , |
|---|---|---|---|
| 居民 | 制成 | 快乐的 | , |

许多宝贵的生命将得以保全，造福社区，居民们也将感到幸福。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kruːəl] [dɪ'ziːz] .

| on | being | released | from | the | apprehensions | of | a | visit | from | this | cruel | disease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 存在 | 发布 | 从 | 这 | 担忧 | 的 | 一个 | 访问 | 从 | 这 | 残忍的 | 疾病 | . |

摆脱了对这种残酷疾病侵袭的恐惧。

[æz; əz][aɪ][kæn; kən][frʌm; frəm][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [spiːk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kɑːnfɪdəns] [ɑːn]

| As | I | can | from | considerable | experience | speak | with | some | confidence | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 能 | 从 | 大量 | 经验 | 说话 | 和 | 一些 | 信心 | 在 |

[ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

| this | subject | , |
|---|---|---|
| 这 | 主题 | , |

凭借我相当丰富的经验，我可以比较自信地谈论这个问题。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][proʊ'siːd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ðɪ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ðæt][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| I | shall | proceed | to | relate | the | observations | that | have | occurred | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 继续 | 到 | 涉及 | 这 | 观察 | 那 | 有 | 发生 | 到 | 我 | . |

接下来，我将叙述我所观察到的情况。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][maɪ] ['lɜːrnɪd] [frend] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [ænd; ənd][maɪ] [tuː] [sʌnz] , [aɪ]

| Assisted | by | my | learned | friend | Dr | . | Ingenhouz | and | my | two | sons | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协助 | 经过 | 我的 | 学习 | 朋友 | 博士 | . | - | 和 | 我的 | 二 | 儿子们 | , | 我 |

[ɪ'nɑːkjuleɪtɪd] ,

| inoculated | , |
|---|---|
| 接种 | , |

在我的博学朋友英根豪兹博士和我的两个儿子的协助下，我进行了接种。

[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] , [ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] ['pærɪʃiz] [ʌv; əv] [iːst] [ˌbɜːrk'hæmstɪd] ,

| at | different | times | , | the | neighbouring | parishes | of | East | Berkhamsted | , | Hertingfordbury |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 不同的 | 时代 | , | 这 | 邻接 | 教区 | 的 | 东方 | 伯克汉姆斯特德 | , | 赫廷福德伯里 |

, ['beɪfɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɪbərti] [ʌv; əv] - ;

| , | Bayford | , | and | the | liberty | of | Brickenden | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 贝福德 | , | 和 | 这 | 自由 | 的 | - | ; |

在不同的时期，邻近的东伯克汉姆斯特德教区、赫廷福德伯里教区、贝福德教区和布里克登自由区；

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pʊr] [wɜːr; wər][ɪ'nɑːkjuleɪtɪd] ,

| in | each | of | these | places | the | whole | number | of | poor | were | inoculated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每个 | 的 | 这些 | 地方 | 这 | 所有的 | 数字 | 的 | 贫穷的 | 是 | 接种 | , |

在这些地方，所有贫困人口都接种了疫苗。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [əb'dʒekʃənəbl] .

| with | the | exception | of | those | who | were | objectionable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 例外 | 的 | 那些 | WHO | 是 | 令人反感的 | . |

除了那些令人反感的人之外。

[aɪ][duː][nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ][ɪg'zækt]['nʌmbər] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr]

| I | do | not | at | present | remember | the | exact | number | , | I | believe | they | might | be | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 在 | 展示 | 记住 | 这 | 精确的 | 数字 | , | 我 | 相信 | 他们 | 可能 | 是 | 更多的 |

[ðæn; ðən] - ;

| than | 600 | ; |
|---|---|---|
| 比 | - | ; |

我目前记不清确切的数字了，但我相信可能超过 600 个；

[bʌt; bət] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['hæpɪli] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['veri] [oʊld]

| but | know | that | they | succeeded | happily | , | though | there | were | several | very | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 知道 | 那 | 他们 | 成功了 | 快乐地 | , | 尽管 | 那里 | 是 | 一些 | 非常 | 老的 |

['pɝːsənz] ,

| persons | , |
|---|---|
| 人 | , |

但要知道，他们最终取得了圆满成功，尽管其中有几位年纪非常大的人。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [dʒe'steɪʃn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] ['præktɪs] ,

| and | women | in | different | periods | of | gestation | ; | and | this | mode | of | practice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 女性 | 在 | 不同的 | 时期 | 的 | 妊娠 | ; | 和 | 这 | 模式 | 的 | 实践 | , |

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] ,

| as | I | have | been | informed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 到过 | 知情的 | , |

以及处于不同妊娠阶段的妇女；据我所知，这种做法是

[hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:lsoʊ] [ju:st] [sək'sesfəli] [baɪ] ['meni] ['ʌðər] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

| has | been | also | used | successfully | by | many | others | in | different | parts | of | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 还 | 用过的 | 成功地 | 经过 | 许多 | 其他的 | 在 | 不同的 | 部分 | 的 | 英格兰 | . |

英国各地许多其他人也成功使用了这种方法。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] ,

| So | far | as | has | come | to | my | knowledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 有 | 来 | 到 | 我的 | 知识 | , |

就我所知，

['dʒen(ə)rəl] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tu:] [bɪn] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [smɔ:l] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] ;

| general | Inoculations | have | hitherto | been | confined | to | small | towns | and | villages | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 接种 | 有 | 迄今为止 | 到过 | 受限 | 到 | 小的 | 城镇 | 和 | 村庄 | ; |

以往的疫苗接种主要集中在小城镇和乡村；

[jet] [æz; əz][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪʃt] ,

| yet | as | the | further | extension | is | very | much | to | be | wished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 作为 | 这 | 更远 | 扩大 | 是 | 非常 | 很多 | 到 | 是 | 希望 | , |

然而，由于我们非常希望能够进一步延长，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ɪm'prɑ:pər][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [sʌm; səm] [ pə'tiku:ləz ] [ʌv; əv] [wʌt] [pæst] [ɪn] ['hɑɹtfə-d]

| it | may | not | be | improper | to | relate | some | particulars | of | what | passed | in | Hertford |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 不是 | 是 | 不当 | 到 | 涉及 | 一些 | 细节 | 的 | 什么 | 通过了 | 在 | 赫特福德 |

,

,

,

或许不宜赘述赫特福德发生的事情的一些细节。

[wɪtʃ] [ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] , [ænd; ənd][moʊst] ['pɑ:pjələs] [taʊn] ,

| which | is | doubtless | the | largest | , | and | most | populous | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 毫无疑问 | 这 | 最大 | , | 和 | 最多 | 人口众多 | 镇 | , |

这无疑是最大、人口最多的城镇，

[ðæt] [hæz; həz] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] ['ɪnɑ:kjəleɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]

| that | has | submitted | to | the | experiment | of | inoculating | at | the | same | time | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 提交 | 到 | 这 | 实验 | 的 | 接种 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 这 |

[hoʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] .

| whole | number | of | its | inhabitants | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所有的 | 数字 | 的 | 它是 | 居民 | . |

该地区已对其全体居民同时进行接种实验。

[ɪn][ə; eɪ]['fɔ:rmər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| In | a | former | publication | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 以前的 | 发布 | , |

在之前的出版物中，

[aɪ] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd] [sək'ses] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn]

| I | gave | an | account | of | the | occasion | and | success | of | a | general | Inoculation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 一个 | 帐户 | 的 | 这 | 场合 | 和 | 成功 | 的 | 一个 | 一般的 | 接种 |

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ;

| at | this | place | ; |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地方 | ; |

我汇报了在此地进行全民接种疫苗的情况和成功之处；

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm] ['eni] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| from | that | time | the | town | was | released | from | any | apprehensions | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 时间 | 这 | 镇 | 曾是 | 发布 | 从 | 任何 | 担忧 | 的 | 这 |

[dɪ'zi:z] ,

| disease | , |
|---|---|
| 疾病 | , |

从那时起，该镇便不再惧怕这种疾病。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 关于全身和局部接种的思(Thoughts on General and Partial Inoculations )



[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hævɪŋ] [daɪd] ,

| until | the | year | 1770 | , | when | it | appeared | again | , | and | two | or | three | having | died | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 年 | - | , | 什么时候 | 它 | 出现 | 再次 | , | 和 | 二 | 或者 | 三 | 拥有 | 死亡 | , |

直到1770年，它再次出现，当时已有两三人死亡。

[ə; eɪ] [fjuː] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər] [ɪ'nɑːkjuleɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [æn; ən] [ə'lɑːrm] .

| a | few | persons | were | inoculated | , | and | excited | an | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 人 | 是 | 接种 | , | 和 | 兴奋的 | 一个 | 警报 | . |

少数人接种了疫苗，引起了恐慌。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ðə; ði] [pʊr] [ɪn] [maɪ] ['neɪbərhʊd] [flɑːkt] [ɪn] ['nʌmbərz] ,

| On | this | occasion | , | the | poor | in | my | neighbourhood | flocked | in | numbers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场合 | , | 这 | 贫穷的 | 在 | 我的 | 邻里 | 成群结队的 | 在 | 数字 | , |

这次活动中，我所在社区的穷人成群结队地涌了过来。

[bɪ'siːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪk'stend] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃærətəbl] [ə'sɪstəns] , [ðeɪ]

| beseeching | me | to | extend | to | them | the | same | charitable | assistance | , | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恳求 | 我 | 到 | 延长 | 到 | 他们 | 这 | 相同的 | 慈善 | 协助 | , | 他们 |

[hæd; həd] ['fɔːrmərli] [ɪk'spɪrɪənst] ;

| had | formerly | experienced | ; |
|---|---|---|---|
| 有 | 以前 | 经验丰富的 | ; |

他们恳求我给予他们以前所受到的同样的慈善援助;

['hævɪŋ] [ðen] [maɪ] [tuː] [sʌnz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'sɪst] , [aɪ] [kəm'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

| having | then | my | two | sons | with | me | to | assist | , | I | complied | without | hesitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 然后 | 我的 | 二 | 儿子们 | 和 | 我 | 到 | 协助 | , | 我 | 遵命 | 没有 | 犹豫 | . |

当时我的两个儿子也在场帮忙，我毫不犹豫地答应了。

['nʌθɪŋ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [soʊ] ['klɪrli] , [æz; əz] [æn; ən]

| Nothing | shews | the | increase | and | state | of | population | so | clearly | , | as | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 展示 | 这 | 增加 | 和 | 状态 | 的 | 人口 | 所以 | 清楚地 | , | 作为 | 一个 |

[ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ;

| experiment | of | this | kind | ; |
|---|---|---|---|---|
| 实验 | 的 | 这 | 种类 | ; |

没有什么比这种实验更能清楚地显示人口的增长和状况了;

[wiː; wi] [hæd; həd] [ðen] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['peɪʃnts] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [huːm]

| we | had | then | upwards | of | two | hundred | and | fifty | patients | , | some | of | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 然后 | 向上 | 的 | 二 | 百 | 和 | 五十 | 患者 | , | 一些 | 的 | 谁 |

[wɜːr; wər] [nuː] [ɪn'hæbɪtənts] ,

| were | new | inhabitants | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 新的 | 居民 | , |

当时我们有超过250名病人，其中一些是新来的居民。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [kən'sistid] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['veri] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

| but | the | rest | consisted | for | the | most | part | of | very | young | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 休息 | 由.....组成 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 的 | 非常 | 年轻的 | 孩子们 | . |

但其余大部分都是非常年幼的孩子。

[nə'sesəti] [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [prə'du:st] ['ju:sf(ə)l] [dis'kʌvəriz] ; [ðə; ði] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɑ:n]

| **Necessity** | **has** | **often** | **produced** | **useful** | **discoveries** | **;** | **the** | **Inoculation** | **was** | **begun** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必要性 | 有 | 经常 | 生产 | 有用 | 发现 | ; | 这 | 接种 | 曾是 | 开始 | 在 |

[ˌmɪd'sʌmər] - [deɪ] ,

| **Midsummer** | **-** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|
| 盛夏 | - | 天 | , |

需要往往能带来有用的发现；接种疫苗的工作始于仲夏日。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['weðər] [pru:vd] ['veri] [hɑ:t] , [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [noʊ] [ˌɪnkən'vi:niəns] [frʌm; frəm]

| **and** | **though** | **the** | **weather** | **proved** | **very** | **hot** | **,** | **I** | **observed** | **no** | **inconvenience** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 天气 | 已证实 | 非常 | 热的 | , | 我 | 观察到 | 不 | 不便 | 从 |

[ˌaɪ 'ti:] ;

| **it** | **;** |
|---|---|
| 它 | ; |

虽然天气非常炎热，但我并没有感到任何不便；

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [fri:] [ju:z][ʌv; əv] [er] ,

| **they** | **had** | **the** | **free** | **use** | **of** | **air** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 这 | 自由的 | 使用 | 的 | 空气 | , |

他们可以自由使用空气，

[ænd; ənd] [si:md] [æz; əz] [mʌtʃ] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æt; ət]['eni] ['ʌðər] ['si:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| **and** | **seemed** | **as** | **much** | **benefited** | **by** | **it** | **as** | **at** | **any** | **other** | **season** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 作为 | 很多 | 受益 | 经过 | 它 | 作为 | 在 | 任何 | 其他 | 季节 | 的 | 这 |

[jɪr] ;

| **year** | **;** |
|---|---|
| 年 | ; |

而且似乎和其他季节一样，它从中受益匪浅；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [rɪ'kʌvərd] .

| **and** | **every** | **one** | **recovered** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 一 | 恢复 | . |

而且所有人都康复了。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][θɜ:rd][taɪm] ; [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz]

| **In** | **the** | **year** | **1774** | **the** | **disease** | **appeared** | **a** | **third** | **time** | **;** | **the** | **same** | **request** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | - | 这 | 疾病 | 出现 | 一个 | 第三 | 时间 | ; | 这 | 相同的 | 要求 | 曾是 |

[rɪ'nu:d] ,

| **renewed** | **,** |
|---|---|
| 更新 | , |

1774年，这种疾病第三次出现；同样的请求再次提出。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ə'sɪstəns] [ə'fɔ:d] , [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz][ɪ'nɑ:kjuleɪtɪd][wʌns]

| **and** | **with** | **the** | **same** | **assistance** | **afforded** | **,** | **the** | **whole** | **town** | **was** | **inoculated** | **once** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 相同的 | 协助 | 提供 | , | 这 | 所有的 | 镇 | 曾是 | 接种 | 一次 |

[mɔ:r] ,

| **more** | **,** |
|---|---|
| 更多的 | , |

在同样的帮助下，全镇居民再次接种了疫苗。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ə'maʊnt] ['oʊnli][tu:; tə] [ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ;

| **and** | **now** | **the** | **number** | **amounted** | **only** | **to** | **about** | **one** | **hundred** | **and** | **twenty** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 数字 | 金额 | 仅有的 | 到 | 关于 | 一 | 百 | 和 | 二十 | ; |

现在人数只剩下大约一百二十人了；

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [smɔ:l] [pɑ:ks] , [ænd; ənd][aɪ] ['verɪli] [bɪ'li:v]

| **from** | **that** | **time** | **we** | **have** | **heard** | **nothing** | **of** | **Small** | **Pox** | **,** | **and** | **I** | **verily** | **believe** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 时间 | 我们 | 有 | 听到 | 没有什么 | 的 | 小的 | 天花 | , | 和 | 我 | 确实 | 相信 |

,

| **,** |
|---|
| , |

自那时起，我们就再也没有听说过天花，而且我确信，

[ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [ten] ['jɪrz] [nɑːt][sɪks]['pɝːsənz][hæv; həv][daɪd][ɪn] ['hɑɹtfəˏd] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ;

| **that** | **within** | **these** | **ten** | **years** | **not** | **six** | **persons** | **have** | **died** | **in** | **Hertford** | **of** | **this** | **disease** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 之内 | 这些 | 十 | 年 | 不是 | 六 | 人 | 有 | 死亡 | 在 | 赫特福德 | 的 | 这 | 疾病 | ; |

过去十年间，赫特福德没有六人死于这种疾病；

[ˌwer'æz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['præktɪs] [wʌz; wəz][soʊ]['dʒen(ə)rəli][ə'dɑːptɪd] ,

| **whereas** | **before** | **the** | **practice** | **was** | **so** | **generally** | **adopted** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 前 | 这 | 实践 | 曾是 | 所以 | 一般来说 | 已采用 | , |

而在此做法被普遍采用之前，

[ðə; ðɪ] [smɔːl] [pɑːks][hæz; həz] ['friːkwəntli] [bɪn] [ˌepɪ'demɪk][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər]

| **the** | **Small** | **Pox** | **has** | **frequently** | **been** | **epidemic** | **and** | **destroyed** | **a** | **great** | **number** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 天花 | 有 | 频繁地 | 到过 | 流行性 | 和 | 损毁 | 一个 | 伟大的 | 数字 |

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtənts] ,

| **of** | **the** | **inhabitants** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 居民 | , |

天花曾多次流行，夺去了大量居民的生命。

[bɪ'saɪdz] ['ɪndʒərɪŋ][ðə; ðɪ]['mɑːrkɪt][ænd; ənd] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] .

| **besides** | **injuring** | **the** | **market** | **and** | **trade** | **of** | **the** | **town** | **for** | **a** | **considerable** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 受伤 | 这 | 市场 | 和 | 贸易 | 的 | 这 | 镇 | 为了 | 一个 | 大量 | 时间 | . |

此外，还对该镇的市场和贸易造成了相当长时间的损害。

[ðə; ðɪ] ['ɪnfərənsɪz] [wʌn] [meɪ] ['ferli] [drɔː] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['premɪsɪz] [ɑːr; ər] , [ðæt] [ɪn] [smɔːl] [taʊnz] [ɔːr]

| **The** | **inferences** | **one** | **may** | **fairly** | **draw** | **from** | **these** | **premises** | **are** | **,** | **that** | **in** | **small** | **towns** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 推断 | 一 | 可能 | 相当 | 画 | 从 | 这些 | 前提 | 是 | , | 那 | 在 | 小的 | 城镇 | 或者 |

['vɪlɪdʒəz] ,

| **villages** | **,** |
|---|---|
| 村庄 | , |

从这些前提中可以合理推断出，在小城镇或乡村，

[ɪf] [sʌm; səm][ɑːr; ər][ɪ'nɑːkjuleɪtɪd][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] , [ən'les] [mɔːr] [pri'kɔːʃənz]

| **if** | **some** | **are** | **inoculated** | **and** | **others** | **excluded** | **,** | **unless** | **more** | **precautions** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一些 | 是 | 接种 | 和 | 其他的 | 排除 | , | 除非 | 更多的 | 防范措施 |

[ɑːr; ər] [juːst] [ðæn; ðən] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [æprɪ'hend] ,

| **are** | **used** | **than** | **may** | **reasonably** | **be** | **apprehended** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 用过的 | 比 | 可能 | 合理 | 是 | 被捕 | , |

如果一部分人接种了疫苗，而另一部分人被排除在外，除非采取比人们可以合理预期的更多的预防措施，

[ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwens] [wɪl] [biː; bi] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] [wɪl] [spred] [θruː] [ðə; ðɪ] ['vɪsənɪdʒ] , [ænd; ənd]

| **the** | **consequence** | **will** | **be** | **,** | **that** | **the** | **disease** | **will** | **spread** | **through** | **the** | **vicinage** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 将要 | 是 | , | 那 | 这 | 疾病 | 将要 | 传播 | 通过 | 这 | 附近 | , | 和 |

[biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə] ['meni] .

| **be** | **fatal** | **to** | **many** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 致命的 | 到 | 许多 | . |

其后果是，这种疾病会在附近地区蔓延，并导致许多人死亡。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] , [ɪf] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][kən'sent] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] [ɪz] [ə'griːd] [ɑːn] ,

| **On** | **the** | **contrary** | **,** | **if** | **by** | **general** | **consent** | **a** | **public** | **Inoculation** | **is** | **agreed** | **on** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , | 如果 | 经过 | 一般的 | 同意 | 一个 | 民众 | 接种 | 是 | 同意 | 在 | , |

相反，如果经普遍同意进行公开接种，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pʊr] [ɑːr; ər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['nesəseriz] , [ðə; ðɪ] ['hæpiːəst] ['kɑːnsɪkwensɪz] [meɪ]

| **and** | **the** | **poor** | **are** | **supplied** | **with** | **necessaries** | **,** | **the** | **happiest** | **consequences** | **may** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 贫穷的 | 是 | 供应 | 和 | 必需品 | , | 这 | 最快乐 | 结果 | 可能 |

[biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spektɪd] ;

| **be** | **reasonably** | **expected** | **;** |
|---|---|---|---|
| 是 | 合理 | 预期的 | ; |

如果穷人能够获得必需品，那么就可以合理地预期会出现最令人满意的结果；

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪd] ['dʒen(ə)rəl] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]

| and | further | , | the | good | effect | of | repeated | general | Inoculations | in | the | town | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更远 | , | 这 | 好的 | 影响 | 的 | 重复 | 一般的 | 接种 | 在 | 这 | 镇 | 的 |

['hɑɹtfə-d] ['demənstreɪt] ,

| Hertford | demonstrate | , |
|---|---|---|
| 赫特福德 | 证明 | , |

此外，赫特福德镇反复进行全民接种疫苗的良好效果也证明了这一点。

[ðæt] [lɑːrdʒ] [taʊnz] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] ,

| that | large | towns | may | with | great | advantage | avail | themselves | of | the | same | means | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 大的 | 城镇 | 可能 | 和 | 伟大的 | 优势 | 可用 | 他们自己 | 的 | 这 | 相同的 | 方法 | , |

大城镇可以利用同样的手段获得巨大优势。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] , [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rævɪdʒɪz]

| and | , | by | occasionally | repeating | the | practice | , | be | secured | from | the | ravages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 经过 | 偶尔 | 重复 | 这 | 实践 | , | 是 | 安全 | 从 | 这 | 蹂躏 |

[ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒʌstli] ['dredɪd] [dɪ'ziːz] .

| of | this | justly | dreaded | disease | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 公正地 | 令人恐惧的 | 疾病 | . |

只要时常重复这种做法，就能免受这种令人恐惧的疾病的侵袭。

[ɑːn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['pɑːrʃ(ə)l] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] [ɪn] ['lʌndən] ,

| On | general | and | partial | Inoculations | in | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一般的 | 和 | 部分的 | 接种 | 在 | 伦敦 | , |

关于伦敦的全身和局部接种疫苗，

[ɔːr] ['ʌðər] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['pɑːpjələs] ['pleɪsɪz] .

| or | other | large | and | populous | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 其他 | 大的 | 和 | 人口众多 | 地方 | . |

或其他人口众多、规模较大的地区。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ri'mɑːkt] ,

| It | should | be | remarked | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 是 | 评论 | , |

需要指出的是，

[ðæt] [wʌt] [hæz; həz][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [sed] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['præktɪs] [ɪn]

| that | what | has | hitherto | been | said | relates | to | the | conduct | of | this | practice | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 什么 | 有 | 迄今为止 | 到过 | 说 | 相关 | 到 | 这 | 执行 | 的 | 这 | 实践 | 在 |

['vɪlɪdʒəz][ænd; ənd][smɔːl] [taʊnz] ,

| villages | and | small | towns | , |
|---|---|---|---|---|
| 村庄 | 和 | 小的 | 城镇 | , |

以上所述均指这种做法在乡村和小城镇中的实施情况。

[huː] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ ˌju'naitiŋ ][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][plæn][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɑːmən] ['benɪfɪt] .

| who | are | capable | of | uniting | in | a | general | plan | for | their | common | benefit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 有能力的 | 的 | 联合 | 在 | 一个 | 一般的 | 计划 | 为了 | 他们的 | 常见的 | 益处 | . |

能够为了共同利益而团结起来制定总体计划的人。

[wʌt] [aɪ][nekst][prə'poʊz][tuː; tə][kən'sɪdər][ɪz] ,

| What | I | next | propose | to | consider | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 下一个 | 提出 | 到 | 考虑 | 是 | , |

接下来我想探讨的是：

[haʊ] [fɑːr][ə; eɪ] ['præktɪkəbl] ['meθəd] [kæn; kən][biː; bi][ə'dɑːptɪd][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] [ɪn]

| how | far | a | practicable | method | can | be | adopted | for | general | Inoculation | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 远的 | 一个 | 切实可行的 | 方法 | 能 | 是 | 已采用 | 为了 | 一般的 | 接种 | 在 |

['lʌndən] ,

| London | , |
|---|---|
| 伦敦 | , |

在伦敦，可以采用何种切实可行的方法进行普遍接种?

[ɔːr][ɪn] ['ʌðər] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['pɑːpjələs] ['pleɪsɪz] ,
**or** **in** **other** **large** **and** **populous** **places** **,**
或者 在 其他 大的 和 人口众多 地方 ,

或者在其他人口众多的大城市，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði][kən'sent][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][tuː; tə][biː; bi]
**where** **it** **is** **impossible** **to** **obtain** **the** **consent** **of** **all** **the** **inhabitants** **to** **be**
在哪里 它 是 不可能的 到 获得 这 同意 的 全部 这 居民 到 是
[ɪ'nɑːkjuleɪtɪd][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
**inoculated** **at** **one** **and** **the** **same** **time** **.**
接种 在 一 和 这 相同的 时间 .

在无法同时获得所有居民同意接种疫苗的情况下。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] ,
**To** **be** **the** **more** **clearly** **understood** **,**
到 是 这 更多的 清楚地 理解 ,

为了更清楚地被理解，

[aɪ][dɪ'zaɪər][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər][pɑːrt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['pɑːrʃ(ə)l] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn]
**I** **desire** **the** **distinction** **in** **the** **former** **part** **of** **general** **and** **partial** **Inoculations**
我 欲望 这 区别 在 这 以前的 部分 的 一般的 和 部分的 接种
[meɪ] [biː; bi] [rɪ'membər] ;
**may** **be** **remembered** **;**
可能 是 记得 ;

我希望大家能够记住前面提到的全身接种和局部接种的区别；

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [miːn] ,
**and** **that** **by** **the** **first** **I** **mean** **,**
和 那 经过 这 第一的 我 意思是 ,

我说的第一点是指：

[wer] [ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['eni] [taʊn] [ɔːr] [pleɪs] [ɑːr; ər][ɪ'nɑːkjuleɪtɪd][æt; ət]
**where** **the** **whole** **number** **of** **inhabitants** **of** **any** **town** **or** **place** **are** **inoculated** **at**
在哪里 这 所有的 数字 的 居民 的 任何 镇 或者 地方 是 接种 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
**the** **same** **time** **,**
这 相同的 时间 ,

在任何城镇或地区的所有居民同时接种疫苗的地方，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] ['oʊnli][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] ,
**with** **the** **exception** **only** **of** **such** **as** **are** **not** **in** **a** **proper** **state** **of** **health** **,**
和 这 例外 仅有的 的 这样的 作为 是 不是 在 一个 恰当的 状态 的 健康 ,

除了那些身体状况不佳的人之外，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə] [ðæt] [moʊd][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]
**and** **those** **who** **may** **not** **chuse** **to** **submit** **to** **that** **mode** **of** **receiving** **the**
和 那些 WHO 可能 不是 选择 到 提交 到 那 模式 的 接收 这
[dɪ'ziːz] .
**disease** **.**
疾病 .

以及那些可能不愿接受这种疾病感染方式的人。

[baɪ][ðə; ði]['sekənd] , [wer] [ə; eɪ][pɑːrt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ɑːr; ər][ɪ'nɑːkjuleɪtɪd] ,
**By** **the** **second** **,** **where** **a** **part** **only** **of** **the** **inhabitants** **are** **inoculated** **,**
经过 这 第二 , 在哪里 一个 部分 仅有的 的 这 居民 是 接种 ,

到了第二种情况，只有部分居民接种了疫苗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [left][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [tʃæns] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [dɪ'zi:z]

| and | the | remainder | left | to | take | their | chance | of | catching | the | disease |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 余 | 左边 | 到 | 拿 | 他们的 | 机会 | 的 | 捕捉 | 这 | 疾病 |

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪ'nɑ:kjuleɪtɪd] ['neɪbərz] .

| from | their | inoculated | neighbours | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 接种 | 邻居 | . |

其余的人则只能听天由命，冒着从接种过疫苗的邻居那里感染疾病的风险。

[ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðɪs]

| The | possibility | of | performing | a | general | Inoculation | on | all | the | inhabitants | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能性 | 的 | 表演 | 一个 | 一般的 | 接种 | 在 | 全部 | 这 | 居民 | 的 | 这 |

['sɪti][ænd; ənd] [ 'sʌbə:b ] [æt; ət][wʌn][taɪm] ,

| city | and | suburbs | at | one | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 城市 | 和 | 郊区 | 在 | 一 | 时间 | , |

有可能一次性对该市及其郊区的所有居民进行全面接种疫苗。

[wɪl] [skers] [ber] [ə; eɪ]['moʊmənts][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

| will | scarce | bear | a | moment's | consideration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 稀少 | 熊 | 一个 | 瞬间 | 考虑 | , |

几乎不值得片刻考虑。

[soʊ] ['meni] [ænd; ənd][soʊ][ɪn'su:pərəb(ə)l][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'kɜ:r] [ɪn][ə; eɪ] [fri:]

| so | many | and | so | insuperable | are | the | difficulties | which | would | occur | in | a | free |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | 和 | 所以 | 不可逾越 | 是 | 这 | 困难 | 哪个 | 会 | 发生 | 在 | 一个 | 自由的 |

['kʌntri] .

| country | . |
|---|---|
| 国家 | . |

在一个自由的国家里，会遇到如此之多且难以克服的困难。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔ:r] [dɪ'klaɪn] ['entərɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; [ænd; ənd] ['kwɪtɪŋ] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv]

| I | shall | therefore | decline | entering | upon | the | subject | ; | and | quitting | all | thoughts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 所以 | 衰退 | 进入 | 之上 | 这 | 主题 | ; | 和 | 辞职 | 全部 | 想法 | 的 |

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] ,

| a | general | practice | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 一般的 | 实践 | , |

因此，我将拒绝涉足此领域；并放弃从事一般医疗实践的所有想法。

[ʃæl; ʃəl][kən'sɪdər] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pʊr] ['pɜ:rsənz][æz; əz] [meɪ] [meɪk]

| shall | consider | how | far | the | inoculation | of | such | poor | persons | as | may | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 考虑 | 如何 | 远的 | 这 | 接种 | 的 | 这样的 | 贫穷的 | 人 | 作为 | 可能 | 制作 |

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ,

| application | for | this | purpose | , |
|---|---|---|---|---|
| 应用 | 为了 | 这 | 目的 | , |

应考虑如何为为此目的提出申请的贫困人员接种疫苗，

[kæn; kən][bi:; bi] [kəm'plaɪd][wɪð; wɪθ][ɪn] ['lʌndən] , [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðəm'selvz]

| can | be | complied | with | in | London | , | consistent | with | the | safety | of | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 遵命 | 和 | 在 | 伦敦 | , | 持续的 | 和 | 这 | 安全 | 的 | 他们自己 |

[ænd; ənd] ['ʌðər] .

| and | others | . |
|---|---|---|
| 和 | 其他的 | . |

在伦敦，只要不影响自身和他人的安全，就可以遵守这些规定。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [bi:; bi] [pri'zjʊmd] , [ðæt][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ði:z] [wɪl] [bi:; bi]

| It | may | reasonably | be | presumed | , | that | the | greater | number | of | these | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 合理 | 是 | 假定 | , | 那 | 这 | 更大的 | 数字 | 的 | 这些 | 将要 | 是 |

['pɜ:sənz][ɪn] ['nærəʊ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

| persons | in | narrow | circumstances | , |
|---|---|---|---|---|
| 人 | 在 | 狭窄的 | 情况 | , |

可以合理推断，这些人中的大多数将处于特殊情况下。

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔːrhænd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [æn; ən] ['ɪlnəs] ,

| or | in | a | state | of | poverty | , | having | nothing | beforehand | to | support | an | illness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 贫困 | , | 拥有 | 没有什么 | 预先 | 到 | 支持 | 一个 | 疾病 | , |

或者处于贫困状态，事先没有任何积蓄来应对疾病。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [huː] [hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

| and | yet | the | whole | family | who | have | not | had | the | disease | are | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 这 | 所有的 | 家庭 | WHO | 有 | 不是 | 有 | 这 | 疾病 | 是 | 到 | 是 |

[ɪ'nɑːkjuleɪtɪd] .

| inoculated | . |
|---|---|
| 接种 | . |

然而，所有未患过该疾病的家庭成员都要接种疫苗。

[huː'evər] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][ə'bəʊdz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt] ['lʌndən] ,

| Whoever | has | visited | the | abodes | of | the | poor | in | and | about | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 有 | 到访 | 这 | 住所 | 的 | 这 | 贫穷的 | 在 | 和 | 关于 | 伦敦 | , |

凡是到访过伦敦及其周边地区穷人住所的人，

[mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðə; ði] [siːn] [tuː; tə][biː; bi]['truːli] ['mɪzrəb(ə)l] ; [ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn][kloʊz] ['æliz] ,

| must | allow | the | scene | to | be | truly | miserable | ; | their | habitations | in | close | alleys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 允许 | 这 | 场景 | 到 | 是 | 真的 | 悲惨的 | ; | 他们的 | 居住地 | 在 | 关闭 | 小巷 | , |

必须让场景显得真正凄惨；他们居住在狭窄的巷子里，

[kɔːrts] , [ænd; ənd] [leɪnz] , ['dʒen(ə)rəli][koʊld] , ['dɜːrti] , [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [wɑːnt][ʌv; əv] ['nesəseriz] ,

| courts | , | and | lanes | , | generally | cold | , | dirty | , | and | in | great | want | of | necessaries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法院 | , | 和 | 车道 | , | 一般来说 | 寒冷的 | , | 肮脏的 | , | 和 | 在 | 伟大的 | 想 | 的 | 必需品 | , |

['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['bedɪŋ] [ɪt'self] ,

| even | of | bedding | itself | , |
|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 的 | 寝具 | 本身 | , |

庭院和巷道通常寒冷、肮脏，而且极度缺乏必需品，甚至连被褥都缺乏。

[ə; eɪ] ['rekwɪzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [juːz][ɪn][taɪm][ʌv; əv] ['sɪknəs] ;

| a | requisite | of | the | greatest | use | in | time | of | sickness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 必需品 | 的 | 这 | 最 | 使用 | 在 | 时间 | 的 | 疾病 | ; |

生病时最有用的必需品；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['friːkwəntli] ['sevrəl] ['fæməliz] ['ʌndər][wʌn] [ruːf] ; [ðə; ði][men] , [ɪf] [ɪn'dʌstriəs] ,

| there | are | frequently | several | families | under | one | roof | ; | the | men | , | if | industrious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 频繁地 | 一些 | 家庭 | 在下面 | 一 | 屋顶 | ; | 这 | 男人 | , | 如果 | 勤劳 | , |

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['deɪli] ['leɪbər] ,

| employed | in | daily | labour | , |
|---|---|---|---|---|
| 受雇 | 在 | 日常的 | 劳动 | , |

经常有好几户人家住在一起；男人们如果勤劳，就会从事日常劳动。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] ['fæməliz] ,

| the | women | in | washing | and | assisting | in | different | families | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 在 | 洗涤 | 和 | 协助 | 在 | 不同的 | 家庭 | , |

在不同家庭从事洗衣和协助工作的妇女们

[ɔːr] ['weɪtɪŋ] [æt; ət]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][tuː; tə] ['kæri] ['lɪt(ə)l] ['bəːdənz] [æz; əz] ['pɔːtəz] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

| or | waiting | at | markets | to | carry | little | burdens | as | porters | , | and | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 等待 | 在 | 市场 | 到 | 携带 | 小的 | 负担 | 作为 | 搬运工 | , | 和 | 其他 |

[ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ə'brɔːd] .

| unavoidable | employments | abroad | . |
|---|---|---|---|
| 不可避免的 | 就业 | 国外 | . |

或者在市场上等着当搬运工，搬运一些轻物，以及其他不可避免的海外工作。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [kæn; kən] [rɪ'mɪt] [ðer; ðər] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [sɪk] ,

| None | of | these | can | remit | their | occupations | to | attend | the | sick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这些 | 能 | 汇 | 他们的 | 职业 | 到 | 出席 | 这 | 生病的 | , |

他们中没有一个人能放下手头的工作去照顾病人。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ][ðer; ðər] ['fæməliz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'stres] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| without | exposing | their | families | to | the | distress | which | the | want | of | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 暴露 | 他们的 | 家庭 | 到 | 这 | 痛苦 | 哪个 | 这 | 想 | 的 | 这 | 小的 |

['mʌni] [ðer; ðər] ['ɪndəstri] [ɜ:rnd] [wʊd] [ɪn'fæləbli] [ə'keɪʒn] ;

| money | their | industry | earned | would | infallibly | occasion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | 他们的 | 行业 | 获得 | 会 | 绝对正确 | 场合 | ; |

同时，又不让他们的家人因辛勤劳动挣来的微薄收入而遭受贫困；

[haʊ] [ɔ:r][ɪn] [wʌt] ['mænər] [ɑ:r; ər] ['peɪʃnts] [tu:; tə][bi:; bi] [nə:st] [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [fu:d]

| how | or | in | what | manner | are | patients | to | be | nursed | and | supplied | with | food |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 或者 | 在 | 什么 | 方式 | 是 | 患者 | 到 | 是 | 护理 | 和 | 供应 | 和 | 食物 |

[ænd; ənd] ['nesəseriz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪlnəs] ,

| and | necessaries | during | the | illness | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必需品 | 期间 | 这 | 疾病 | , |

病人在患病期间应如何或以何种方式进行护理，以及如何获得食物和必需品?

[ɔ:r] [hu:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ɑ:n] ,

| or | who | is | to | be | relied | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | WHO | 是 | 到 | 是 | 依赖 | 在 | , |

或者说，谁值得信赖?

[ðæt] [ðə; ði] ['medsnz] [ænd; ənd]['daɪət][en'dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ə'tendz] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

| that | the | medicines | and | diet | enjoined | by | the | person | who | attends | , | shall | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 药物 | 和 | 饮食 | 禁止 | 经过 | 这 | 人 | WHO | 参加 | , | 将 | 是 |

['regjələrli] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ?

| regularly | complied | with | ? |
|---|---|---|---|
| 经常 | 遵命 | 和 | ? |

患者是否应严格遵守医生规定的药物和饮食?

[kæn; kən] ['eni] [wʌn][bi:; bi][soʊ] [ˌɪnkən'sɪdərət] [æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [dɪ'zi:z] ['ɪntu:][ə; eɪ]['fæməli] [bɪ'fɔ:r]

| Can | any | one | be | so | inconsiderate | as | to | bring | disease | into | a | family | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 任何 | 一 | 是 | 所以 | 不体贴 | 作为 | 到 | 带来 | 疾病 | 进入 | 一个 | 家庭 | 前 |

['helθi] ,

| healthy | , |
|---|---|
| 健康 | , |

难道有人会如此不顾及他人感受，在健康人到来之前就把疾病带入家庭吗?

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [fɜ:rst][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn] , [ðæt] [wʌt] [ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [meɪ] [rɪ'kwaɪər]

| without | having | first | a | reasonable | expectation | , | that | what | their | situation | may | require |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 拥有 | 第一的 | 一个 | 合理的 | 期待 | , | 那 | 什么 | 他们的 | 情况 | 可能 | 要求 |

[wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli][bi:; bi][prə'vaɪdɪd] ?

| will | certainly | be | provided | ? |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 当然 | 是 | 假如 | ? |

如果事先没有合理的预期，即他们的需求一定会得到满足呢?

[noʊ][wʌn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['tempər] [ʌv; əv] ['pærɪʃ] ['ɑ:fəsərz] , [wɪl] [mʌtʃ] [dɪ'pend]

| no | one | acquainted | with | the | general | temper | of | parish | officers | , | will | much | depend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 熟人 | 和 | 这 | 一般的 | 脾气 | 的 | 教区 | 警官 | , | 将要 | 很多 | 依赖 |

[ɑ:n][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] ;

| on | their | assistance | ; |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 协助 | ; |

凡是了解教区官员一般性情的人，都不会指望他们的帮助；

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [ðeɪ] [wɪl] [moʊst]['prɑ:bəbli] [ə'poʊz] [ðə; ði][plæn][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv]

| on | the | contrary | , | they | will | most | probably | oppose | the | plan | to | the | utmost | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , | 他们 | 将要 | 最多 | 大概 | 反对 | 这 | 计划 | 到 | 这 | 极致 | 的 |

[ðer; ðər] [ɪn'devər] ,

| their | endeavours | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 努力 | , |

相反，他们很可能会竭尽全力反对这项计划。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪl][biː; bi] [spred] [baɪ] [ðiːz] [miːnz] ,

| from | an | apprehension | that | the | disease | will | be | spread | by | these | means | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 忧虑 | 那 | 这 | 疾病 | 将要 | 是 | 传播 | 经过 | 这些 | 方法 | , |

出于对疾病会通过这些途径传播的担忧，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ]['kɑːnsɪkwent] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ɪk'spɛns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

| and | occasion | a | consequent | increase | of | expence | to | the | parish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 场合 | 一个 | 后果 | 增加 | 的 | 费用 | 到 | 这 | 教区 | . |

并因此导致教区开支增加。

[bʌt; bət][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðiːz] [əb'dʒɛkʃənz][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] , [wʌn] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] ,

| But | admitting | these | objections | could | be | removed | , | one | very | important | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 承认 | 这些 | 反对意见 | 可以 | 是 | 已移除 | , | 一 | 非常 | 重要的 | 观点 | , |

但承认这些反对意见是可以消除的，这一点非常重要。

[ðæt] [mɔːr] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts]

| that | more | immediately | respects | the | security | of | the | patients |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 更多的 | 立即地 | 尊重 | 这 | 安全 | 的 | 这 | 患者 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ ə'tendid ] [tuː; tə] .

| and | the | public | , | should | be | attended | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 民众 | , | 应该 | 是 | 参加 | 到 | . |

更直接地尊重患者和公众安全的做法应该优先考虑。

[wʌn] [greɪt] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] [ə'tendz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['præktɪs] ,

| One | great | cause | of | the | success | that | attends | the | present | practice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 伟大的 | 原因 | 的 | 这 | 成功 | 那 | 参加 | 这 | 展示 | 实践 | , |

目前这种做法取得成功的一个重要原因，

[ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv] ['peɪʃnts] [tuː; tə] [freʃ] [er] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

| is | supposed | to | be | the | exposure | of | patients | to | fresh | air | ; | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 据称 | 到 | 是 | 这 | 接触 | 的 | 患者 | 到 | 新鲜的 | 空气 | ; | 和 | 这 |

[mɔːr] [ə'lɑːrmɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] ,

| more | alarming | the | symptoms | , |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 令人担忧 | 这 | 症状 | , |

应该是让患者接触新鲜空气；症状越严重，

[ðə; ði] ['greɪtər] [ɪz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðɪs] ['sæljəteri] [rɪ'liːf] .

| the | greater | is | the | necessity | of | administering | this | salutary | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更大的 | 是 | 这 | 必要性 | 的 | 管理 | 这 | 有益的 | 宽慰 | . |

实施这项有益救济措施的必要性就越发凸显。

[ðə; ði] [pʊr] [huː] [ɑːr; ər][ɪ'nɑːkjuleɪtɪd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [kən'faɪnd] [d'welɪŋz] , [wɪð; wɪθ][pər'hæps] ['meni]

| The | poor | who | are | inoculated | in | their | own | confined | dwellings | , | with | perhaps | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | WHO | 是 | 接种 | 在 | 他们的 | 自己的 | 受限 | 住宅 | , | 和 | 也许 | 许多 |

[ɪn]['fæməli] ,

| in | family | , |
|---|---|---|
| 在 | 家庭 | , |

贫困人口在自己封闭的住所内接种疫苗，可能还有许多家庭成员在场。

[wɪl] [ə'ʃʊrədli] [rɪ'kwaɪər] [ðɪs] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] .

| will | assuredly | require | this | reviving | ventilation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 当然 | 要求 | 这 | 复苏 | 通风 | . |

肯定需要这种恢复通风的措施。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ 'gaːdnz ] , ['eriəz] , [ɔːr][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] ;

| They | have | no | gardens | , | areas | , | or | the | convenience | of | carriages | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 花园 | , | 区域 | , | 或者 | 这 | 方便 | 的 | 马车 | ; |

他们没有花园、空地，也没有马车等便利设施；

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɔːr][led][ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [wen] [ɪl] ,

| are | they | to | be | carried | or | led | about | the | streets | when | ill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 到 | 是 | 携带 | 或者 | 引领 | 关于 | 这 | 街道 | 什么时候 | 患病的 | , |

他们生病时是应该被抬着还是被搀扶着在街上游荡？

[tuː; tə][ðə; ði] ['terər] [ænd; ənd]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ?

| to | the | terror | and | danger | of | the | neighbourhood | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 恐怖 | 和 | 危险 | 的 | 这 | 邻里 | ? |

给邻里带来恐惧和危险?

['hævɪŋ] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪn'suː] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪʃnts] ,

| Having | suggested | a | few | of | the | difficulties | that | must | ensue | to | the | patients | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 建议 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 困难 | 那 | 必须 | 随之而来 | 到 | 这 | 患者 | , |

在指出患者可能面临的一些困难之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪm'prɑːpər][tuː; tə][kən'sɪdər] ,

| it | will | not | be | improper | to | consider | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 不是 | 是 | 不当 | 到 | 考虑 | , |

考虑这一点并无不妥:

[haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['præktɪs] .

| how | far | the | community | will | be | likely | to | be | affected | by | the | practice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 远的 | 这 | 社区 | 将要 | 是 | 可能 | 到 | 是 | 做作的 | 经过 | 这 | 实践 | . |

该做法可能会对社区造成多大影响。

[tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌnɑːkjʊ'leɪʃn] , [sʌm; səm] [pleɪs] [ɔːr]['pleɪsɪz] ['sɛntrɪkli]

| To | conduct | the | business | of | the | Inoculation | , | some | place | or | places | centrically |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 执行 | 这 | 商业 | 的 | 这 | 接种 | , | 一些 | 地方 | 或者 | 地方 | 以中心为单位 |

['sɪtʃueɪtɪd][mʌst; məst][biː; bi][prə'vaɪdɪd] ,

| situated | must | be | provided | , |
|---|---|---|---|---|
| 位于 | 必须 | 是 | 假如 | , |

为了开展接种工作，必须提供一个或多个位置便利的场所。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [ʃʊd; ʃəd] [ə'semb(ə)l] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ɪ'nɑːkjʊleɪtɪd] ,

| at | which | the | patients | should | assemble | in | order | to | be | inoculated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 患者 | 应该 | 集合 | 在 | 命令 | 到 | 是 | 接种 | , |

患者应在此集合以便接种疫苗，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mʌst; məst][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [fɔːr; fər]

| and | to | which | the | several | families | of | the | sick | must | have | recourse | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 哪个 | 这 | 一些 | 家庭 | 的 | 这 | 生病的 | 必须 | 有 | 追索权 | 为了 |

[ðə; ði] ['nesəseri] ['medsnz] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stempər] .

| the | necessary | medicines | and | directions | during | the | distemper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 必要的 | 药物 | 和 | 方向 | 期间 | 这 | 犬瘟热 | . |

患病者的各个家庭必须向其寻求必要的药物和治疗指导。

[tuː; tə][faɪnd][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] ,

| To | find | one | or | more | such | places | in | the | whole | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 一 | 或者 | 更多的 | 这样的 | 地方 | 在 | 这 | 所有的 | 城市 | , |

要在整个城市中找到一个或多个这样的地方，

[wer] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʊd] ['sʌfər] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt]

| where | the | neighbourhood | would | suffer | an | office | of | this | kind | to | be | established |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 邻里 | 会 | 遭受 | 一个 | 办公室 | 的 | 这 | 种类 | 到 | 是 | 已确立的 |

,

,

,

如果在附近地区设立这种类型的办公室，会造成不便，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'sembld] [æt; ət] [nuːn] - [deɪ] ,

| at | which | a | great | number | of | the | poor | must | be | assembled | at | noon | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 一个 | 伟大的 | 数字 | 的 | 这 | 贫穷的 | 必须 | 是 | 组装 | 在 | 中午 | - | 天 | , |

届时，大量穷人必须在正午时分聚集在一起。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən] [ɪn'fekʃəs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [dɪ'ziːz] , [ɪz]['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv]

| to | receive | an | infectious | and | dangerous | disease | , | is | hardly | possible | to | conceive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 收到 | 一个 | 传染性 | 和 | 危险的 | 疾病 | , | 是 | 几乎 | 可能的 | 到 | 构想 |

;

;

;

感染传染性强且危险的疾病，几乎是不可能想象的；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðiːz] ['pɝːsənz] [mʌst; məst][ˌɪntər'mɪks][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

| and | if | we | consider | that | these | persons | must | intermix | with | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 考虑 | 那 | 这些 | 人 | 必须 | 混合 | 和 | 其他的 | , |

而且如果我们考虑到这些人必须与其他人接触，

[huː] [ɑːr; ər] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] ['nesəseri] ['medsnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'ziːzd] ['fæməliz]

| who | are | attending | to | procure | the | necessary | medicines | for | their | diseased | families |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 参加 | 到 | 采购 | 这 | 必要的 | 药物 | 为了 | 他们的 | 患病的 | 家庭 |

,

,

,

他们正忙着为患病的家人采购必要的药品。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [ɑːn] [fʊt] [θruː] [ðə; ði]['pʌblɪk]

| and | who | have | been | obliged | to | make | their | way | on | foot | through | the | public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 有 | 到过 | 有义务 | 到 | 制作 | 他们的 | 方式 | 在 | 脚 | 通过 | 这 | 民众 |

[striːts] ,

| streets | , |
|---|---|
| 街道 | , |

那些被迫步行穿过公共街道的人，

[frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] , [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'fektɪd] [ə'pærəl] , [ðə; ði]['pʌblɪk]

| from | every | quarter | of | the | metropolis | , | in | their | infected | apparel | , | the | public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 每一个 | 四分之一 | 的 | 这 | 都会 | , | 在 | 他们的 | 已感染 | 服饰 | , | 这 | 民众 |

['deɪndʒər] [bɪ'kʌmz] [greɪt] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

| danger | becomes | great | and | inevitable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 危险 | 变成 | 伟大的 | 和 | 不可避免的 | . |

来自大都市各个角落的感染者，身穿感染的衣物，给公众带来的危险变得巨大且不可避免。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [pʊr] [huː] [ɑːr; ər]['prɑːpər][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][biː; bi][ɪ'nɑːkjuleɪtɪd]

| But | should | the | poor | who | are | proper | to | undergo | the | operation | be | inoculated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 应该 | 这 | 贫穷的 | WHO | 是 | 恰当的 | 到 | 经历 | 这 | 手术 | 是 | 接种 |

,

,

,

但是，那些适合接受手术的贫困人群是否应该接种疫苗呢？

[ænd; ənd] [miːnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [səb'sɪstəns] [biː; bi][prə'vaɪdɪd] , ['kwestʃənz] [wɪl] [ə'raɪz] [rɪ'spektɪŋ]

| and | means | for | their | subsistence | be | provided | , | questions | will | arise | respecting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 方法 | 为了 | 他们的 | 生存 | 是 | 假如 | , | 问题 | 将要 | 出现 | 尊重 |

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] ,

| the | fate | of | their | neighbours | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命运 | 的 | 他们的 | 邻居 | , |

如果能够为他们提供生存所需的手段，那么关于他们邻居命运的问题就会出现。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɪl] [biː; bi] [priˈkluːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [əd'væntɪdʒ] , [baɪ] ['biːɪŋ] [ə'fektɪd]

| some | of | whom | will | be | precluded | from | the | same | advantage | , | by | being | affected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 谁 | 将要 | 是 | 排除 | 从 | 这 | 相同的 | 优势 | , | 经过 | 存在 | 做作的 |

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [dɪ'ziːzɪz] ,

| with | other | diseases | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 疾病 | , |

其中一些人由于患有其他疾病，将无法享受到同样的益处。

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [huː] [hæv; həv] [strɔːŋ] ['predʒudisiz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [biː; bi] ['toʊtəli] [ə'vɜːrs] [tuː; tə]

| and | others | , | who | have | strong | prejudices | against | it | , | will | be | totally | averse | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | , | WHO | 有 | 强的 | 偏见 | 反对 | 它 | , | 将要 | 是 | 完全 | 反 | 到 |

[ðə; ði] ['præktɪs] .

| the | practice | . |
|---|---|---|
| 这 | 实践 | . |

而另一些人则对此抱有强烈的偏见，他们会完全反对这种做法。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [pɑːks][tuː; tə][ðə; ði] [ dɔːz ] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ðʌs]

| Is | it | reasonable | to | bring | the | Small | Pox | to | the | doors | of | persons | thus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 合理的 | 到 | 带来 | 这 | 小的 | 天花 | 到 | 这 | 门 | 的 | 人 | 因此 |

[ 'səːkəmstənst ] ,

| circumstanced | , |
|---|---|
| 情境 | , |

将天花带到这些处境艰难的人们家门口是否合理?

[ə'genst] [ðer; ðər] [kən'sent] ?

| against | their | consent | ? |
|---|---|---|---|
| 反对 | 他们的 | 同意 | ? |

违背他们的同意?

[wʌn] ['ʃʌdəz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hjuː'mænəti] !

| one | shudders | at | the | thought | of | such | an | insult | to | humanity | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 颤抖 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 这样的 | 一个 | 侮辱 | 到 | 人类 | ! |

想到这种对人性的侮辱，就令人不寒而栗!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'deɪndʒərd] ;

| But | it | is | not | only | the | immediate | neighbours | that | would | be | endangered | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 不是 | 仅有的 | 这 | 即时 | 邻居 | 那 | 会 | 是 | 濒危 | ; |

但受到威胁的不仅仅是附近的邻居;

[tuː; tə][biː; bi] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] ,

| to | be | well | informed | how | far | the | mischief | might | be | extended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 出色地 | 知情的 | 如何 | 远的 | 这 | 恶作剧 | 可能 | 是 | 扩展 | , |

充分了解这种危害可能蔓延到何种程度,

[wʌn][mʌst; məst] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] ,

| one | must | take | into | account | the | situation | and | conduct | of | the | patients | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 必须 | 拿 | 进入 | 帐户 | 这 | 情况 | 和 | 执行 | 的 | 这 | 患者 | , |

必须考虑到患者的具体情况和行为。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [ə'sɜːrtɪd] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] ,

| and | it | may | safely | be | asserted | from | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 可能 | 安全 | 是 | 断言 | 从 | 经验 | , |

根据经验可以肯定地说,

[ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

| that | the | following | would | be | found | to | be | a | true | representation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 下列的 | 会 | 是 | 成立 | 到 | 是 | 一个 | 真的 | 表示 | . |

以下内容将被证实为真实描述。

[ðə; ði][ɪ'nɑːkjuleɪtɪd] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['klæsɪz] .

| The | inoculated | may | be | divided | into | two | classes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 接种 | 可能 | 是 | 分割 | 进入 | 二 | 课程 | . |

接种者可分为两类。

[wʌn][ɪn] [huːm] [ðə; ði] [dɪ'stempər] [ɪz][soʊ][maɪld][æz; əz][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] ;

| One | in | whom | the | distemper | is | so | mild | as | to | admit | the | parties | to | go | abroad | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 在 | 谁 | 这 | 犬瘟热 | 是 | 所以 | 温和的 | 作为 | 到 | 承认 | 这 | 各方 | 到 | 去 | 国外 | ; |

病情较轻，允许双方出国旅行的人;

[ðə; ði] ['ʌðər] , [wer] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pʌstju:lz] [ɪz][soʊ][kən'sɪdərəb(ə)l][æz; əz][tu:; tə][kən'faɪn][ðə; ði]

| the | other | , | where | the | number | of | pustules | is | so | considerable | as | to | confine | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | , | 在哪里 | 这 | 数字 | 的 | 脓疱 | 是 | 所以 | 大量 | 作为 | 到 | 局限 | 这 |

['peɪʃnts] [æt; ət][hoʊm] ;

| patients | at | home | ; |
|---|---|---|---|
| 患者 | 在 | 家 | ; |

另一种情况是，脓疱数量过多，以至于患者只能待在家中；

[baɪ][fɑ:r][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][sɔ:rt] ;

| by | far | the | greater | number | will | be | of | the | first | sort | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 远的 | 这 | 更大的 | 数字 | 将要 | 是 | 的 | 这 | 第一的 | 种类 | ; |

绝大多数人将是第一类人；

[ænd; ənd] [wət'evər] ['ɔ:rdərz] [meɪ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntreri] ,

| and | whatever | orders | may | be | given | to | the | contrary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 订单 | 可能 | 是 | 给定 | 到 | 这 | 相反 | , |

无论有何相反的命令，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ˌʌn'du:] ['libətiz] ;

| it | will | be | impossible | to | restrain | them | from | taking | undue | liberties | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 不可能的 | 到 | 抑制 | 他们 | 从 | 采取 | 过度 | 自由 | ; |

要阻止他们滥用权力是不可能的；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts]

| the | children | who | are | of | an | age | for | it | will | be | found | in | the | streets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | WHO | 是 | 的 | 一个 | 年龄 | 为了 | 它 | 将要 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 街道 |

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɔ:rmər] ['pleɪˌfɛloʊz] ,

| with | their | former | playfellows | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 以前的 | 玩伴们 | , |

那些到了可以玩耍年龄的孩子们会和他们以前的玩伴一起流落街头。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l] ,

| and | the | men | and | women | who | are | able | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 和 | 女性 | WHO | 是 | 有能力的 | , |

以及那些有能力的男男女女，

[wɪl] [bi:; bi] [ɪn'devər] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ðer; ðər]['fɔ:rmər] [ɪm'plɔɪmənt] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| will | be | endeavouring | to | get | into | their | former | employments | to | earn | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 努力 | 到 | 得到 | 进入 | 他们的 | 以前的 | 就业 | 到 | 赚 | 一个 | 小的 |

['mʌni] ,

| money | , |
|---|---|
| 钱 | , |

他们将努力重返以前的工作岗位，以赚取一些收入。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]['ɪndʒəri] [ðeɪ] [meɪ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] ['ʌðər] .

| without | regarding | the | injury | they | may | occasion | to | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 关于 | 这 | 受伤 | 他们 | 可能 | 场合 | 到 | 其他的 | . |

不顾可能对他人造成的伤害。

[ðə; ði] [fju:] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] [kən'faɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [les] ['feɪvərəbl] [dɪ'zi:z] ,

| The | few | who | may | be | confined | with | a | less | favourable | disease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很少 | WHO | 可能 | 是 | 受限 | 和 | 一个 | 较少的 | 有利 | 疾病 | , |

少数可能患有较严重疾病的人，

[wɪl] [ɪn'fekt][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðer; ðər]['fæməli] ,

| will | infect | the | house | and | their | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 感染 | 这 | 房子 | 和 | 他们的 | 家庭 | , |

会感染整栋房子和他们的家人，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [spred] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ 'gɔsipiŋ ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]

| and | the | infection | will | be | spread | from | the | gossiping | disposition | of | the | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 感染 | 将要 | 是 | 传播 | 从 | 这 | 八卦 | 处置 | 的 | 这 | 贫穷的 |

,

,

,

而这种传染病会通过穷人爱嚼舌根的性情传播开来。

[huː] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['trʌb(ə)lsəm] ['vɪzɪtənt] , [tuː; tə][ðer; ðər] [sɪk] ['neɪbərz] , [ænd; ənd]['æftər][ɔːl]

| who | are | generally | troublesome | visitants | , | to | their | sick | neighbours | , | and | after | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 一般来说 | 麻烦的 | 访客 | , | 到 | 他们的 | 生病的 | 邻居 | , | 和 | 后 | 全部 |

[ɪz]['oʊvər] ,

| is | over | , |
|---|---|---|
| 是 | 超过 | , |

他们通常是些麻烦的访客，会打扰到生病的邻居，而且在一切结束后，

[ðə; ði][fɜːrst] [ 'sæliiŋ ] [fɔːrθ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'fektɪd] [kloʊðz] [ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]

| the | first | sallying | forth | in | their | infected | cloaths | is | certain | to | add | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 突袭 | 前进 | 在 | 他们的 | 已感染 | 衣服 | 是 | 肯定 | 到 | 添加 | 到 | 这 |

['mɪstʃɪf] .

| mischief | . |
|---|---|
| 恶作剧 | . |

第一批穿着感染衣物外出的人肯定会加剧混乱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [dwel] ['eni] [lɔːŋgər][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dʌkt]

| It | is | unnecessary | to | dwell | any | longer | on | the | consequences | of | such | a | conduct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不必要 | 到 | 住 | 任何 | 更长 | 在 | 这 | 结果 | 的 | 这样的 | 一个 | 执行 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ɪn] [sʌtʃ] ['æliz] ;

| to | the | residents | in | such | alleys | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 居民 | 在 | 这样的 | 小巷 | ; |

无需再赘述这种行为对这些巷道居民造成的后果；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [huː] [kleɪm]['aʊər; ɑːr][rɪ'gɑːrd] .

| but | there | are | others | who | claim | our | regard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 其他的 | WHO | 宣称 | 我们的 | 看待 | . |

但还有其他人也赢得了我们的尊重。

['kʌntri] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə][træn'zækt][ðer; ðər] ['bɪznəs] ,

| Country | people | who | are | obliged | to | come | to | town | to | transact | their | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 人们 | WHO | 是 | 有义务 | 到 | 来 | 到 | 镇 | 到 | 办理 | 他们的 | 商业 | , |

不得不进城办理业务的农村居民，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [brɪŋ] [ðer; ðər]['fæməliz] [tuː; tə]['vɪzɪt] [rɪ'leɪʃnz] ,

| and | others | who | bring | their | families | to | visit | relations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | WHO | 带来 | 他们的 | 家庭 | 到 | 访问 | 关系 | , |

还有一些人带着家人来探亲访友，

[ɔːr][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

| or | to | entertain | them | with | the | pleasures | of | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 招待 | 他们 | 和 | 这 | 快乐 | 的 | 这 | 镇 | , |

或者带他们去城里玩乐，

[ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli]['ʌndər] ['dredf(ə)l] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [pɑːks] ; [haʊ] [wʊd] [ðer; ðər]

| are | generally | under | dreadful | apprehensions | of | the | Small | Pox | ; | how | would | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一般来说 | 在下面 | 可怕 | 担忧 | 的 | 这 | 小的 | 天花 | ; | 如何 | 会 | 他们的 |

[fɪrz] [ænd; ənd]['deɪndʒər][biː; bi] [ɪn'kriːst] ,

| fears | and | danger | be | increased | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 恐惧 | 和 | 危险 | 是 | 增加 | , |

人们普遍对天花感到极度恐惧；如果这种情况继续下去，他们的恐惧和危险又会如何加剧呢？

[ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['ʌndər] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] ?
**if** **the** **poor** **were** **continually** **under** **inoculation** **?**
如果 这 贫穷的 是 持续 在下面 接种 ?

如果穷人持续接种疫苗呢?

[ə'nʌðər] ['θɔːtləs] , [bʌt; bət][moʊst]['juːsf(ə)l] [reɪs] [ʌv; əv][men] ,
**Another** **thoughtless** **,** **but** **most** **useful** **race** **of** **men** **,**
其他 轻率 , 但 最多 有用 种族 的 男人 ,

另一个缺乏思考但却非常有用的人类种族。

[ɑːr; ər] [wel] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][best] [ɪn'devər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]
**are** **well** **entitled** **to** **our** **best** **endeavours** **for** **the** **preservation** **of** **their**
是 出色地 标题 到 我们的 最好的 努力 为了 这 保存 的 他们的
[helθ] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] :
**healths** **and** **lives** **:**
健康 和 生活 :

他们完全有权获得我们为维护其健康和生命所付出的最大努力:

[aɪ] [miːn] , ['seɪləz] [ænd; ənd] [siː] - ['fɛriːŋ] [men] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] ;
**I** **mean** **,** **sailors** **and** **sea** **-** **faring** **men** **,** **of** **our** **own** **and** **other** **countries** **;**
我 意思是 , 水手们 和 海 - 航道 男人 , 的 我们的 自己的 和 其他 国家 ;

我的意思是，我们自己国家和其他国家的航海者和水手;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] , [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
**it** **is** **well** **known** **that** **our** **shores** **,** **on** **both** **sides** **of** **the** **river** **,**
它 是 出色地 已知 那 我们的 海岸 , 在 两个都 侧面 的 这 河 ,

众所周知，我们河两岸的河岸，

[ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] [kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] , ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
**are** **continually** **crouded** **with** **these** **,** **during** **their** **stay** **in** **this** **country** **.**
是 持续 拥挤的 和 这些 , 期间 他们的 停留 在 这 国家 .

在他们逗留这个国家期间，他们不断地被这些东西包围着。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [smɔːl] [pɑːks] ,
**Many** **of** **them** **have** **not** **had** **the** **Small** **Pox** **,**
许多 的 他们 有 不是 有 这 小的 天花 ,

他们当中许多人都没有得过天花。

[ænd; ənd][ðer; ðər][moʊd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [duː] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ;
**and** **their** **mode** **of** **living** **is** **the** **reverse** **of** **due** **preparation** **;**
和 他们的 模式 的 活的 是 这 撤销 的 到期的 准备 ;

他们的生活方式与充分准备背道而驰;

[ɪf] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,
**if** **Inoculation** **should** **be** **practised** **in** **the** **houses** **of** **the** **poor** **,**
如果 接种 应该 是 已实践 在 这 房屋 的 这 贫穷的 ,

如果要在穷人家中实行接种疫苗，

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʊd] [kætʃ] [ðɪs] [dɪ'stempər] ?
**it** **cannot** **be** **doubted** **that** **many** **of** **these** **would** **catch** **this** **distemper** **?**
它 不能 是 怀疑 那 许多 的 这些 会 抓住 这 犬瘟热 ?

毫无疑问，这些人中有很多都会感染这种疾病。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'flekt] [wɪ'ðaʊt] ['hɔːrər] [ɑːn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz]
**Is** **it** **possible** **to** **reflect** **without** **horror** **on** **the** **situation** **of** **such** **of** **those**
是 它 可能的 到 反映 没有 恐怖 在 这 情况 的 这样的 的 那些
[ʌn'hæpi] ['fɛloʊz] ,
**unhappy** **fellows** **,**
不开心 伙伴们 ,

我们能否不带恐惧地去思考那些不幸者的处境?

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [pɑːks][ɪn][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɑːdʒɪŋz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
**who should fall ill of the Small Pox in the miserable lodgings they usually**
WHO 应该 落下 患病的 的 这 小的 天花 在 这 悲惨的 住宿 他们 通常
[ɪn'hæbɪt] ,
**inhabit ,**
居住 ,

谁会在他们通常居住的恶劣住所里感染天花呢?

[pər'hæps] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːst] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
**perhaps without a friend to take the least care of them ?**
也许 没有 一个 朋友 到 拿 这 至少 关心 的 他们 ?

或许他们连个朋友都没有，更别说照顾他们了?

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] [kə'læmɪtəs] [steɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
**or of the still more calamitous state of others ,**
或者 的 这 仍然 更多的 灾难性的 状态 的 其他的 ,

或者其他人的处境更加悲惨，

[huː] ['biːɪŋ] [ɪn'fektɪd] [ɑːn] [ʃɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [sɪk] [æt; ət] [siː] ,
**who being infected on shore should fall sick at sea ,**
WHO 存在 已感染 在 支撑 应该 落下 生病的 在 海 ,

在岸上感染的人，到了海上也会生病。

[wer] ['niːðər] ['medɪs(ə)n][nɔːr]['prɑːpər] [ə'tendəns] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd] ,
**where neither medicine nor proper attendance can be had ,**
在哪里 两者都不 药品 也不 恰当的 出席 能 是 有 ,

在既无法获得药物也无法获得适当护理的情况下，

[ænd; ənd] ['kæri] ['laɪkwaɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ˌʌn'wɑːʃt] [kloʊðz] , [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [dɪ'stempər]
**and carry likewise with them in their unwashed cloaths , the fatal distemper**
和 携带 同样地 和 他们 在 他们的 未洗的 衣服 , 这 致命的 犬瘟热
['ɪntuː] ['dɪstənt] [k'laɪməts] ?
**into distant climates ?**
进入 遥远 气候 ?

他们是否也同样会将致命的疾病，通过他们未洗的衣服带到遥远的地方呢?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] ,
**I have been informed ,**
我 有 到过 知情的 ,

我已获悉，

[ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɑːn] [bɔːrd] [æn; ən] [iːst]
**that a child who had received the infection was taken on board an East**
那 一个 孩子 WHO 有 已收到 这 感染 曾是 已采取 在 木板 一个 东方
[ 'indiəmən ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
**Indiaman many years ago .**
印度人 许多 年 前 .

多年前，一名感染了这种疾病的儿童被送上了一艘东印度公司的货船。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz]['vaɪələnt] ; [ðə; ði] ['lɪnɪn] , & [siː] . [wɜːr; wər][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːks] ,
**The disease was violent ; the linen , & c . were put into a box ,**
这 疾病 曾是 暴力 ; 这 亚麻布 , & c . 是 放 进入 一个 盒子 ,

疫情十分严重；亚麻布等物品都被装进了一个箱子里。

[ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sent] [ɑːn] [ʃɔːr] ;
**and carried to the Cape of Good Hope : it was sent on shore ;**
和 携带 到 这 岬 的 好的 希望 : 它 曾是 发送 在 支撑 ;

并被运往好望角：它被送上岸；

[ðə; ði] [smɔ:l] [pɑ:ks] [ɪ'mi:diətli] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɔ:f] [væst] ['nʌmbərz]

| the | Small | Pox | immediately | broke | out | in | the | place | , | and | carried | off | vast | numbers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 天花 | 立即地 | 打破 | 出去 | 在 | 这 | 地方 | , | 和 | 携带 | 离开 | 广阔的 | 数字 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] .

| of | the | inhabitants | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 居民 | . |

天花随即在当地爆发，夺去了大量居民的生命。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,

| In | the | foregoing | pages | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 前文 | 页面 | , |

在前面的几页中，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [tu:; tə] ['pɑ:rʃ(ə)l] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [hæv; həv]

| some | of | the | objections | to | partial | Inoculations | of | the | poor | in | this | city | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 反对意见 | 到 | 部分的 | 接种 | 的 | 这 | 贫穷的 | 在 | 这 | 城市 | 有 |

[bɪn] ['steɪtɪd] ;

| been | stated | ; |
|---|---|---|
| 到过 | 声明 | ; |

已经有人提出了一些反对在本市对贫困人口进行部分接种疫苗的意见；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] [tu:; tə] ['eni] [gʊd] ['pɜ:rpəs] , ['i:v(ə)n] [ɪf]

| but | the | possibility | of | extending | the | practice | to | any | good | purpose | , | even | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 可能性 | 的 | 扩展 | 这 | 实践 | 到 | 任何 | 好的 | 目的 | , | 甚至 | 如果 |

[ðoʊz] [əb'dʒɛkʃənz] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] ,

| those | objections | were | removed | , |
|---|---|---|---|---|
| 那些 | 反对意见 | 是 | 已移除 | , |

但即便消除了这些反对意见，将这种做法推广到任何有益目的的可能性仍然不大。

[hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] ['teɪkən] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] : [tu:; tə] [ɪ'lu:sɪdeɪt] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ]

| has | not | been | taken | notice | of | : | to | elucidate | this | point | , | which | is | certainly | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 到过 | 已采取 | 注意 | 的 | : | 到 | 阐发 | 这 | 观点 | , | 哪个 | 是 | 当然 | 一个 |

[mə'tɪriəl] [wʌn] ,

| material | one | , |
|---|---|---|
| 材料 | 一 | , |

这一点尚未得到重视：为了阐明这一点（这当然是一个实质性的问题），

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ ri'mɑ:ks ] [ɑ:r; ər] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

| the | following | remarks | are | submitted | to | consideration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 评论 | 是 | 提交 | 到 | 考虑 | . |

以下意见供参考。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [daɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔ:l] [pɑ:ks] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [fɔ:r] ['jɪrz]

| The | number | of | those | who | died | of | the | Small | Pox | in | each | of | the | last | four | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 的 | 那些 | WHO | 死亡 | 的 | 这 | 小的 | 天花 | 在 | 每个 | 的 | 这 | 最后的 | 四 | 年 |

,

,

,

过去四年中每年死于天花的人数，

[ɑ:n] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɪz] - .

| on | an | average | is | 2544 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 平均的 | 是 | - | . |

平均为 2544。

[tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [wʌn] [daɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [sɪks] [hu:] [hæv; həv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'stempər] ,

| To | suppose | that | one | dies | out | of | every | six | who | have | the | natural | distemper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 认为 | 那 | 一 | 死亡 | 出去 | 的 | 每一个 | 六 | WHO | 有 | 这 | 自然的 | 犬瘟热 | , |

假设每六个患有这种自然疾病的人中就有一人死亡，

[wɪl] [biː; bi] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] : [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɑːloʊz] [ðen] ,

| will | be | allowed | a | moderate | estimate | : | it | follows | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 允许 | 一个 | 缓和 | 估计 | : | 它 | 跟随 | 然后 | , |

允许进行适度估计：由此可知，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| that | the | number | of | those | who | have | passed | through | the | disease | in | each | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 数字 | 的 | 那些 | WHO | 有 | 通过了 | 通过 | 这 | 疾病 | 在 | 每个 | 的 | 这 |

[læst] [fɔːr] [ˈjɪrz] [wɪl] [biː; bi] - , - .

| last | four | years | will | be | 15 | , | 264 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 四 | 年 | 将要 | 是 | - | , | - | . |

过去四年中，每年死于该疾病的人数为 15,264 人。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [haʊ] [ˈmeni] [meɪ] [rɪˈmeɪn] [ˌənɪnˈfɛktɪd] ;

| It | will | be | impossible | to | determine | how | many | may | remain | uninfected | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 不可能的 | 到 | 决定 | 如何 | 许多 | 可能 | 保持 | 未感染 | ; |

无法确定有多少人可能未被感染；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˈevri] [jɪr] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [eɪt] [huː] [hæv; həv] [nɑːt] [hæd; həd] [ðə; ði]

| but | if | we | suppose | that | every | year | one | out | of | eight | who | have | not | had | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我们 | 认为 | 那 | 每一个 | 年 | 一 | 出去 | 的 | 八 | WHO | 有 | 不是 | 有 | 这 |

[dɪˈziːz] [ɪz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| disease | is | seized | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 疾病 | 是 | 查获 | 和 | 它 | , |

但如果我们假设每年每八个未患过这种疾病的人中就有一个患上这种疾病，

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈnʌmbər] [huː] [hæv; həv] [nɑːt] [hæd; həd] [ðə; ði] [smɔːl] [pɑːks] [wɪl] [biː; bi] - ,

| the | remaining | number | who | have | not | had | the | Small | Pox | will | be | 122 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其余的 | 数字 | WHO | 有 | 不是 | 有 | 这 | 小的 | 天花 | 将要 | 是 | - | , |

其余未感染过天花的人数为122人。

- ; [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] ,

| 112 | ; | and | it | must | be | taken | into | account | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ; | 和 | 它 | 必须 | 是 | 已采取 | 进入 | 帐户 | , |

112；并且必须考虑到这一点，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈænjuəl] [rɪˈkruːts] [baɪ] [bəːθs] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [əˈbaʊt] - , - ,

| that | the | annual | recruits | by | births | will | probably | be | about | 20 | , | 000 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 年度的 | 新兵 | 经过 | 出生 | 将要 | 大概 | 是 | 关于 | - | , | - | , |

每年按出生人数计算的新兵人数可能约为20000人。

[bɪˈsaɪdz] [ˈʌðər] [ðæt] [ɑːr; ər] [kənˈtɪnjuəli] [əˈraɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [siːk] [ɪmˈplɔɪmənt]

| besides | others | that | are | continually | arriving | out | of | the | country | to | seek | employment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 其他的 | 那 | 是 | 持续 | 抵达 | 出去 | 的 | 这 | 国家 | 到 | 寻找 | 就业 |

.

:

.

此外，还有其他一些人不断出国寻求就业机会。

[tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [skiːm] , [haʊˈevər] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] , [ðæt] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [spred]

| To | form | a | scheme | , | however | beneficial | to | a | few | , | that | would | probably | spread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 形式 | 一个 | 方案 | , | 然而 | 有利 | 到 | 一个 | 很少 | , | 那 | 会 | 大概 | 传播 |

[ðə; ði] [dɪˈziːz] ,

| the | disease | , |
|---|---|---|
| 这 | 疾病 | , |

制定一项即使对少数人有利，但很可能会传播疾病的计划，

[ænd; ənd] [ɪn'vɑ:lv] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['deɪndʒər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
**and** **involve** **so** **great** **a** **number** **of** **others** **in** **a** **danger** **that** **they** **would**
和 涉及 所以 伟大的 一个 数字 的 其他的 在 一个 危险 那 他们 会
['ʌðərwaɪz] [bi:; bi] [mʌtʃ] [les] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə] ,
**otherwise** **be** **much** **less** **exposed** **to** **,**
否则 是 很多 较少的 裸露 到 ,

并使许多其他人陷入原本不太可能面临的危险之中。

[ɪz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [greɪt] ['moʊmənt] ; [ænd; ənd][moʊst]['sɜ:rt(ə)nli][ðə; ðɪ]['ledʒɪsleɪtʃər] [ɔ:t] [fɜ:rst]
**is** **an** **object** **of** **great** **moment** **;** **and** **most** **certainly** **the** **Legislature** **ought** **first**
是 一个 目的 的 伟大的 片刻 ; 和 最多 当然 这 立法机关 应该 第一的
[tu:; tə][bi:; bi] [kən'sʌltid] .
**to** **be** **consulted** **.**
到 是 咨询 .

这是一个非常重要的问题；当然，首先应该咨询立法机关。

[greɪt] ['lɪbərti] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [fri:] [steɪt] ;
**Great** **liberty** **may** **be** **taken** **in** **our** **free** **state** **;**
伟大的 自由 可能 是 已采取 在 我们的 自由的 状态 ;

在我们这个自由国家，人们可以享有极大的自由；

[bʌt; bət][wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][ɪn'deɪndʒər][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ['seɪfti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][noʊ]['li:g(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n]
**but** **we** **ought** **not** **to** **endanger** **the** **public** **safety** **,** **because** **no** **legal** **provision**
但 我们 应该 不是 到 危害 这 民众 安全 , 因为 不 合法的 条款
[ɪz] [meɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .
**is** **made** **against** **it** **.**
是 制成 反对 它 .

但是我们不应该危害公共安全，因为没有任何法律条文禁止这样做。

[ʌv; əv][æn; ən]['hɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] .
**Of** **an** **Hospital** **for** **Inoculation** **.**
的 一个 医院 为了 接种 .

一家接种疫苗的医院。

[ɪf] [ðə; ðɪ][əb'dʒɛkʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪst] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [di:md] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:rs]
**If** **the** **objections** **that** **have** **been** **noticed** **should** **be** **deemed** **of** **sufficient** **force**
如果 这 反对意见 那 有 到过 注意到 应该 是 被认为 的 充足的 力量
[tu:; tə][set][ə'saɪd][ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv]['pɑ:rʃ(ə)l] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] [ɪn] ['lʌndən] ,
**to** **set** **aside** **all** **thoughts** **of** **partial** **Inoculations** **of** **the** **poor** **in** **London** **,**
到 放 旁边 全部 想法 的 部分的 接种 的 这 贫穷的 在 伦敦 ,

如果已注意到的反对意见被认为足够有力，足以打消在伦敦对穷人进行部分接种疫苗的想法，

[wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪl] [nekst] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ?
**what** **is** **to** **be** **done** **will** **next** **become** **the** **question** **?**
什么 是 到 是 完毕 将要 下一个 变得 这 问题 ?

接下来该做什么将成为问题?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['kru:əl][ænd; ənd][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri]
**It** **would** **be** **cruel** **and** **unreasonable** **to** **refuse** **the** **benefit** **of** **this** **discovery**
它 会 是 残忍的 和 不合理 到 拒绝 这 益处 的 这 发现
[tu:; tə][ðə; ðɪ] [nə'sesɪtəs] ,
**to** **the** **necessitous** **,**
到 这 必需的 ,

拒绝让贫困者享受这项发现带来的益处，是残酷且不合理的。

[hu:] [ɑ:n] [ðæt] ['veri] [ə'kaʊnt] [ɑ:r; ər][moʊst] [ɪn'taɪtl] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ə'sɪstəns] ; [jet] [haʊ] [tu:; tə]
**who** **on** **that** **very** **account** **are** **most** **intitled** **to** **our** **assistance** **;** **yet** **how** **to**
WHO 在 那 非常 帐户 是 最多 标题 到 我们的 协助 ; 然而 如何 到
[prə'vaɪd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
**provide** **for** **them** **,**
提供 为了 他们 ,

正因如此，他们最应该得到我们的帮助；然而，我们该如何为他们提供援助呢?

[kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] , [si:mz] ['dɪfɪkəlt] , [ðoʊ] [aɪ][hoʊp]

| consistent | with | the | safety | of | their | neighbours | , | seems | difficult | , | though | I | hope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续的 | 和 | 这 | 安全 | 的 | 他们的 | 邻居 | , | 似乎 | 难的 | , | 尽管 | 我 | 希望 |

[nɑ:t] [ɪm'præktɪkəbl] .

| not | impracticable | . |
|---|---|---|
| 不是 | 不切实际 | . |

在不影响邻居安全的前提下，这样做似乎很困难，但我希望并非不切实际。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][ɪk'spi:diənt][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [sək'si:d] ,

| A | desire | to | see | some | expedient | for | this | purpose | succeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 欲望 | 到 | 看 | 一些 | 权宜 | 为了 | 这 | 目的 | 成功 | , |

希望看到某种权宜之计能够成功实现这一目的。

[in'dju:siz][ˌem 'i:][tu:; tə][səb'mɪt][tu:; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

| induces | me | to | submit | to | the | consideration | of | the | public | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诱导 | 我 | 到 | 提交 | 到 | 这 | 考虑 | 的 | 这 | 民众 | , |

促使我接受公众的审视，

[ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ] [ˌæprɪ'henʃn] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [fju:] [əb'dʒɛkʃənz] , [ænd; ənd] [wʊd]

| a | proposal | that | is | in | my | apprehension | liable | to | few | objections | , | and | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 提议 | 那 | 是 | 在 | 我的 | 忧虑 | 容易 | 到 | 很少 | 反对意见 | , | 和 | 会 |

[best] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

| best | answer | the | purpose | . |
|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 回答 | 这 | 目的 | . |

我认为这项提议不太可能引起太多反对，而且最能达到目的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən]['hɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] ['oʊnli] .

| It | is | to | establish | an | Hospital | for | the | purpose | of | Inoculation | only | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 建立 | 一个 | 医院 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 接种 | 仅有的 | . |

设立医院的目的仅在于接种疫苗。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] ['hɒspɪtlz] [hæv; həv] [bɪn] ['stɪgmətaɪzd] [æz; əz] [ʌn'helθi] ,

| I | am | aware | that | Hospitals | have | been | stigmatized | as | unhealthy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 意识到的 | 那 | 医院 | 有 | 到过 | 受污名化的 | 作为 | 不良 | , |

我知道医院一直被贴上不卫生的标签，

[frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sɪk] ['pɜ:sənz] [kən'faɪnd] [tə'geðər] [kə'rʌpt] [ðə; ði] [er]

| from | the | idea | that | a | number | of | sick | persons | confined | together | corrupt | the | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 主意 | 那 | 一个 | 数字 | 的 | 生病的 | 人 | 受限 | 一起 | 腐败 | 这 | 空气 |

,

,

,

源于这样一种想法：许多病人被隔离在一起会污染空气。

[ænd; ənd]['dʒenəreɪt] [kən'teɪdʒəs] ['pju:trɪd] [dɪ'zi:zɪz] .

| and | generate | contagious | putrid | diseases | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 产生 | 传染性 | 腐烂的 | 疾病 | . |

并产生传染性腐败疾病。

[ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] [hæz; həz] , [aɪ] [θɪŋk] , [bɪn] [ˌɪnkən'sɪdərətli] [meɪd] ,

| This | charge | has | , | I | think | , | been | inconsiderately | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收费 | 有 | , | 我 | 思考 | , | 到过 | 不顾及他人感受 | 制成 | , |

我认为这项指控考虑不周。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [rɪ'leɪts] [tu:; tə] ['hɒspɪtlz] [ɪn][ænd; ənd] [nɪr] [ðɪs] [mə'trɑ:pəlɪs] ;

| so | far | as | relates | to | Hospitals | in | and | near | this | metropolis | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 相关 | 到 | 医院 | 在 | 和 | 靠近 | 这 | 都会 | ; |

就本大都市及其周边地区的医院而言；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tu:; tə][dɪ'spju:t][ðə; ði][pɔɪnt] ,

| but | as | it | is | no | part | of | my | undertaking | to | dispute | the | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 它 | 是 | 不 | 部分 | 的 | 我的 | 承诺 | 到 | 争议 | 这 | 观点 | , |

但由于我的职责并非在于反驳这一点，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kən'faɪn][maɪ'self][tu:; tə] [wʌt] [kən'sɜ:rnz][æn; ən]['hɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər] [ˌɪnɑ:kju'leɪʃn] , [wɪtʃ] ,

| I | shall | confine | myself | to | what | concerns | an | Hospital | for | Inoculation | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 局限 | 我 | 到 | 什么 | 担忧 | 一个 | 医院 | 为了 | 接种 | , | 哪个 | , |

我将仅限于讨论与疫苗接种医院相关的事宜，即：

[ɪf] ['evri] ['sɜ:rkəmstæns] [ɪz]['du:li] [ ə'tendid ] [tu:; tə] ,

| if | every | circumstance | is | duly | attended | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 每一个 | 环境 | 是 | 正式地 | 参加 | 到 | , |

如果每一种情况都得到妥善处理，

[wɪl] [bi:; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ʌn'helθi] [æz; əz] ['eni] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

| will | be | as | little | unhealthy | as | any | house | in | the | kingdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 作为 | 小的 | 不良 | 作为 | 任何 | 房子 | 在 | 这 | 王国 | . |

将会和王国里任何其他房屋一样，保持健康。

[let] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][drɑ:p][ðə; ði] [ə'fensɪv] [neɪm] [ʌv; əv]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

| Let | us | for | a | moment | drop | the | offensive | name | of | Hospital | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 为了 | 一个 | 片刻 | 降低 | 这 | 进攻 | 姓名 | 的 | 医院 | , |

让我们暂时抛开"医院"这个带有冒犯性的名称，

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [haʊs] [ɪz][prə'vaɪdɪd][ɪn][ə; eɪ] ['helθi] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| and | suppose | a | large | house | is | provided | in | a | healthy | situation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 认为 | 一个 | 大的 | 房子 | 是 | 假如 | 在 | 一个 | 健康 | 情况 | , |

假设在良好的环境下提供了一栋大房子，

[wɪð; wɪθ] [kən'vi:niənt] [ænd; ənd] ['eri] [ə'pɑ:rtmənts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['nʌmbər]

| with | convenient | and | airy | apartments | for | the | reception | of | any | given | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 方便的 | 和 | 轻盈的 | 公寓 | 为了 | 这 | 接待 | 的 | 任何 | 给定 | 数字 |

[ʌv; əv] ['pɜ:rsənz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kə'məʊdɪəslɪ] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

| of | persons | capable | of | being | commodiously | contained | in | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 人 | 有能力的 | 的 | 存在 | 宽敞地 | 包含 | 在 | 它 | ; |

设有舒适宽敞的公寓，可容纳任意数量的客人；

[ðæt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɑ:n]

| that | to | be | in | a | good | state | of | health | would | be | the | necessary | qualification | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 到 | 是 | 在 | 一个 | 好的 | 状态 | 的 | 健康 | 会 | 是 | 这 | 必要的 | 资格 | 在 |

[ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n] ,

| the | admission | of | every | person | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 入学 | 的 | 每一个 | 人 | , |

身体健康状况良好是每位申请人入学的必要条件。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [θri:] [wi:ks] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rezɪdəns] ;

| and | about | three | weeks | the | time | of | the | residence | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 三 | 周 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 住宅 | ; |

居住时间约为三周；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ˌʌndər'goʊ][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][soʊ][maɪld] ,

| and | that | the | disease | they | are | to | undergo | is | usually | so | mild | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 疾病 | 他们 | 是 | 到 | 经历 | 是 | 通常 | 所以 | 温和的 | , |

而且他们所患的疾病通常症状很轻微，

[æz; əz][tu:; tə][pər'mɪt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ['ɔ:lmoʊst]

| as | to | permit | most | of | the | patients | to | be | abroad | in | the | open | air | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 允许 | 最多 | 的 | 这 | 患者 | 到 | 是 | 国外 | 在 | 这 | 打开 | 空气 | 几乎 |

['evri] [deɪ] ,

| every | day | , |
|---|---|---|
| 每一个 | 天 | , |

以便让大多数患者几乎每天都能在户外呼吸新鲜空气。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃər][nɑːt][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['eni]['pjuːtrɪd]['ɪndʒəri][tuː; tə] ['ʌðər] , [ɪk'sept]

| and | of | a | nature | not | to | communicate | any | putrid | injury | to | others | , | except |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 一个 | 自然 | 不是 | 到 | 交流 | 任何 | 腐烂的 | 受伤 | 到 | 其他的 | , | 除了 |

[ɪts] [oʊn] [spə'sɪfɪk] ['pɔɪzn] .

| its | own | specific | poison | . |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 自己的 | 具体的 | 毒 | . |

除了自身特有的毒素外，它不会将任何腐烂的伤害传递给其他生物。

[ɪf] [tuː; tə] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz][wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [wɪl] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][biː; bi]

| If | to | these | circumstances | we | add | , | that | the | patients | will | in | general | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 到 | 这些 | 情况 | 我们 | 添加 | , | 那 | 这 | 患者 | 将要 | 在 | 一般的 | 是 |

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['pɜːsənz] ,

| children | and | young | persons | , |
|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 和 | 年轻的 | 人 | , |

如果再加上患者通常是儿童和青少年这一因素，

[ðæt] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ə'pɑːrtmənts] [wɪl] [biː; bi] [kliːn] ,

| that | their | cloaths | and | apartments | will | be | clean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们的 | 衣服 | 和 | 公寓 | 将要 | 是 | 干净的 | , |

他们的衣服和住所都会保持干净整洁。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fuːd] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['prɑːpər][fɔːr; fər][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] ,

| and | their | food | wholesome | and | such | as | is | proper | for | their | condition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 食物 | 健康 | 和 | 这样的 | 作为 | 是 | 恰当的 | 为了 | 他们的 | 状况 | , |

['ʃʊrli] [wʌn] [meɪ] ['boʊldli] [ə'sɜːrt] ,

| surely | one | may | boldly | assert | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 一 | 可能 | 大胆地 | 断言 | , |

他们的食物健康营养，而且适合他们的身体状况，这一点当然可以大胆断言。

[ðæt] [ə; eɪ]['fæməli] [ðʌs] [ 'səːkəmstənst ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [gʊd]

| that | a | family | thus | circumstanced | will | have | the | fairest | prospect | of | enjoying | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 家庭 | 因此 | 情境 | 将要 | 有 | 这 | 最公平 | 前景 | 的 | 享受 | 好的 |

[helθ] .

| health | . |
|---|---|
| 健康 | . |

在这种情况下，家庭将有最大的机会享受健康。

['hævɪŋ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['predʒədɪs] [ðæt] [ɪz][æpt][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][aɪ'diːə]

| Having | endeavoured | to | remove | the | prejudice | that | is | apt | to | accompany | the | idea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 努力 | 到 | 消除 | 这 | 偏见 | 那 | 是 | 易于 | 到 | 陪伴 | 这 | 主意 |

[ʌv; əv][æn; ən]['hɑːspɪt(ə)l][soʊ][fɑːr][æz; əz] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [helθ] ,

| of | an | Hospital | so | far | as | relates | to | health | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 医院 | 所以 | 远的 | 作为 | 相关 | 到 | 健康 | , |

在努力消除人们对医院这一概念在健康方面可能存在的偏见之后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][proʊ'siːd][tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] [wɪl] [moʊst]['prɑːbəbli][biː; bi] [əb'teɪnd]

| I | shall | proceed | to | enumerate | the | advantages | that | will | most | probably | be | obtained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 继续 | 到 | 枚举 | 这 | 优势 | 那 | 将要 | 最多 | 大概 | 是 | 获得 |

[baɪ][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ;

| by | an | institution | of | this | kind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 机构 | 的 | 这 | 种类 | ; |

接下来，我将列举此类机构最有可能获得的优势；

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] ,

| some | of | these | have | been | already | mentioned | in | the | translation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这些 | 有 | 到过 | 已经 | 提及 | 在 | 这 | 翻译 | , |

其中一些内容在译文中已经提到过了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

| and | I | shall | take | the | liberty | of | introducing | them | again | in | this | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 拿 | 这 | 自由 | 的 | 介绍 | 他们 | 再次 | 在 | 这 | 地方 | , |

我谨在此再次介绍他们。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ˌveri'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

| with | little | variation | , | as | they | relate | to | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 变化 | , | 作为 | 他们 | 涉及 | 到 | 这 | 主题 | . |

与主题相关的方面变化不大。

[wʌn] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][plæn]

| One | , | and | indeed | no | inconsiderable | advantage | to | be | derived | from | a | plan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | , | 和 | 的确 | 不 | 微不足道的 | 优势 | 到 | 是 | 衍生的 | 从 | 一个 | 计划 |

[ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] [wɪl] [bi:; bi] ,

| of | this | sort | will | be | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 种类 | 将要 | 是 | , |

从这类计划中获得的一个，而且确实相当可观的好处是：

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['peɪʃnts] ['bi:ɪŋ] [kə'lektɪd] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] [haʊs] ,

| that | all | the | patients | being | collected | together | in | one | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 这 | 患者 | 存在 | 集 | 一起 | 在 | 一 | 房子 | , |

所有病人都被集中安置在一栋房子里，

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɪn]

| the | physician | will | be | enabled | to | attend | a | great | number | at | the | same | time | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 将要 | 是 | 已启用 | 到 | 出席 | 一个 | 伟大的 | 数字 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 在 |

[ə; eɪ]['prɑ:pər] ['mænər] ,

| a | proper | manner | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 恰当的 | 方式 | , |

医生将能够同时妥善地为大量患者提供服务。

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [pər'tɪkjələrli] [ə'tentɪv] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [mɔ:r] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'kwaɪər]

| and | can | be | particularly | attentive | to | such | as | may | more | immediately | require |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 是 | 特别 | 细心 | 到 | 这样的 | 作为 | 可能 | 更多的 | 立即地 | 要求 |

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

| his | assistance | . |
|---|---|---|
| 他的 | 协助 | . |

并且会特别关注那些可能更需要他帮助的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [smɔ:l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪ'nɑ:kjuleɪtɪd] ,

| And | it | is | of | no | small | importance | to | those | who | are | inoculated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 的 | 不 | 小的 | 重要性 | 到 | 那些 | WHO | 是 | 接种 | , |

这对接种疫苗的人来说至关重要。

[ðæt] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə]['redʒɪmən] ,

| that | the | necessary | regulations | in | respect | to | regimen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 必要的 | 法规 | 在 | 尊重 | 到 | 方案 | , |

制定有关政权的必要规章

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] ['ʌðər] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] [fə'zɪʃənz] [ə'tenʃ(ə)n] , [wɪl]

| as | well | as | every | other | circumstance | that | requires | the | physician's | attention | , | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 每一个 | 其他 | 环境 | 那 | 需要 | 这 | 医生的 | 注意力 | , | 将要 |

[bi:; bi][ðer; ðər]['prɑ:pərli] [əb'zɜ:rvd] ,

| be | there | properly | observed | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 适当地 | 观察到 | , |

以及其他任何需要医生关注的情况，都会得到妥善观察。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəseri] ['medsnz] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][hænd] ,

| and | the | necessary | medicines | always | at | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 必要的 | 药物 | 总是 | 在 | 手 | , |

并且始终备有必要的药品。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

| with | an | able | person | to | direct | the | manner | in | which | they | ought | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 有能力的 | 人 | 到 | 直接的 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 他们 | 应该 | 到 | 是 |

[əd'ministəd] .

| administered | . |
|---|---|
| 管理 | . |

由有能力的人来指导如何进行管理。

[ðer; ðər][ɪz] ['laɪkwaɪz] [ə'nʌðər] [əd'væntɪdʒ] [əb'teɪnd] [baɪ] [ðɪs] ['meθəd] ,

| There | is | likewise | another | advantage | obtained | by | this | method | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 同样地 | 其他 | 优势 | 获得 | 经过 | 这 | 方法 | , |

这种方法还有另一个优点，

[ðæt] [wɪð; wɪθ]['prɑːpər] ['kɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] [smɔːl] [pɑːks] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] ['ʌðər] [ɪn]

| that | with | proper | caution | the | Small | Pox | will | not | be | communicated | to | others | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 和 | 恰当的 | 警告 | 这 | 小的 | 天花 | 将要 | 不是 | 是 | 沟通 | 到 | 其他的 | 在 |

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wei] [ʌv; əv][ɪn'fekʃ(ə)n] .

| the | natural | way | of | infection | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自然的 | 方式 | 的 | 感染 | . |

只要采取适当的预防措施，天花就不会通过自然感染途径传染给他人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] ,

| It | is | also | an | encouraging | circumstance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 还 | 一个 | 鼓励 | 环境 | , |

这也是一个令人鼓舞的情况。

[ðæt] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [wɪl] [biː; bi] [ ə'tendid ] [wɪð; wɪθ] [les] [ɪk'spɛns] , [ɪn] ['sevrəl]

| that | an | establishment | of | this | sort | will | be | attended | with | less | expence | , | in | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 建立 | 的 | 这 | 种类 | 将要 | 是 | 参加 | 和 | 较少的 | 费用 | , | 在 | 一些 |

[ pə'tiku:ləz ] ,

| particulars | , |
|---|---|
| 细节 | , |

此类机构在多个方面都能节省开支。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['hɑːspɪt(ə)l] .

| than | any | other | Hospital | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 任何 | 其他 | 医院 | . |

比其他任何医院都好。

[wʌn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

| One | physician | will | be | able | to | superintend | the | process | of | Inoculation | in | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 医生 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 督 | 这 | 过程 | 的 | 接种 | 在 | 一个 | 非常 |

[greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] ,

| great | number | of | patients | , |
|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 数字 | 的 | 患者 | , |

一名医生就能监督大量患者的接种过程。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][ɪz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ə'pɑːθəkeri] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

| provided | he | is | assisted | by | a | resident | apothecary | to | receive | his | instruction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 他 | 是 | 协助 | 经过 | 一个 | 居民 | 药剂师 | 到 | 收到 | 他的 | 操作说明 | , |

前提是他能得到驻店药剂师的协助，接受相关指导。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hænd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɑːn] [ɪk'strɔːrdəneri] [ i'məːdʒənsiz ] .

| and | to | be | at | hand | to | assist | on | extraordinary | emergencies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 是 | 在 | 手 | 到 | 协助 | 在 | 非凡的 | 紧急情况 | . |

随时准备在突发紧急情况下提供协助。

[fjuː] [drʌgz] [ɔːr] ['medsnz] [wɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪd] ; [ðə; ði] [ɪk'spɛns] ['ðerfɔːr] [ɑːn] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪl]
**Few** **drugs** **or** **medicines** **will** **be** **wanted** **;** **the** **expence** **therefore** **on** **these** **articles** **will**
很少 药物 或者 药物 将要 是 通缉 ; 这 费用 所以 在 这些 文章 将要
[biː; bi] ['veri] ['traɪflɪŋ] .
**be** **very** **trifling** **.**
是 非常 琐事 .

几乎不需要任何药品；因此，这方面的开支将非常微不足道。

[fjuː] [ə'tendənts] [ɑːn][ðə; ði] [sɪk] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] ,
**Few** **attendants** **on** **the** **sick** **will** **be** **necessary** **,**
很少 服务员 在 这 生病的 将要 是 必要的 ,

病人几乎不需要任何照料人员。

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn]['ʌndər][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜːrs] ;
**and** **not** **so** **much** **as** **one** **under** **the** **character** **of** **a** **nurse** **;**
和 不是 所以 很多 作为 一 在下面 这 特点 的 一个 护士 ;

而且连护士的角色都算不上；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] [ɪn][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [steɪt]
**for** **there** **will** **always** **be** **a** **sufficient** **number** **of** **patients** **in** **so** **good** **a** **state**
为了 那里 将要 总是 是 一个 充足的 数字 的 患者 在 所以 好的 一个 状态
[ʌv; əv] [helθ] ,
**of** **health** **,**
的 健康 ,

因为总会有足够多的病人处于如此良好的健康状态，

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] [ə'sɪstəns] ;
**as** **to** **be** **able** **to** **attend** **on** **those** **who** **may** **require** **assistance** **;**
作为 到 是 有能力的 到 出席 在 那些 WHO 可能 要求 协助 ;

以便能够照顾那些可能需要帮助的人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [æd'mɪt(ə)ns] ,
**and** **it** **should** **be** **one** **condition** **of** **their** **admittance** **,**
和 它 应该 是 一 状况 的 他们的 准入 ,

这应该是他们入学的条件之一。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['ʌðər] [wen] ['eɪb(ə)l] ,
**that** **they** **should** **be** **willing** **to** **assist** **others** **when** **able** **,**
那 他们 应该 是 愿意的 到 协助 其他的 什么时候 有能力的 ,

他们应该乐于在力所能及的范围内帮助他人。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ ə'tendid ] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
**as** **they** **would** **wish** **to** **be** **attended** **themselves** **when** **they** **stand** **in** **need** **of** **it**
作为 他们 会 希望 到 是 参加 他们自己 什么时候 他们 站立 在 需要 的 它
;
**;**
;

就像他们希望在需要时得到照顾一样；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɪz] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ,
**and** **if** **this** **injunction** **is** **complied** **with** **,**
和 如果 这 禁令 是 遵命 和 ,

如果这项禁令得到遵守，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
**it** **may** **be** **expected** **that** **there** **will** **be** **a** **sufficient** **number** **in** **a** **state** **of**
它 可能 是 预期的 那 那里 将要 是 一个 充足的 数字 在 一个 状态 的
[helθ] [tuː; tə][pər'fɔːrm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] .
**health** **to** **perform** **this** **office** **for** **one** **another** **.**
健康 到 履行 这 办公室 为了 一 其他 .

可以预见，会有足够多的健康人员可以互相履行这一职责。

[ðə; ði] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [ænd; ənd]['dɜ:rti][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] , [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| The | doing | the | heavy | and | dirty | part | of | the | work | , | the | care | of | the | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正在做 | 这 | 重的 | 和 | 肮脏的 | 部分 | 的 | 这 | 工作 | , | 这 | 关心 | 的 | 这 | 孩子们 | , |

做那些繁重肮脏的工作，照顾孩子，

[ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [mɔ:r] [sɪ'vɪrli] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| the | attendance | of | those | who | may | have | the | disease | more | severely | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出席 | 的 | 那些 | WHO | 可能 | 有 | 这 | 疾病 | 更多的 | 严重 | , | 和 | 这 |

['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

| business | of | the | kitchen | , |
|---|---|---|---|---|
| 商业 | 的 | 这 | 厨房 | , |

病情较重者的出席情况，以及厨房的运作情况，

[wɪl] ['daʊtləs] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['prɑ:pər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['helθi] [meɪd] - ['sɜ:rvənt] .

| will | doubtless | require | a | proper | number | of | healthy | maid | - | servants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 毫无疑问 | 要求 | 一个 | 恰当的 | 数字 | 的 | 健康 | 女佣 | - | 仆人 | . |

无疑需要足够数量的健康女佣。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə]['daɪət] ,

| In | respect | to | diet | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 尊重 | 到 | 饮食 | , |

就饮食方面而言，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['tʃi:fli] [ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd] [li:st] [ɪk'spensɪv] [kaɪndz][ʌv; əv] [fu:d] ,

| as | it | will | be | chiefly | of | the | vegetable | and | least | expensive | kinds | of | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 将要 | 是 | 主要 | 的 | 这 | 蔬菜 | 和 | 至少 | 昂贵的 | 种类 | 的 | 食物 | , |

因为主要会是蔬菜和最便宜的食物，

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['mɑ:dərət] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt]

| this | will | be | a | very | moderate | article | in | the | œconomy | of | such | an | establishment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 是 | 一个 | 非常 | 缓和 | 文章 | 在 | 这 | 经济学 | 的 | 这样的 | 一个 | 建立 |

.

:

.

这篇文章将以非常温和的笔调探讨此类机构的经济状况。

[ɑ:n][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [æt; ət]['pæŋkrəs] .

| On | the | Hospitals | at | Pancras | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 医院 | 在 | 潘克拉斯 | . |

关于潘克拉斯医院。

[ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] [pɑ:ks][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wei] [ænd; ənd] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] [wɜ:r; wər]

| The | Hospitals | for | Small | Pox | in | the | natural | way | and | Inoculation | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医院 | 为了 | 小的 | 天花 | 在 | 这 | 自然的 | 方式 | 和 | 接种 | 是 |

[ institju:tid ][ɪn] - ,

| instituted | in | 1746 | , |
|---|---|---|---|
| 已设立 | 在 | - | , |

1746年，人们建立了以自然疗法和接种疫苗的方式治疗天花的医院。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['vɑ:lənteri] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .

| and | have | been | supported | by | voluntary | subscription | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 有 | 经过 | 自愿 | 订阅 | . |

并一直由自愿捐款支持。

[ði:z] ['hɒspɪtlz] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] [tu:] ['haʊzɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [i:tʃ]

| These | Hospitals | consist | of | two | houses | at | a | sufficient | distance | from | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 医院 | 由 | 的 | 二 | 房屋 | 在 | 一个 | 充足的 | 距离 | 从 | 每个 |

['ʌðər] , [ænd; ənd][ɪn] ['eri] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

| other | , | and | in | airy | situations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | , | 和 | 在 | 轻盈的 | 情况 | . |

这些医院由两栋相距足够远、位置通风良好的房屋组成。

[ðæt] [fɔːr; fər] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [fɔːr; fər] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] [æt; ət]['pæŋkrəs] [kən'teɪnz] - [bedz] ;
**That** **for** **preparing** **the** **patients** **for** **inoculation** **at** **Pancras** **contains** **100** **beds** **;**
那 为了 准备 这 患者 为了 接种 在 潘克拉斯 包含 - 床 ;

在潘克拉斯为病人接种疫苗做准备的病房有100张床位;

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ə'pɪrz] ,
**and** **that** **for** **receiving** **them** **when** **the** **disease** **appears** **,**
和 那 为了 接收 他们 什么时候 这 疾病 出现 ,

以及在疾病出现时接收它们。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [pɑːks][ɪn][ðə; ði]
**and** **for** **admitting** **those** **who** **are** **seized** **with** **the** **Small** **Pox** **in** **the**
和 为了 承认 那些 WHO 是 查获 和 这 小的 天花 在 这
['nætʃ(ə)rəl] [wei] ,
**natural** **way** **,**
自然的 方式 ,

并接收那些自然感染天花的人,

[ɪn][koʊld] [bæθ] [fiːldz] , - [bedz] .
**in** **Cold** **Bath** **Fields** **,** **130** **beds** **.**
在 寒冷的 洗澡 田野 , - 床 .

在冷浴场，有 130 张床位。

[ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [frendz] [ɔːr] ['mʌni] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ,
**All** **who** **are** **destitute** **of** **friends** **or** **money** **and** **are** **attacked** **with** **this** **disease** **,**
全部 WHO 是 贫困 的 朋友们 或者 钱 和 是 遭到攻击 和 这 疾病 ,

所有那些没有朋友或钱财，又患上这种疾病的人,

[ɔːr][ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪ'nɑːkjuleɪtɪd] , [ɪf] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][ɔːr] ['ʌpwərdz] ,
**or** **are** **desirous** **of** **being** **inoculated** **,** **if** **seven** **years** **old** **or** **upwards** **,**
或者 是 渴望 的 存在 接种 , 如果 七 年 老的 或者 向上 ,

或者，如果年满七岁或以上，并希望接种疫苗,

[ɑːr; ər]['prɑːpər]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃærəti] .
**are** **proper** **objects** **of** **this** **charity** **.**
是 恰当的 对象 的 这 慈善机构 .

是该慈善机构的合适对象。

['peɪʃnts] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wei] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] ['evri] [deɪ] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
**Patients** **in** **the** **natural** **way** **are** **received** **every** **day** **,** **if** **there** **is** **room** **for** **them**
患者 在 这 自然的 方式 是 已收到 每一个 天 , 如果 那里 是 房间 为了 他们
;
**;**
;

每天都会接收自然疗法患者，只要有床位即可;

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['ɪnkwəri]
**and** **to** **prevent** **the** **danger** **and** **expence** **of** **a** **disappointment** **,** **enquiry**
和 到 防止 这 危险 和 费用 的 一个 失望 , 询问
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɜːrst] [meɪd] .
**should** **be** **first** **made** **.**
应该 是 第一的 制成 .

为避免失望带来的危险和损失，应先进行询问。

['peɪʃnts] [fɔːr; fər] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] ['evri] [deɪ] [æt; ət]['pæŋkrəs] [bɪ'fɔːr] [naɪn][ɪn][ðə; ði]
**Patients** **for** **Inoculation** **are** **also** **received** **every** **day** **at** **Pancras** **before** **nine** **in** **the**
患者 为了 接种 是 还 已收到 每一个 天 在 潘克拉斯 前 九 在 这
['mɔːrnɪŋ] .
**morning** **.**
早晨 .

每天早上九点前，潘克拉斯车站都会接收前来接种疫苗的患者。

[st'reɪndʒəz][ɑːr; ər][fər'bɪd][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['peɪʃnts] .

| **Strangers** | **are** | **forbid** | **to** | **visit** | **the** | **patients** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | 是 | 禁止 | 到 | 访问 | 这 | 患者 | . |

陌生人禁止探视病人。

[kloʊðz] [ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪʃnts] , [waɪl] [ðer; ðər] [oʊn] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [friːd]

| **Cloaths** | **are** | **provided** | **for** | **the** | **patients** | **,** | **while** | **their** | **own** | **cloaths** | **are** | **freed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 衣服 | 是 | 假如 | 为了 | 这 | 患者 | , | 尽管 | 他们的 | 自己的 | 衣服 | 是 | 自由 |

[frʌm; frəm][ɪn'fekʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

| **from** | **infection** | **before** | **their** | **discharge** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 感染 | 前 | 他们的 | 释放 | . |

医院会为病人提供衣物，同时在病人出院前会对病人自己的衣物进行消毒，去除感染物。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]['aʊtlaɪn][ʌv; əv] ['evri] [ə'tempt] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [nuː] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][hæz; həz][fɔːr; fər]

| **As** | **the** | **first** | **outline** | **of** | **every** | **attempt** | **towards** | **a** | **new** | **institution** | **has** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 第一的 | 大纲 | 的 | 每一个 | 试图 | 向 | 一个 | 新的 | 机构 | 有 | 为了 |

[ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [bɪn] [ɪm'pɜːrfɪkt] ,

| **the** | **most** | **part** | **been** | **imperfect** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 部分 | 到过 | 不完善 | , |

就像所有新机构的初步构想大多都不完美一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ɪf] [ðə; ði][plæn][ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ðiːz]

| **it** | **is** | **not** | **to** | **be** | **wondered** | **at** | **if** | **the** | **plan** | **and** | **regulations** | **of** | **these** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 想知道 | 在 | 如果 | 这 | 计划 | 和 | 法规 | 的 | 这些 |

['hɒspɪtlz] [ʃʊd; ʃəd][æd'mɪt][ʌv; əv] [ɪmp'ruːvmənts] ;

| **Hospitals** | **should** | **admit** | **of** | **improvements** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 医院 | 应该 | 承认 | 的 | 改进 | ; |

这些医院的计划和规章制度是否有改进空间，这并不奇怪；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ ri'maːks ] [wɪl] [pər'hæps] [pɔɪnt] [aʊt] [sʌm; səm][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] [dɪ'zɜːrv]

| **and** | **the** | **following** | **remarks** | **will** | **perhaps** | **point** | **out** | **some** | **regulations** | **that** | **deserve** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下列的 | 评论 | 将要 | 也许 | 观点 | 出去 | 一些 | 法规 | 那 | 应得 |

[ə'tenʃ(ə)n] .

| **attention** | **.** |
|---|---|
| 注意力 | . |

以下几点或许会指出一些值得关注的规定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [nɪr] ['θɜːrti] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃærəti] ;

| **It** | **is** | **now** | **near** | **thirty** | **years** | **since** | **the** | **first** | **establishment** | **of** | **this** | **charity** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 现在 | 靠近 | 三十 | 年 | 自从 | 这 | 第一的 | 建立 | 的 | 这 | 慈善机构 | ; |

该慈善机构成立至今已近三十年；

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'siːvd] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] [strɪkt] ['redʒɪmən] [ɔːt] [tuː; tə]

| **at** | **which** | **time** | **it** | **was** | **the** | **received** | **opinion** | **that** | **a** | **strict** | **regimen** | **ought** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 时间 | 它 | 曾是 | 这 | 已收到 | 观点 | 那 | 一个 | 严格的 | 方案 | 应该 | 到 |

[biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,

| **be** | **observed** | **,** |
|---|---|---|
| 是 | 观察到 | , |

当时人们普遍认为应该严格遵守戒律。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][kəm'plaɪd][wɪð; wɪθ] ,

| **and** | **a** | **course** | **of** | **medicine** | **complied** | **with** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 课程 | 的 | 药品 | 遵命 | 和 | , |

并遵照医嘱完成了疗程。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['helθi] ['priːviəs] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] .

| **by** | **way** | **of** | **preparing** | **the** | **most** | **healthy** | **previous** | **to** | **their** | **Inoculation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方式 | 的 | 准备 | 这 | 最多 | 健康 | 以前的 | 到 | 他们的 | 接种 | . |

通过为接种疫苗前的健康状况做好准备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [bi'liːvd] ,

| It | was | also | believed | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 还 | 相信 | , |

人们还认为，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [rɪ'skeɪ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ɪn'fekʃ(ə)n][ in'dʒuəriəsli ][æt; ət]

| that | there | was | some | risque | of | taking | the | natural | infection | injuriously | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 曾是 | 一些 | 有风险的 | 的 | 采取 | 这 | 自然的 | 感染 | 有害地 | 在 |

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪ'nɑːkjuleɪtɪd] ,

| the | time | of | being | inoculated | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 的 | 存在 | 接种 | , |

接种疫苗时存在因自然感染而造成伤害的风险。

[ænd; ənd]['deɪndʒər][ʌv; əv] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [baɪ] [ri'zaidɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ;

| and | danger | of | accumulation | by | residing | with | others | who | had | the | disease | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 危险 | 的 | 积累 | 经过 | 居住 | 和 | 其他的 | WHO | 有 | 这 | 疾病 | ; |

与患有该疾病的人同住，存在感染的风险；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [huː] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [ɪn'fektɪd] [θred] [ænd; ənd][lɪnt] ,

| and | the | inoculators | of | that | time | who | made | use | of | infected | thread | and | lint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 接种器 | 的 | 那 | 时间 | WHO | 制成 | 使用 | 的 | 已感染 | 线 | 和 | 皮棉 | , |

以及当时那些使用受感染的线和棉絮进行接种的人，

['sʌmtaɪmz] [feɪld] [in'fektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['traɪəl] ,

| sometimes | failed | infecting | on | the | first | trial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 失败的 | 感染 | 在 | 这 | 第一的 | 审判 | , |

有时第一次尝试感染就会失败，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wʊd] ['prɑːbəbli] [kætʃ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'stempər] [baɪ]

| and | in | such | case | the | patient | would | probably | catch | the | natural | distemper | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这样的 | 案件 | 这 | 病人 | 会 | 大概 | 抓住 | 这 | 自然的 | 犬瘟热 | 经过 |

[koʊ'hæbɪtɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] .

| cohabiting | with | the | sick | . |
|---|---|---|---|---|
| 同居 | 和 | 这 | 生病的 | . |

在这种情况下，病人很可能会因为与病人共同生活而感染这种自然疾病。

[ðiːz] [ə'pɪnjənz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pri'zjʊmd] , [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ]

| These | opinions | , | it | is | presumed | , | joined | with | the | design | of | admitting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 意见 | , | 它 | 是 | 假定 | , | 加入 | 和 | 这 | 设计 | 的 | 承认 |

['peɪʃnts] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [smɔːl] [pɑːks] ,

| patients | in | the | natural | Small | Pox | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患者 | 在 | 这 | 自然的 | 小的 | 天花 | , |

据推测，这些观点与将天花患者送往自然感染地的设计相结合。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði][fɜːrst] ['gʌvənəz] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['hɒspɪtlz] ; [wʌn] ,

| determined | the | first | Governors | to | have | two | Hospitals | ; | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 这 | 第一的 | 州长们 | 到 | 有 | 二 | 医院 | ; | 一 | , |

决定了首批拥有两家医院的州长；一家，

[tuː; tə][kən'teɪn] [ɔːl] [sʌtʃ] [huː] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪn] ['iːðər] [wei] ,

| to | contain | all | such | who | were | actually | undergoing | the | disease | in | either | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 包含 | 全部 | 这样的 | WHO | 是 | 实际上 | 正在经历 | 这 | 疾病 | 在 | 任何一个 | 方式 | , |

将所有实际患有这种疾病的人都控制在内，无论以何种方式。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə][ɪn'fekt] ['ʌðər] :

| and | in | a | state | to | infect | others | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 状态 | 到 | 感染 | 其他的 | : |

并且处于会传染他人的状态：

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] ['oʊnli] [huː] [wɜːr; wər]['ʌndər][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

| the | other | to | be | appropriated | to | such | only | who | were | under | preparation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 到 | 是 | 挪用 | 到 | 这样的 | 仅有的 | WHO | 是 | 在下面 | 准备 | , |

其余的则只分配给那些正在接受培训的人。

[ɔːr] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪ'nɑːkjuleɪtɪd][hæd; həd][æz; əz] [jet] [noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪ'rʌptɪv]

| or | having | been | inoculated | had | as | yet | no | appearance | of | the | usual | eruptive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 拥有 | 到过 | 接种 | 有 | 作为 | 然而 | 不 | 外貌 | 的 | 这 | 通常 | 喷发的 |

['sɪmptəmz] ,

| symptoms | , |
|---|---|
| 症状 | , |

或者接种疫苗后尚未出现通常的皮疹症状，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪn'fekt][wʌn] [ə'nʌðər] .

| and | were | not | in | a | condition | to | infect | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不是 | 在 | 一个 | 状况 | 到 | 感染 | 一 | 其他 | . |

他们当时都不具备互相传染的条件。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['verɪfaɪd][baɪ] [ɪk'spɪriəns] ; [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

| But | these | opinions | have | not | been | verified | by | experience | ; | on | the | contrary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 意见 | 有 | 不是 | 到过 | 已验证 | 经过 | 经验 | ; | 在 | 这 | 相反 | , |

但这些观点尚未得到经验证实；相反，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['nesəseri] .

| it | has | turned | out | that | the | precautions | were | not | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 转向 | 出去 | 那 | 这 | 防范措施 | 是 | 不是 | 必要的 | . |

事实证明，这些预防措施是没有必要的。

[ɪk'spɪriəns] [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [gʊd] [helθ] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [ɪ'nɑːkjuleɪtɪd]

| Experience | assures | us | , | that | a | person | in | good | health | may | be | safely | inoculated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经验 | 保证 | 我们 | , | 那 | 一个 | 人 | 在 | 好的 | 健康 | 可能 | 是 | 安全 | 接种 |

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

| without | any | preparation | , |
|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 准备 | , |

经验告诉我们，身体健康的人无需任何准备即可安全接种疫苗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['daɪət][ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəseri] [kɔːrs]

| and | that | all | the | regulations | in | respect | to | diet | and | the | necessary | course |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 全部 | 这 | 法规 | 在 | 尊重 | 到 | 饮食 | 和 | 这 | 必要的 | 课程 |

[ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,

| of | medicine | , |
|---|---|---|
| 的 | 药品 | , |

以及所有关于饮食和必要疗程的规定，

[meɪ] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ðæt] [ˌɪntə'viːnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

| may | be | sufficiently | complied | with | in | the | week | that | intervenes | between | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 足够 | 遵命 | 和 | 在 | 这 | 星期 | 那 | 介入 | 之间 | 这 |

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

| operation | and | the | commencement | of | the | disease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手术 | 和 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 疾病 | . |

在手术后到疾病发作前的一周内，可以充分遵守相关规定。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪn'fekʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] , [baɪ] [ˌɪnɑːkjuˈleɪʃn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]

| With | respect | to | a | double | infection | , | that | is | , | by | Inoculation | and | in | the | usual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尊重 | 到 | 一个 | 双倍的 | 感染 | , | 那 | 是 | , | 经过 | 接种 | 和 | 在 | 这 | 通常 |

[kɔːrs] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

| course | of | communication | , |
|---|---|---|---|
| 课程 | 的 | 沟通 | , |

关于双重感染，即通过接种和在正常交流过程中发生的感染，

[ɔːr][æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stempər] ['æftərwərdz] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

| or | an | accumulation | of | the | distemper | afterwards | by | living | with | those | who | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 积累 | 的 | 这 | 犬瘟热 | 然后 | 经过 | 活的 | 和 | 那些 | WHO | 是 |

['æktʃuəli] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] ,

| actually | labouring | under | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 实际上 | 劳动 | 在下面 | 它 | , |

或者后来因为与患病者共同生活而染上这种疾病。

[noʊ] [ɪl] ['kɑ:nsɪkwens] [ni:d] [bi:; bi] [fɪrd] ; [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] ['sætɪsfaɪd] , [ðæt] ['æftər]

| no | ill | consequence | need | be | feared | ; | for | I | am | perfectly | satisfied | , | that | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 患病的 | 结果 | 需要 | 是 | 害怕 | ; | 为了 | 我 | 是 | 完美 | 使满意 | , | 那 | 后 |

[ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] [ɪz] [ɪ'fektʃuəli] [pər'fɔ:rmd] ,

| Inoculation | is | effectually | performed | , |
|---|---|---|---|---|
| 接种 | 是 | 有效地 | 执行 | , |

无需担心任何不良后果；因为我完全确信，在有效接种疫苗后，

[noʊ]['ɪndʒəri][kæn; kən][bi:; bi] [sə'steɪnd] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪn'fekʃəs] [steɪt] .

| no | injury | can | be | sustained | by | living | with | others | in | the | most | infectious | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 受伤 | 能 | 是 | 持续 | 经过 | 活的 | 和 | 其他的 | 在 | 这 | 最多 | 传染性 | 状态 | . |

与处于最具传染性状态的人共同生活不会造成任何伤害。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][feɪl] [in'fektɪŋ] ( [wɪtʃ] [ɪf] ['prɑ:pər] [ker] [ɪz]

| And | even | if | the | first | Inoculation | should | fail | infecting | ( | which | if | proper | care | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 如果 | 这 | 第一的 | 接种 | 应该 | 失败 | 感染 | ( | 哪个 | 如果 | 恰当的 | 关心 | 是 |

['teɪkən] [wɪl] [skers] ['evər] ['hæpən] ) [ðə; ði] ['feɪljər] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd][ɔ:r] [fɔ:rθ]

| taken | will | scarce | ever | happen | ) | the | failure | may | be | discovered | on | the | third | or | fourth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 将要 | 稀少 | 曾经 | 发生 | ) | 这 | 失败 | 可能 | 是 | 发现 | 在 | 这 | 第三 | 或者 | 第四 |

[deɪ] ,

| day | , |
|---|---|
| 天 | , |

即使第一次接种疫苗未能成功感染（如果护理得当，这种情况几乎不会发生），也可能在第三天或第四天发现接种失败的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [meɪ] [bi:; bi][ɪ'nɑ:kjuleɪtɪd] [ə'gen] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] ,

| and | the | patient | may | be | inoculated | again | ; | and | even | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 病人 | 可能 | 是 | 接种 | 再次 | ; | 和 | 甚至 | 然后 | , |

患者可能再次接种疫苗；即使如此，

[ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ]['mɔ:rəl]['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ɪn'fekʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] ,

| should | there | be | a | moral | certainty | that | the | natural | infection | has | been | taken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 那里 | 是 | 一个 | 道德 | 肯定 | 那 | 这 | 自然的 | 感染 | 有 | 到过 | 已采取 | , |

如果存在道德上的确定性，即自然感染已被消除，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ɪl] [ɪ'fekts] ;

| it | will | be | in | time | to | prevent | any | ill | effects | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 在 | 时间 | 到 | 防止 | 任何 | 患病的 | 效果 | ; |

这样做会及时避免任何不良后果；

[ðə; ði][ɪ'nɑ:kjuleɪtɪd] [dɪ'zi:z] [wɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ˌsju:pə'si:d] [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði]['fɔ:rmər]

| the | inoculated | disease | will | as | it | were | supercede | and | annihilate | the | former |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 接种 | 疾病 | 将要 | 作为 | 它 | 是 | 取代 | 和 | 歼灭 | 这 | 以前的 |

[ɪn'fekʃ(ə)n] ,

| infection | , |
|---|---|
| 感染 | , |

接种的疾病会逐渐取代并彻底消灭先前的感染。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [smɔ:l] [pɑ:ks][frʌm; frəm] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] ['oʊnli] .

| and | the | patient | have | the | Small | Pox | from | Inoculation | only | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 病人 | 有 | 这 | 小的 | 天花 | 从 | 接种 | 仅有的 | . |

患者仅因接种疫苗而感染天花。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [sʌm; səm][ə'pɑ:lədʒi][ɪz] ['nesəseri] [ɑ:n] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə'pɪnjənz] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi]

| I | am | aware | that | some | apology | is | necessary | on | publishing | opinions | that | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 意识到的 | 那 | 一些 | 道歉 | 是 | 必要的 | 在 | 出版 | 意见 | 那 | 可能 | 是 |

[di:md] [ɪm'prɑ:bəbl] [ɪn][soʊ][lə'kɑ:nɪk][ə; eɪ] ['mænər] ;

| deemed | improbable | in | so | laconic | a | manner | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被认为 | 不太可能 | 在 | 所以 | 简洁 | 一个 | 方式 | ; |

我知道以如此简洁的方式发表一些可能被认为不太可能的观点是有必要道歉的；

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] :

| this | is | no | place | to | pursue | the | subject | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不 | 地方 | 到 | 追求 | 这 | 主题 | : |

这里不适合讨论这个话题:

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [suːn] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðiːz] [ə'sɜːʃnz] [baɪ][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ]['sɜːrt(ə)n][fækts][ɑːn]

| but | I | mean | soon | to | support | these | assertions | by | relating | certain | facts | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 意思是 | 很快 | 到 | 支持 | 这些 | 断言 | 经过 | 相关 | 肯定 | 事实 | 在 |

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faʊndɪd] .

| which | they | are | founded | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 是 | 创立 | . |

但我打算很快通过陈述一些事实来佐证这些说法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] , [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

| It | is | probable | , | that | from | a | deliberate | consideration | of | these | circumstances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能 | , | 那 | 从 | 一个 | 商榷 | 考虑 | 的 | 这些 | 情况 | , |

经过对这些情况的深思熟虑，很可能

[sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪmp'ruːvmənts] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]

| some | considerable | improvements | may | be | made | in | the | regulations | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 大量 | 改进 | 可能 | 是 | 制成 | 在 | 这 | 法规 | 的 | 这 |

['hɑːspɪt(ə)l] .

| Hospital | . |
|---|---|
| 医院 | . |

医院的规章制度可以进行一些重大改进。

[ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

| A | principal | one | should | be | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 主要的 | 一 | 应该 | 是 | , |

其中最重要的一点应该是:

[tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][ɪ'nɑːkjuleɪtɪd] ['peɪʃnts] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

| to | quit | the | practice | of | bringing | the | inoculated | patients | to | reside | with | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 辞职 | 这 | 实践 | 的 | 带来 | 这 | 接种 | 患者 | 到 | 居住 | 和 | 那些 |

[huː] [hæv; həv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'ziːz] ;

| who | have | the | natural | disease | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 这 | 自然的 | 疾病 | ; |

停止将接种过疫苗的患者与自然患病者同住的做法;

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kən'sentid] [tuː; tə][bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]

| a | circumstance | that | could | not | have | been | consented | to | but | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 环境 | 那 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 同意 | 到 | 但 | 从 | 这 |

['fɔːrmər][mɪ'steɪkən] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪst] .

| former | mistaken | opinions | which | have | been | noticed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前的 | 错误 | 意见 | 哪个 | 有 | 到过 | 注意到 | . |

若非出于先前已注意到的错误意见，这种情况是不可能被接受的。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [geɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði]

| A | considerable | advantage | will | also | be | gained | to | the | œconomy | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大量 | 优势 | 将要 | 还 | 是 | 获得 | 到 | 这 | 经济学 | 的 | 这 |

['hɑːspɪt(ə)l] ,

| Hospital | , |
|---|---|
| 医院 | , |

医院的经济也将从中获得相当大的好处。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] ['rezɪdəns] ['biːɪŋ] ['ʃɔːtnd] ;

| on | account | of | the | time | of | the | patients | residence | being | shortened | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 患者 | 住宅 | 存在 | 缩短 | ; |

由于患者住院时间缩短;

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [meɪ] [biː; bi][ɪ'nɑːkjuleɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɛns] .

| by | which | means | a | greater | number | may | be | inoculated | at | the | same | expence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 方法 | 一个 | 更大的 | 数字 | 可能 | 是 | 接种 | 在 | 这 | 相同的 | 费用 | . |

通过这种方式，可以用同样的费用为更多的人接种疫苗。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə][stænd][ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðiːz] [ ri'maːks ] [hɪr] ,

| I | hope | to | stand | excused | from | having | made | these | remarks | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 站立 | 已原谅 | 从 | 拥有 | 制成 | 这些 | 评论 | 这里 | , |

我希望大家能够原谅我在这里发表的这些言论。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['siːkwəl][aɪ] [miːn] [tuː; tə][prə'poʊz][æn; ən] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət]

| as | in | the | sequel | I | mean | to | propose | an | enlargement | of | the | Hospital | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 续集 | 我 | 意思是 | 到 | 提出 | 一个 | 放大 | 的 | 这 | 医院 | 在 |

['pæŋkrəs] .

| Pancras | . |
|---|---|
| 潘克拉斯 | . |

在续篇中，我打算提议扩建潘克拉斯医院。

['hævɪŋ] ['teɪkən]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [mə'tɪriəl] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] ['relətɪv] [tuː; tə]

| Having | taken | notice | of | the | most | material | articles | that | have | occurred | relative | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 已采取 | 注意 | 的 | 这 | 最多 | 材料 | 文章 | 那 | 有 | 发生 | 相对的 | 到 |

[ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

| this | subject | , |
|---|---|---|
| 这 | 主题 | , |

在注意到与此主题相关的最重要文章之后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ventʃər] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪdəns] ,

| I | shall | venture | , | though | with | much | diffidence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 风险投资 | , | 尽管 | 和 | 很多 | 羞怯 | , |

虽然我非常忐忑，但我还是要冒昧地问一句：

[tuː; tə][səb'mɪt][sʌm; səm]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][æn; ən]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

| to | submit | some | outlines | of | an | Hospital | for | Inoculation | to | the | public | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 提交 | 一些 | 概述 | 的 | 一个 | 医院 | 为了 | 接种 | 到 | 这 | 民众 | , |

['premɪs] ,

| premising | , |
|---|---|
| 前提 | , |

向公众提交一份疫苗接种医院的初步方案，前提是：

[ðæt] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| that | in | respect | to | situation | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 尊重 | 到 | 情况 | , |

就目前情况而言，

[ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ʌv; əv] ['lʌndən] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ə'fɔːrd][ə; eɪ] ['betər] [spɑːt][ðæn; ðən] [ðæt] [ɑːn]

| the | environs | of | London | do | not | seem | to | afford | a | better | spot | than | that | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 周边环境 | 的 | 伦敦 | 做 | 不是 | 似乎 | 到 | 买得起 | 一个 | 更好的 | 点 | 比 | 那 | 在 |

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪnɑːkjəleɪtɪŋ]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət]['pæŋkrəs][ɪz] [bɪlt] ,

| which | the | inoculating | Hospital | at | Pancras | is | built | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 接种 | 医院 | 在 | 潘克拉斯 | 是 | 建造 | , |

伦敦周边地区似乎没有比圣潘克拉斯接种医院所在地更好的选址了。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [fɔːr] [ 'eikəs ] ,

| which | , | with | the | ground | adjoining | to | it | being | four | acres | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 和 | 这 | 地面 | 相邻的 | 到 | 它 | 存在 | 四 | 英亩 | , |

其中，毗邻的土地面积为四英亩，

[ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| is | sufficient | for | the | accommodation | of | any | number | of | patients | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 充足的 | 为了 | 这 | 住宿 | 的 | 任何 | 数字 | 的 | 患者 | 为了 | 这 |

['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ;

| benefit | of | the | air | ; |
|---|---|---|---|---|
| 益处 | 的 | 这 | 空气 | ; |

足以容纳任何数量的病人，以造福空气；

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['evri] ['loʊk(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [greɪt] [pər'fekʃ(ə)n] :

| in | short | , | every | local | advantage | would | be | there | enjoyed | in | great | perfection | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 每一个 | 当地的 | 优势 | 会 | 是 | 那里 | 享受 | 在 | 伟大的 | 完美 | : |

总之，所有本地优势都将得到完美发挥：

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [ɪz][nɑːt] [haʊ'evər] [kə'peɪʃəs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] , [bʌt; bət]

| the | present | building | is | not | however | capacious | enough | for | such | a | purpose | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 建筑 | 是 | 不是 | 然而 | 宽敞 | 足够的 | 为了 | 这样的 | 一个 | 目的 | , | 但 |

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'lɑːrdʒd] ,

| it | may | be | enlarged | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 放大 | , |

然而，目前的建筑空间不足以满足这一用途，但可以进行扩建。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv] [graʊnd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːld] [ɪn] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːl]

| and | the | whole | extent | of | ground | ought | to | be | walled | in | , | to | prevent | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 程度 | 的 | 地面 | 应该 | 到 | 是 | 有围墙的 | 在 | , | 到 | 防止 | 全部 |

['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

| intercourse | with | others | , |
|---|---|---|---|
| 交往 | 和 | 其他的 | , |

整个区域都应该用围墙围起来，以防止与外界的一切往来。

[ɔːr] ['gɪvɪŋ] ['eni] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ;

| or | giving | any | offence | to | the | public | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 给予 | 任何 | 罪行 | 到 | 这 | 民众 | ; |

或引起公众反感；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌækwi'es(ə)ns] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]

| and | I | have | not | the | least | doubt | of | the | acquiescence | and | assistance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 不是 | 这 | 至少 | 怀疑 | 的 | 这 | 默认 | 和 | 协助 | 的 |

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvənəz] ,

| the | present | governors | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 州长们 | , |

我丝毫不怀疑现任州长们会默许并协助此事。

[tuː; tə] ['eni] [skiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['tʃærəti] , [æz; əz]

| to | any | scheme | for | the | extension | of | this | noble | and | useful | charity | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 任何 | 方案 | 为了 | 这 | 扩大 | 的 | 这 | 高贵 | 和 | 有用 | 慈善机构 | , | 作为 |

[ðeɪ] [hæv; həv] ,

| they | have | , |
|---|---|---|
| 他们 | 有 | , |

他们支持任何旨在扩大这项高尚而有益的慈善事业的计划，就像他们所做的那样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ dis'intrəstidnis ] ,

| with | a | most | distinguished | application | and | disinterestedness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 最多 | 杰出的 | 应用 | 和 | 无私 | , |

以最杰出的申请和无私精神，

[ɪm'plɔɪd] [ðer; ðər][best] [ɪn'devər] [tuː; tə][prə'moʊt][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

| employed | their | best | endeavours | to | promote | the | interest | of | the | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受雇 | 他们的 | 最好的 | 努力 | 到 | 推动 | 这 | 兴趣 | 的 | 这 | 展示 |

[ɪ'stæblɪʃmənt] .

| establishment | . |
|---|---|
| 建立 | . |

他们竭尽全力维护现有体制的利益。

[bʌt; bət] ['priːviəs] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðər] [step] , [æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər]

| But | previous | to | every | other | step | , | an | application | to | Parliament | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 以前的 | 到 | 每一个 | 其他 | 步 | , | 一个 | 应用 | 到 | 议会 | 为了 |

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

| encouragement | , |
|---|---|
| 鼓励 | , |

但在采取其他所有步骤之前，需要向议会提出鼓励申请。

[ænd; ənd]['prɑːpər] ['paʊɝz] [tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [siːmz] ['nesəseri] ;

| and | proper | powers | to | carry | this | design | into | execution | , | seems | necessary | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恰当的 | 权力 | 到 | 携带 | 这 | 设计 | 进入 | 执行 | , | 似乎 | 必要的 | ; |

似乎需要赋予适当的权力来执行这一设计；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['oʊpən][æn; ən]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] ,

| for | it | will | not | be | sufficient | to | open | an | Hospital | for | Inoculation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 将要 | 不是 | 是 | 充足的 | 到 | 打开 | 一个 | 医院 | 为了 | 接种 | , |

仅仅开设一家疫苗接种医院是不够的，

[wɪ'ðaʊt] ['ɔːfərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə][ɪn'vaɪt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['prɑːpər]

| without | offering | something | as | an | inducement | to | invite | those | who | are | proper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 提供 | 某物 | 作为 | 一个 | 诱导 | 到 | 邀请 | 那些 | WHO | 是 | 恰当的 |

['ɑːbdʒekts][tuː; tə][ək'sept][ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɪn'tendɪd] .

| objects | to | accept | of | the | benefits | intended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对象 | 到 | 接受 | 的 | 这 | 好处 | 故意的 | . |

不提供任何诱饵来邀请合适的对象接受预期的利益。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['meni]

| Amongst | the | lower | classes | of | people | in | the | metropolis | , | as | well | as | in | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 降低 | 课程 | 的 | 人们 | 在 | 这 | 都会 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 许多 |

['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

| other | places | , |
|---|---|---|
| 其他 | 地方 | , |

在大都市的下层阶级中，以及在许多其他地方，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti][ɪz] [ə'genst] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] ; ['predʒudisiz][ɑːr; ər][nɑːt] ['iːzəli]

| the | voice | of | the | generality | is | against | Inoculation | ; | prejudices | are | not | easily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 概论 | 是 | 反对 | 接种 | ; | 偏见 | 是 | 不是 | 容易地 |

[rɪ'muːvd] ;

| removed | ; |
|---|---|
| 已移除 | ; |

大多数人反对接种疫苗；偏见不容易消除；

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['meni] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] [wɪl]

| nor | is | it | to | be | expected | that | the | many | will | attend | to | the | advantages | that | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 它 | 到 | 是 | 预期的 | 那 | 这 | 许多 | 将要 | 出席 | 到 | 这 | 优势 | 那 | 将要 |

[rɪ'zʌlt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

| result | to | their | children | , |
|---|---|---|---|---|
| 结果 | 到 | 他们的 | 孩子们 | , |

也不能指望大多数人会关注这将给他们的孩子带来的好处。

[ən'les] [sʌm; səm]['prez(ə)nt] ['benɪfɪts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ [fɔːr] ] . [fɔːr]

| unless | some | present | benefits | were | to | be | connected | with | them | [ | 4 | ] | . | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 一些 | 展示 | 好处 | 是 | 到 | 是 | 连接 | 和 | 他们 | [ | 4 | ] | . | 4 |

.

| : |
|---|
| . |

除非与某些现有的利益有关[4].4.

[waɪl] [ðə; ði] ['emprəs] [wʌz; wəz]['ʌndər] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] [æt; ət] - - ['seləu] ,

| While | the | Empress | was | under | Inoculation | at | Sarsco | - | celo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 皇后 | 曾是 | 在下面 | 接种 | 在 | - | - | celo | , |

当皇后在萨尔斯科-塞洛接受接种疫苗时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] , [ɑ:n][ðə; ði]

| some | of | the | poor | of | the | adjoining | village | were | also | , | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 贫穷的 | 的 | 这 | 相邻的 | 村庄 | 是 | 还 | , | 在 | 这 |

[ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] , [ɪ'nɑ:kjuleɪtɪd] .

| encouragement | she | had | given | , | inoculated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼓励 | 她 | 有 | 给定 | , | 接种 | . |

在她的鼓励下，邻近村庄的一些贫困村民也接种了疫苗。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['emprəs] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

| I | remember | the | Empress | said | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 这 | 皇后 | 说 | 到 | 我 | , |

我记得皇后曾对我说：

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [vɪ'væsəti][ænd; ənd][ˌlɪbə'rælətɪ][ʌv; əv] ['sentɪmənt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [rɪ'mɑ:rkəblɪ]

| with | that | vivacity | and | liberality | of | sentiment | for | which | she | is | remarkably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 活泼 | 和 | 自由主义 | 的 | 情绪 | 为了 | 哪个 | 她 | 是 | 非常 |

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

| distinguished | , |
|---|---|
| 杰出的 | , |

她以那种令人瞩目的活泼热情和慷慨的情感，

“ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə]['ɔ:rdər][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪ'nɑ:kjuleɪtɪd] ,

| “ | If | I | was | to | order | the | poor | of | this | neighbourhood | to | be | inoculated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我 | 曾是 | 到 | 命令 | 这 | 贫穷的 | 的 | 这 | 邻里 | 到 | 是 | 接种 | , |

“如果我下令给这个社区的穷人接种疫苗，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][aɪ] [lʌv]

| it | would | be | complied | with | , | and | be | beneficial | to | them | ; | but | I | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 遵命 | 和 | , | 和 | 是 | 有利 | 到 | 他们 | ; | 但 | 我 | 爱 |

[tu:; tə][ju:z] [pər'sweɪsɪv] [mi:nz] ,

| to | use | persuasive | means | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 使用 | 有说服力的 | 方法 | , |

他们会遵守的，而且对他们有利；但我喜欢用说服的手段。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'θɔ:rətɪ] ;

| rather | than | authority | ; |
|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 权威 | ; |

而不是权威；

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [aɪ][hæv; həv] [əd'vænst] [ə; eɪ] ['ru:bl] ( [ə'baʊt] [fɔ:r] ['ʃɪlɪŋ] ) [tu:; tə] [i:tʃ] [ðæt]

| on | this | account | I | have | advanced | a | rouble | ( | about | four | shillings | ) | to | each | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 帐户 | 我 | 有 | 先进的 | 一个 | 卢布 | ( | 关于 | 四 | 先令 | ) | 到 | 每个 | 那 |

[wʊd] [kən'sent] ,

| would | consent | , |
|---|---|---|
| 会 | 同意 | , |

为此，我已向每位同意的人预付了一卢布（约四先令）。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] ;

| and | several | have | accepted | it | and | recovered | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 有 | 公认 | 它 | 和 | 恢复 | ; |

有些人接受了治疗并康复了；

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ðeɪ] [naʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][praɪs][tu:; tə] [tu:] ['ru:blz] ,

| but | I | find | they | now | talk | of | raising | the | price | to | two | roubles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 寻找 | 他们 | 现在 | 讲话 | 的 | 提高 | 这 | 价格 | 到 | 二 | 卢布 | , |

但我发现他们现在正在讨论将价格提高到两卢布。

[wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][kən'sent][tu:; tə][æz; əz][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ,

| which | I | must | consent | to | as | a | further | encouragement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 必须 | 同意 | 到 | 作为 | 一个 | 更远 | 鼓励 | , |

我必须同意，以此作为进一步的鼓励。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['præktɪs] [meɪ] [biː; bi] [əd'vænst] [baɪ][ðə; ði]['maɪldɪst] ['meθədz] .

| for | I | wish | the | practice | may | be | advanced | by | the | mildest | methods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 希望 | 这 | 实践 | 可能 | 是 | 先进的 | 经过 | 这 | 最温和 | 方法 | . |

因为我希望这种实践能够以最温和的方式得到推进。

" [ɪf] ['pærɪʃ] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][baɪ][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði]

| " If | parish | officers | were | obliged | by | Act | of | Parliament | to | apply | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 如果 | 教区 | 警官 | 是 | 有义务 | 经过 | 行为 | 的 | 议会 | 到 | 申请 | 到 | 这 |

['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][ɔːr]['wʊmən] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['iːðər] [ɑːn][ðer; ðər]

| Hospital | for | the | admission | of | every | man | or | woman | who | should | either | on | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医院 | 为了 | 这 | 入学 | 的 | 每一个 | 男人 | 或者 | 女士 | WHO | 应该 | 任何一个 | 在 | 他们的 |

[oʊn] [ə'kaʊnt] ,

| own | account | , |
|---|---|---|
| 自己的 | 帐户 | , |

"如果议会法案规定教区官员有义务向医院申请收治每一位因自身原因需要入院的男女，

[ɔːr][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ɪk'spres] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪ'nɑːkjuleɪtɪd] ,

| or | on | behalf | of | their | children | , | express | a | desire | of | being | inoculated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 代表 | 的 | 他们的 | 孩子们 | , | 表达 | 一个 | 欲望 | 的 | 存在 | 接种 | , |

或代表其子女表达接种疫苗的意愿，

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɪn][tuː; tə] [sə'plaɪ] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [nuː] ['ʃɜːts] [ɔːr] [ʃɪfts] ,

| and | on | their | being | taken | in | to | supply | each | with | two | new | shirts | or | shifts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他们的 | 存在 | 已采取 | 在 | 到 | 供应 | 每个 | 和 | 二 | 新的 | 衬衫 | 或者 | 轮班 | , |

并让他们每人提供两件新衬衫或轮班服，

[ænd; ənd][saɪn][æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][prə'vaɪd] ['diːsnt] [nuː] [kloʊðθɪŋ] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][ɑːn]

| and | sign | an | obligation | to | provide | decent | new | cloathing | for | every | one | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 符号 | 一个 | 义务 | 到 | 提供 | 体面的 | 新的 | 服装 | 为了 | 每一个 | 一 | 在 |

[ðer; ðər] [rɪ'siːvɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'kʌvəri] [ænd; ənd][taɪm][ʌv; əv] [ dis'miʃən ] ,

| their | receiving | notice | of | their | recovery | and | time | of | dismission | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 接收 | 注意 | 的 | 他们的 | 恢复 | 和 | 时间 | 的 | 解雇 | , |

并签署义务书，承诺在每位员工收到康复通知和解雇通知后，为其提供体面的新衣服。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][smɔːl][grə'tuːəti] ( [sə'poʊz] [hæf][ə; eɪ] [kraʊn] ) [tuː; tə] ['evri] ['pɜːrs(ə)n]

| and | also | to | give | a | small | gratuity | ( | suppose | half | a | crown | ) | to | every | person |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 到 | 给 | 一个 | 小的 | 小费 | ( | 认为 | 一半 | 一个 | 王冠 | ) | 到 | 每一个 | 人 |

[ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['perənts][ʌv; əv] ['evri] [tʃaɪld] ,

| of | the | age | of | and | to | the | parents | of | every | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 年龄 | 的 | 和 | 到 | 这 | 父母 | 的 | 每一个 | 孩子 | , |

此外，还要向每位达到一定年龄的人以及每个孩子的父母发放少量津贴（例如半克朗）。

[ɑːn] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [bɪ'heɪvd] ['diːsntli] , [ænd; ənd] [kəm'plaɪd]

| on | producing | a | certificate | of | their | having | behaved | decently | , | and | complied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 生产 | 一个 | 证书 | 的 | 他们的 | 拥有 | 表现 | 体面地 | , | 和 | 遵命 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| with | the | rules | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 规则 | 的 | 这 | 房子 | , |

在出示证明其行为举止得体并遵守房屋规则的证明后，

[saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'duːsmənt] ,

| signed | by | the | physician | , | it | would | probably | be | a | sufficient | inducement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 签名 | 经过 | 这 | 医生 | , | 它 | 会 | 大概 | 是 | 一个 | 充足的 | 诱导 | , |

如果是由医生签字，那可能就足以构成诱因了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [freʃ] [kloʊðθɪŋ] [wʊd] [ɪ'fektʃuəli] [prɪ'vent] [ðə; ði]

| and | at | the | same | time | the | fresh | cloathing | would | effectually | prevent | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 这 | 新鲜的 | 服装 | 会 | 有效地 | 防止 | 这 |

[ 'spredɪŋ ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [tuː; tə] ['ʌðər] .

| spreading | the | disease | to | others | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 这 | 疾病 | 到 | 其他的 | . |

同时，换上干净的衣服也能有效地防止疾病传播给其他人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [diːmd] [ə; eɪ] ['hɑːrdʃɪp] ,

| And | this | could | not | be | reasonably | deemed | a | hardship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 可以 | 不是 | 是 | 合理 | 被认为 | 一个 | 困境 | , |

这不能合理地被视为一种困难。

[sɪns] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl] [oʊld] ['hɒspɪtlz] [ɪg'zækt][æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːn] [əd'mɪʃ(ə)n]

| since | some | of | the | most | respectable | old | Hospitals | exact | as | much | on | admission |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 一些 | 的 | 这 | 最多 | 可敬 | 老的 | 医院 | 精确的 | 作为 | 很多 | 在 | 入学 |

[ʌv; əv] ['pærɪʃ] ['peɪʃnts] [ [faɪv] ] . [faɪv] .

| of | parish | patients | [ | 5 | ] | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 教区 | 患者 | [ | 5 | ] | . | 5 | . |

因为一些最受尊敬的老医院对教区病人的入院收取如此高的费用[5].5.

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['tɑːməsɪz] ['hɑːspɪt(ə)l] , ['evri] ['peɪʃ(ə)nt][ɑːn] [əd'mɪʃ(ə)n] [peɪz] 2s .

| At | St | . | Thomas's | Hospital | , | every | patient | on | admission | pays | 2s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 英石 | . | 托马斯的 | 医院 | , | 每一个 | 病人 | 在 | 入学 | 支付 | 2s | . |

在圣托马斯医院，每位入院病人需支付 2 先令。

6d .

| 6d | . |
|---|---|
| 6d | . |

6d.

[ɪf] [kliːn] , [ɔːr] 10s .

| if | clean | , | or | 10s | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 干净的 | , | 或者 | 10s | . |

如果干净，或者10秒。

6d .

| 6d | . |
|---|---|
| 6d | . |

6d.

[ɪf] [və'nɪrɪəl] ;

| if | venereal | ; |
|---|---|---|
| 如果 | 性病 | ; |

如果是性病；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ɔːr] ['tʃɜːrtʃwɔːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [saɪnz] [æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ðæt] [hiː; hi]

| and | the | overseer | or | churchwarden | of | the | parish | signs | an | obligation | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 监工 | 或者 | 教堂执事 | 的 | 这 | 教区 | 标志 | 一个 | 义务 | 那 | 他 |

[wɪl] [faɪnd] [kliːn] ['bɑːdi] ['lɪnɪn] ['evri] [wiːk] ,

| will | find | clean | body | linen | every | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 寻找 | 干净的 | 身体 | 亚麻布 | 每一个 | 星期 | , |

教区的监督或教堂执事签署一份承诺书，保证每周都会找到干净的贴身衣物。

[ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr] [pens] [ə; eɪ] [deɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

| and | pay | four | pence | a | day | so | long | as | he | continues | in | the | Hospital | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 支付 | 四 | 便士 | 一个 | 天 | 所以 | 长的 | 作为 | 他 | 继续 | 在 | 这 | 医院 | , |

只要他继续住院，每天就支付四便士。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] [wen] [ dis'tʃaːdʒd ] , [ɔːr] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['bɑːdi] ,

| and | receive | him | when | discharged | , | or | take | away | the | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 收到 | 他 | 什么时候 | 出院 | , | 或者 | 拿 | 离开 | 这 | 身体 | , |

出院时接收他，或者带走遗体。

[ɔːr] [peɪ] [ðə; ði] ['beriəl] [fiːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [deθ] .

| or | pay | the | burial | fees | to | the | steward | of | the | Hospital | , | in | case | of | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 支付 | 这 | 葬礼 | 费用 | 到 | 这 | 管家 | 的 | 这 | 医院 | , | 在 | 案件 | 的 | 死亡 | . |

如果死亡，则需向医院管理人员支付丧葬费。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] ['pɑːrləmənt] [wʊd] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ]

| It | is | scarcely | to | be | doubted | but | that | Parliament | would | chearfully | embrace | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 到 | 是 | 怀疑 | 但 | 那 | 议会 | 会 | 兴高采烈地 | 拥抱 | 一个 |

[plæn][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ,

| plan | of | this | nature | , |
|---|---|---|---|---|
| 计划 | 的 | 这 | 自然 | , |

几乎可以肯定的是，议会将会欣然接受这样的计划。

[wɪtʃ] [hæz; həz][fɔːr; fər][ɪts]['ɑːbdʒekt][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

| which | has | for | its | object | the | preservation | of | the | lives | of | the | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 为了 | 它是 | 目的 | 这 | 保存 | 的 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 贫穷的 | , |

其宗旨是保护穷人的生命，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['seɪfli] [θruː] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [dɪ'ziːz] ,

| and | carrying | them | and | their | children | safely | through | this | terrible | disease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 他们 | 和 | 他们的 | 孩子们 | 安全 | 通过 | 这 | 糟糕的 | 疾病 | , |

[wɪ'ðaʊt] [en'deɪndʒərɪŋ] [ðer; ðər] ['neibəhudz] .

| without | endangering | their | neighbourhoods | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 危及 | 他们的 | 社区 | . |

并让他们和他们的孩子安全地度过这场可怕的疾病，同时又不危及他们的社区。

['pærɪʃiz] [wʊd] ['laɪkwaɪz] [faɪnd][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] :

| Parishes | would | likewise | find | their | account | in | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教区 | 会 | 同样地 | 寻找 | 他们的 | 帐户 | 在 | 它 | : |

教区也会在其中找到自己的位置：

[baɪ][ə; eɪ] [noʊn] ['mɑːdərət] [tʃɑːrdʒ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'tɪndʒənt] [greɪt]

| by | a | known | moderate | charge | they | would | be | released | from | the | contingent | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 已知 | 缓和 | 收费 | 他们 | 会 | 是 | 发布 | 从 | 这 | 队伍 | 伟大的 |

[ɪk'spɛns] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] ['meni] [sɪk] ['fæməliz] ,

| expence | of | maintaining | many | sick | families | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 费用 | 的 | 保持 | 许多 | 生病的 | 家庭 | , |

通过收取适度的费用，他们就可以摆脱维持众多患病家庭的巨额开支。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [pɑːks][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] ;

| occasionally | afflicted | with | the | Small | Pox | in | the | natural | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 受苦的 | 和 | 这 | 小的 | 天花 | 在 | 这 | 自然的 | 方式 | ; |

偶尔会自然感染天花；

['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɪndʒəri][ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərz] :

| oftentimes | to | the | great | injury | of | trade | and | manufactures | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 到 | 这 | 伟大的 | 受伤 | 的 | 贸易 | 和 | 制成品 | : |

往往对贸易和制造业造成极大损害：

[ænd; ənd] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [æd'væns] [tuː; tə][biː; bi] [ bi'stəu ] [bʌt; bət][wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][laɪf]

| and | this | by | a | trifling | advance | to | be | bestowed | but | once | during | the | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 经过 | 一个 | 琐事 | 进步 | 到 | 是 | 授予 | 但 | 一次 | 期间 | 这 | 生活 |

[ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

| of | an | individual | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 个人 | , |

而且这只是一笔微不足道的预付款，一个人一生中只能获得一次。

[huː] [wʊd] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [ɪk'spɛns] ,

| who | would | be | maintained | about | three | weeks | without | any | further | expence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 是 | 维持 | 关于 | 三 | 周 | 没有 | 任何 | 更远 | 费用 | , |

维持三周左右无需任何额外费用，

[ænd; ənd][rɪ'tɜːrn] [hoʊm][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [kloʊðz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ bi'stəu ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

| and | return | home | to | wear | the | cloaths | they | had | bestowed | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 返回 | 家 | 到 | 穿 | 这 | 衣服 | 他们 | 有 | 授予 | 在 | 他 | . |

然后他回到家中，穿上他们送给他的衣服。

[ðʌs] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] ['nesəseri] [tu:; tə] [steɪt] ,

| Thus | much | I | have | thought | necessary | to | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 很多 | 我 | 有 | 想法 | 必要的 | 到 | 状态 | , |

以上就是我认为有必要说明的内容。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɔ:rəl]['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [sʌm; səm][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] ;

| from | a | moral | certainty | that | some | provision | of | this | sort | should | be | made | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 道德 | 肯定 | 那 | 一些 | 条款 | 的 | 这 | 种类 | 应该 | 是 | 制成 | ; |

出于道德上的确信，认为应该做出这样的安排；

[tu:; tə][proʊ'si:d] , [wʊd] [bi:; bi] ['entərɪŋ] ['ɪntu:] ['mɪnɪt] ['mætərz] [ðæt] [wʊd] [mɔ:r] ['prɑ:pərli] [bɪ'lɔ:ŋ]

| to | proceed | , | would | be | entering | into | minute | matters | that | would | more | properly | belong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 继续 | , | 会 | 是 | 进入 | 进入 | 分钟 | 事情 | 那 | 会 | 更多的 | 适当地 | 属于 |

[tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənəz] ,

| to | the | governors | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 州长们 | , |

继续推进此事，就等于介入那些更适合由州长们处理的细节事务。

[hu:] [wɪl] [bi:; bi][best] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði]

| who | will | be | best | able | to | make | such | regulations | as | may | be | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将要 | 是 | 最好的 | 有能力的 | 到 | 制作 | 这样的 | 法规 | 作为 | 可能 | 是 | 为了 | 这 |

['dʒen(ə)rəl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃærəti] .

| general | benefit | of | the | charity | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 益处 | 的 | 这 | 慈善机构 | . |

谁最能制定有利于慈善机构整体利益的规章制度。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [sed] [ɑ:n]['dʒen(ə)rəl] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| So | much | has | already | been | said | on | general | Inoculations | in | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 有 | 已经 | 到过 | 说 | 在 | 一般的 | 接种 | 在 | 这 | 国家 | , |

关于全国范围内的疫苗接种工作，已经有很多讨论过了。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ʌn'nesəseri] [tu:; tə]['entər][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

| that | it | seems | unnecessary | to | enter | on | the | subject | again | in | this | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 似乎 | 不必要 | 到 | 进入 | 在 | 这 | 主题 | 再次 | 在 | 这 | 地方 | . |

似乎没有必要在这里再次讨论这个问题。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɑ:bstɪnəsi] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['pærɪʃiz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:rsɪmoʊni][ʌv; əv]

| But | such | is | the | obstinacy | of | some | parishes | , | and | the | parsimony | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 是 | 这 | 固执 | 的 | 一些 | 教区 | , | 和 | 这 | 节俭 | 的 |

['ʌðər] ,

| others | , |
|---|---|
| 其他的 | , |

但有些教区就是如此固执，而另一些教区就是如此吝啬。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [hu:] [ɑ:r; ər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪ'nɑ:kjuleɪtɪd] ,

| that | it | is | impossible | for | the | poor | who | are | desirous | of | being | inoculated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 不可能的 | 为了 | 这 | 贫穷的 | WHO | 是 | 渴望 | 的 | 存在 | 接种 | , |

穷人想要接种疫苗是不可能的，

[tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [æd'væns] [ðə; ði] [smɔ:l] [sʌm; səm] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə]

| to | persuade | them | to | advance | the | small | sum | that | would | be | necessary | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说服 | 他们 | 到 | 进步 | 这 | 小的 | 和 | 那 | 会 | 是 | 必要的 | 到 |

[dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spɛns] ;

| defray | the | expence | ; |
|---|---|---|---|
| 支付 | 这 | 费用 | ; |

说服他们预付一笔小额款项，以支付相关费用；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][weɪt][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'zi:z] ,

| and | they | are | therefore | obliged | to | wait | the | event | of | the | natural | disease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 所以 | 有义务 | 到 | 等待 | 这 | 事件 | 的 | 这 | 自然的 | 疾病 | , |

因此，他们只能等待疾病的自然发生。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɪn'hæbɪtənts][ɑ:r; ər][ si'kjuəɪŋ ][ðer; ðər][oʊn] ['fæməliz][baɪ] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] .

| while | the | principal | inhabitants | are | securing | their | own | families | by | Inoculation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 主要的 | 居民 | 是 | 确保 | 他们的 | 自己的 | 家庭 | 经过 | 接种 | . |

与此同时，主要居民正在通过接种疫苗来保护自己的家人。

[ə'nʌðər] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv][fru:'gæləti] [ðæt] [dɪ'zɜ:rvz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]

| Another | unjustifiable | piece | of | frugality | that | deserves | attention | and | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 无理 | 片 | 的 | 节俭 | 那 | 值得 | 注意力 | 和 | 到 | 是 |

['remidid] [ɪz] ,

| remedied | is | , |
|---|---|---|
| 已补救 | 是 | , |

另一种不合理的节俭做法值得关注并加以纠正，那就是:

[ðæt] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pʊr] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nɑ:kjuleɪtɪd][æt; ət]

| that | in | many | places | where | the | whole | number | of | poor | have | been | inoculated | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 许多 | 地方 | 在哪里 | 这 | 所有的 | 数字 | 的 | 贫穷的 | 有 | 到过 | 接种 | 在 |

[ðə; ðɪ] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] ,

| the | expence | of | the | parish | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 费用 | 的 | 这 | 教区 | , |

在许多地方，所有贫困人口都由教区出资接种了疫苗，

[ɪ'lɪtərət] ['fɛloʊz] , ['toʊtəli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zi:zɪz] [ɔ:r] ['remədiz] , [hæv; həv] [bɪn]

| illiterate | fellows | , | totally | unacquainted | with | diseases | or | remedies | , | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文盲 | 伙伴们 | , | 完全 | 不熟悉的 | 和 | 疾病 | 或者 | 补救措施 | , | 有 | 到过 |

[ɪm'plɔɪd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['tʃi:pnəs] ['oʊnli] ;

| employed | on | account | of | cheapness | only | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 受雇 | 在 | 帐户 | 的 | 廉价 | 仅有的 | ; |

由于价格低廉，一些不识字、对疾病或治疗方法一无所知的人被雇佣;

[wen] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][ðə; ðɪ] ['fæməliz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['welθi] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [ker]

| when | at | the | same | time | the | families | of | the | wealthy | have | been | under | the | care |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 这 | 家庭 | 的 | 这 | 富裕 | 有 | 到过 | 在下面 | 这 | 关心 |

[ʌv; əv]['medɪk(ə)l]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

| of | medical | gentlemen | of | good | reputation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 医疗的 | 先生们 | 的 | 好的 | 名声 | . |

与此同时，富裕人家的家庭也得到了声誉卓著的医生的照顾。

[tu:; tə][ɪn'sɜ:rt][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['instənsiz] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [prə'du:st] [ʌv; əv] [pə'roʊkiəl] ['mi:nnəs] [wʊd]

| To | insert | all | the | instances | that | might | be | produced | of | parochial | meanness | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 插入 | 全部 | 这 | 实例 | 那 | 可能 | 是 | 生产 | 的 | 教区 | 卑鄙 | 会 |

[bi:; bi] ['ti:diəs] ;

| be | tedious | ; |
|---|---|---|
| 是 | 乏味 | ; |

要列举所有可能出现的狭隘卑鄙的例子，实在太繁琐了;

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['menʃ(ə)n][ðə; ðɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] ['oʊnli] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ɑ:n][æz; əz][æn; ən]

| I | shall | mention | the | following | only | , | which | may | be | relied | on | as | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 提到 | 这 | 下列的 | 仅有的 | , | 哪个 | 可能 | 是 | 依赖 | 在 | 作为 | 一个 |

[ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l] [tru:θ] .

| indisputable | truth | . |
|---|---|---|
| 无可争议的 | 真相 | . |

我只提及以下几点，这些可以被视为无可辩驳的真理。

[ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['pærɪʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə] [ə'gri:] [ɑ:n]['ɪnɑ:kjəleɪtɪŋ]

| The | inhabitants | of | a | certain | parish | had | a | meeting | to | agree | on | inoculating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 居民 | 的 | 一个 | 肯定 | 教区 | 有 | 一个 | 会议 | 到 | 同意 | 在 | 接种 |

[ɔ:l][ðə; ðɪ] [pʊr] ;

| all | the | poor | ; |
|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 贫穷的 | ; |

某教区的居民开会商议，决定为所有穷人接种疫苗;

[sʌm; səm]['medɪk(ə)l]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['bɪznəs]

| some | medical | gentlemen | in | the | neighbourhood | offered | to | undertake | the | business |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 医疗的 | 先生们 | 在 | 这 | 邻里 | 提供 | 到 | 承担 | 这 | 商业 |

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [praɪs] ;

| at | a | very | low | price | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 非常 | 低的 | 价格 | ; |

附近一些医生主动提出以非常低的价格承接这项业务;

[bʌt; bət][æz; əz] ['tʃi:pnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

| but | as | cheapness | was | the | only | object | of | consideration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 廉价 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 目的 | 的 | 考虑 | , |

但由于价格低廉是唯一考虑因素,

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [æt; ət] [ˌeɪ'ti:n] [pens] [ə; eɪ]

| the | parish | was | about | to | agree | with | a | blacksmith | at | eighteen | pence | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教区 | 曾是 | 关于 | 到 | 同意 | 和 | 一个 | 铁匠 | 在 | 十八 | 便士 | 一个 |

[hed] ,

| head | , |
|---|---|
| 头 | , |

教区正准备与一位铁匠达成协议，每人十八便士。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['fru:g(ə)l]['stɑ:rtɪd] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] :

| when | one | of | the | most | frugal | started | this | objection | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 节俭 | 开始 | 这 | 异议 | : |

当一位最节俭的人开始提出这种反对意见时:

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] ['ʌndər] [ðɪs] ['mænz] [ker] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][daɪ] ,

| It | is | very | probable | that | under | this | man's | care | we | may | have | some | die | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 可能 | 那 | 在下面 | 这 | 男人的 | 关心 | 我们 | 可能 | 有 | 一些 | 死 | , |

很有可能，在这个人照料下，会有人死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['beriəl] [meɪ] [kɔ:st][ðə; ði] ['pærɪʃ] [soʊ] [mʌtʃ] ,

| and | the | expence | of | their | burial | may | cost | the | parish | so | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 费用 | 的 | 他们的 | 葬礼 | 可能 | 成本 | 这 | 教区 | 所以 | 很多 | , |

他们的葬礼费用可能会让教区损失惨重。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] [mæn] .

| that | it | might | be | as | well | to | agree | with | a | better | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 可能 | 是 | 作为 | 出色地 | 到 | 同意 | 和 | 一个 | 更好的 | 男人 | . |

或许同意一个更优秀的人的意见才是更好的选择。

[ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðʌs] [rɪ'mu:vd] [baɪ][ðə; ði] [smɪθ] : — “ [kʌm] ,

| This | objection | was | thus | removed | by | the | smith | : | — | “ | Come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 异议 | 曾是 | 因此 | 已移除 | 经过 | 这 | 史密斯 | : | — | “ | 来 | , |

铁匠就这样消除了这个异议:“来吧,

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪl] [du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . — [gɪv] [ˌem 'i:][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [ə; eɪ] [hed] ,

| I'll | tell | you | what | I'll | do | with | you | . | — | Give | me | half | a | crown | a | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 你 | 什么 | 患病的 | 做 | 和 | 你 | . | — | 给 | 我 | 一半 | 一个 | 王冠 | 一个 | 头 | , |

我告诉你我会怎么处置你。——给我半个克朗，每颗人头。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [daɪ][aɪ] [wɪl] ['kæri] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['pærɪʃ]

| and | them | that | die | I | will | carry | to | the | church | - | yard | without | putting | the | parish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 那 | 死 | 我 | 将要 | 携带 | 到 | 这 | 教会 | - | 院子 | 没有 | 推杆 | 这 | 教区 |

[tu:; tə] ['eni] ['fɜ:rðər] [ɪk'spɛns] .

| to | any | further | expence | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 任何 | 更远 | 费用 | . |

而那些死去的人，我将把他们送到教堂墓地，不会给教区增加任何额外的费用。

“ [ðʌs] [tu:; tə]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɪndɪdʒənt] ['feloʊ] ['kri:tʃərz] ,

| “ | Thus | to | trifle | with | the | lives | of | their | indigent | fellow | creatures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 因此 | 到 | 琐事 | 和 | 这 | 生活 | 的 | 他们的 | 贫困者 | 同伴 | 生物 | , |

“就这样，他们玩弄贫困同胞的生命，

[mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ɪn'deləb(ə)l] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə]['eni]['piːp(ə)l] .

| must | be | an | indelible | reproach | to | any | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 一个 | 不可磨灭 | 责备 | 到 | 任何 | 人们 | . |

这必将成为任何民族永远无法抹去的耻辱。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] , [ðæt] ['meni] ['instənsiz] [kæn; kən][biː; bi] [prə'duːst] ,

| I | know | it | will | be | said | , | that | many | instances | can | be | produced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 它 | 将要 | 是 | 说 | , | 那 | 许多 | 实例 | 能 | 是 | 生产 | , |

我知道有人会说，可以举出很多例子，

[wer] [hoʊl] ['pærɪʃiz] [ʌv; əv] [pʊr] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nɑːkjuleɪtɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv]

| where | whole | parishes | of | poor | have | been | inoculated | , | and | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 所有的 | 教区 | 的 | 贫穷的 | 有 | 到过 | 接种 | , | 和 | 有 |

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['veri] [wel] ,

| succeeded | very | well | , |
|---|---|---|---|
| 成功了 | 非常 | 出色地 | , |

在一些贫困教区，整个教区都接种了疫苗，而且效果非常好。

['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['pɜ˞ːsənz] [huː] [wɜːr; wər] ['toʊtəli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['medɪs(ə)n] .

| under | the | care | of | persons | who | were | totally | unacquainted | with | medicine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 关心 | 的 | 人 | WHO | 是 | 完全 | 不熟悉的 | 和 | 药品 | . |

在完全不懂医学的人的照料下。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [dɪ'spjuːt][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

| I | will | not | here | dispute | the | truth | of | this | assertion | ; | and | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 这里 | 争议 | 这 | 真相 | 的 | 这 | 断言 | ; | 和 | 的确 | , |

我在此不否认这一断言的真实性；事实上，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [mɔːr] ['eɪb(ə)l][help] ,

| if | it | was | not | an | easy | matter | to | procure | more | able | help | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 简单的 | 事情 | 到 | 采购 | 更多的 | 有能力的 | 帮助 | , |

如果找到更得力的帮手并非易事，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn] [ðæt] [wei] [ðæn; ðən][tuː; tə] [nɪ'glekt]

| it | might | be | better | to | continue | the | practice | in | that | way | than | to | neglect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 更好的 | 到 | 继续 | 这 | 实践 | 在 | 那 | 方式 | 比 | 到 | 忽视 |

['ɪnɑːkjəleɪtɪŋ] [ɪn'taɪərli] ;

| inoculating | entirely | ; |
|---|---|---|
| 接种 | 完全 | ; |

与其完全放弃接种疫苗，不如继续沿用这种做法；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .

| but | this | is | not | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 不是 | 这 | 案件 | . |

但事实并非如此。

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] [ə'bɪlətiz] [wɪl] [goʊ] ['veri] [loʊ] [ɪn][ðer; ðər][praɪs] ;

| Gentlemen | of | the | profession | of | good | abilities | will | go | very | low | in | their | price | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生们 | 的 | 这 | 职业 | 的 | 好的 | 能力 | 将要 | 去 | 非常 | 低的 | 在 | 他们的 | 价格 | ; |

具备优秀技能的专业人士收费会非常低；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [bʌt; bət][wʌns][ɪn]

| and | when | it | is | considered | that | the | sum | is | to | be | paid | but | once | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 是 | 经过考虑的 | 那 | 这 | 和 | 是 | 到 | 是 | 有薪酬的 | 但 | 一次 | 在 |

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] ,

| the | life | of | each | person | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生活 | 的 | 每个 | 人 | , |

考虑到这笔款项每个人一生只需支付一次，

['ʃʊrli] ['pærɪʃiz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [wʌn] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]

| **surely** | **parishes** | **ought** | **to** | **be** | **compelled** | **to** | **employ** | **one** | **who** | **has** | **had** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 教区 | 应该 | 到 | 是 | 被迫 | 到 | 采用 | 一 | WHO | 有 | 有 | 一个 |

['medɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| **medical** | **education** | **,** |
|---|---|---|
| 医疗的 | 教育 | , |

教区理应被强制聘用受过医学教育的人员。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'streɪnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['prɑ:pər] ['bɪznəs] .

| **and** | **others** | **should** | **be** | **restrained** | **to** | **their** | **own** | **proper** | **business** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 应该 | 是 | 克制 | 到 | 他们的 | 自己的 | 恰当的 | 商业 | . |

其他人则应该安分守己，做好自己该做的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [ðæt] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ['sɪmptəmz] [ə'pɪr] ,

| **But** | **it** | **happens** | **not** | **unfrequently** | **that** | **irregular** | **and** | **dangerous** | **symptoms** | **appear** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 发生 | 不是 | 不常 | 那 | 不规律的 | 和 | 危险的 | 症状 | 出现 | , |

但有时也会出现不规则的、危险的症状。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dɪ'zi:z] [ə'tæks] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

| **and** | **at** | **other** | **times** | **a** | **different** | **disease** | **attacks** | **the** | **patient** | **at** | **the** | **same** | **time** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 其他 | 时代 | 一个 | 不同的 | 疾病 | 攻击 | 这 | 病人 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 |

,

**,**

,

有时，患者还会同时罹患其他疾病。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌn'ju:ʒuəl] [kəm'pleɪnts] [waɪl] ['ʌndər] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] ;

| **with** | **some** | **unusual** | **complaints** | **while** | **under** | **Inoculation** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 异常 | 投诉 | 尽管 | 在下面 | 接种 | ; |

接种疫苗期间出现一些不寻常的不适症状；

[ði:z] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [kʊd; kəd]

| **these** | **situations** | **would** | **certainly** | **require** | **the** | **assistance** | **of** | **a** | **person** | **who** | **could** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 情况 | 会 | 当然 | 要求 | 这 | 协助 | 的 | 一个 | 人 | WHO | 可以 |

[dʒʌdʒ] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] ,

| **judge** | **well** | **of** | **the** | **symptoms** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 法官 | 出色地 | 的 | 这 | 症状 | , |

这些情况肯定需要能够准确判断症状的人的帮助。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz] ['prɑ:pərli] , [ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tri:t] [ðem; ðəm] ,

| **and** | **distinguish** | **the** | **diseases** | **properly** | **,** | **and** | **know** | **how** | **to** | **treat** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 区分 | 这 | 疾病 | 适当地 | , | 和 | 知道 | 如何 | 到 | 对待 | 他们 | , |

能够正确区分各种疾病，并知道如何治疗它们。

[wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɔ:r][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['fɪzɪk] [kʊd; kəd]

| **which** | **a** | **man** | **unacquainted** | **with** | **the** | **principles** | **or** | **the** | **practice** | **of** | **physic** | **could** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 一个 | 男人 | 不熟悉的 | 和 | 这 | 原则 | 或者 | 这 | 实践 | 的 | 物理学 | 可以 |

[nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] ,

| **not** | **pretend** | **to** | **,** |
|---|---|---|---|
| 不是 | 假装 | 到 | , |

一个不了解医学原理或实践的人是无法假装自己是医学专家的。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wʊd] [bi:; bi][ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [greɪt] ['deɪndʒər] .

| **and** | **consequently** | **the** | **patient** | **would** | **be** | **exposed** | **to** | **great** | **danger** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 这 | 病人 | 会 | 是 | 裸露 | 到 | 伟大的 | 危险 | . |

因此，患者将面临极大的危险。

[ʃʊd; ʃəd][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [biː; bi][prəʊ'kjʊəd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][prə'vaɪd]

| Should | an | Act | of | Parliament | be | procured | , | it | would | be | necessary | to | provide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 一个 | 行为 | 的 | 议会 | 是 | 采购 | , | 它 | 会 | 是 | 必要的 | 到 | 提供 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

| for | the | following | circumstances | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 下列的 | 情况 | . |

如果需要通过议会法案，则必须对以下情况作出规定。

[ðæt] ['evri] ['pærɪʃ] ( [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ]['pleɪsɪz][æz; əz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

| That | every | parish | ( | with | the | exception | of | such | large | places | as | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 每一个 | 教区 | ( | 和 | 这 | 例外 | 的 | 这样的 | 大的 | 地方 | 作为 | 应该 | 是 |

[θɔːt] [tuː] ['pɑːpjələs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'kluːdɪd] ) [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][en'dʒɔɪnd][tuː; tə]['ɔːfər] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn]

| thought | too | populous | to | be | included | ) | should | be | enjoined | to | offer | Inoculation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 也 | 人口众多 | 到 | 是 | 包括 | ) | 应该 | 是 | 禁止 | 到 | 提供 | 接种 |

[tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər] [pʊr] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ [sɪks] ] ;

| to | all | their | poor | who | should | be | willing | to | admit | of | it | [ | 6 | ] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 他们的 | 贫穷的 | WHO | 应该 | 是 | 愿意的 | 到 | 承认 | 的 | 它 | [ | 6 | ] | ; |

除人口过于稠密而不应纳入其中的大地方外，每个教区都应被要求向所有愿意接受接种的穷人提供接种[6]；

[ðæt] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪn'teɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪlnəs] ;

| that | the | patients | and | their | families | should | be | maintained | during | their | illness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 患者 | 和 | 他们的 | 家庭 | 应该 | 是 | 维持 | 期间 | 他们的 | 疾病 | ; |

在患者患病期间，应给予患者及其家属支持；

[ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][ɪ'nɑːkjuleɪt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]

| that | the | person | employed | to | inoculate | should | have | had | some | education | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 人 | 受雇 | 到 | 接种 | 应该 | 有 | 有 | 一些 | 教育 | 在 |

['medɪs(ə)n][æz; əz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

| medicine | as | physician | , |
|---|---|---|---|
| 药品 | 作为 | 医生 | , |

负责接种疫苗的人员应该接受过医学教育，最好是医生。

['sɜːrdʒən] , [ɔːr] [ə'pɑːθəkeri] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌns][ɪn][faɪv] ['jɪrz] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːfər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

| surgeon | , | or | apothecary | ; | and | that | once | in | five | years | the | same | offer | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外科医生 | , | 或者 | 药剂师 | ; | 和 | 那 | 一次 | 在 | 五 | 年 | 这 | 相同的 | 提供 | 应该 | 是 |

[rɪ'nuːd] ,

| renewed | , |
|---|---|
| 更新 | , |

外科医生或药剂师；并且每五年应续签一次同样的优惠。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [jɪr] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| leaving | the | time | of | year | and | other | circumstances | to | the | option | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 时间 | 的 | 年 | 和 | 其他 | 情况 | 到 | 这 | 选项 | 的 | 这 |

['pærɪʃ] .

| parish | . |
|---|---|
| 教区 | . |

至于具体时间和其他情况，则由教区自行决定。

[sɪks] . ['viːdeɪ][peɪdʒ][θriː] , & [siː] .

| 6 | . | Vide | Page | 3 | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | . | 视频 | 页 | 3 | , | & | c | . |

6.参见第3页等。

[ɪf] [ðiːz] [ə'blɪgətɔːri] ['klɔːzɪz] [wɜːr; wər] [əb'teɪnd] ,

| If | these | obligatory | clauses | were | obtained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这些 | 强制性的 | 条款 | 是 | 获得 | , |

如果这些强制性条款得以达成，

['dʒen(ə)rəl] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [maɪt] [biː; bi] ['kærid] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdərət]
**general** **Inoculations** **in** **the** **country** **might** **be** **carried** **on** **at** **a** **very** **moderate**
一般的 接种 在 这 国家 可能 是 携带 在 在 一个 非常 缓和
[ɪk'spɛns] .
**expence** **.**
费用 .

在全国范围内开展普遍接种疫苗的费用可能非常低。

[kən'kluːʒ(ə)n] .
**CONCLUSION** **.**
结论 .

结论。

[ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [əd'vænst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] ,
**On** **a** **review** **of** **what** **has** **been** **advanced** **it** **will** **appear** **,**
在 一个 审查 的 什么 有 到过 先进的 它 将要 出现 ,

回顾已取得的进展，就会发现：

[ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['ræðər] ['hɜːrtfl] [ðæn; ðən]
**that** **the** **practice** **of** **Inoculation** **has** **been** **upon** **the** **whole** **rather** **hurtful** **than**
那 这 实践 的 接种 有 到过 之上 这 所有的 相当 伤人的 比
[ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
**advantageous** **to** **the** **city** **of** **London** **,**
有利 到 这 城市 的 伦敦 ,

总体而言，接种疫苗的做法对伦敦市弊大于利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mɔːr'tæləti][frʌm; frəm] [smɔːl] [pɑːks][hæz; həz] ['leɪtli] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][æn; ən]
**and** **that** **the** **mortality** **from** **Small** **Pox** **has** **lately** **increased** **to** **an**
和 那 这 死亡 从 小的 天花 有 最近 增加 到 一个
[ə'lɑːrmɪŋ] [dɪ'griː] :
**alarming** **degree** **:**
令人担忧 程度 :

而且，最近天花死亡率已上升到令人担忧的程度：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pri'zjʊmd] [ðɪs] [lɔːs] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['welθi] ,
**that** **it** **may** **be** **presumed** **this** **loss** **has** **not** **been** **sustained** **by** **the** **wealthy** **,**
那 它 可能 是 假定 这 损失 有 不是 到过 持续 经过 这 富裕 ,

由此可以推断，富人并未遭受这种损失。

[huː] [hæv; həv] [ə'veild] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['iːzi] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][baɪ] ['taɪmli]
**who** **have** **availed** **themselves** **of** **their** **easy** **circumstances** **,** **and** **by** **timely**
WHO 有 已利用 他们自己 的 他们的 简单的 情况 , 和 经过 及时
[ˌɪnɑːkju'leɪʃn] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər] ['fæməliz] ;
**Inoculation** **have** **secured** **their** **families** **;**
接种 有 安全 他们的 家庭 ;

他们利用自身优越的环境，及时接种疫苗，保护了家人；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['prɪnsəpli] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [liːst]
**but** **that** **the** **loss** **has** **fallen** **principally** **among** **those** **who** **are** **not** **the** **least**
但 那 这 损失 有 倒下 主要 之中 那些 WHO 是 不是 这 至少
['juːsf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
**useful** **members** **of** **the** **community** **,**
有用 成员 的 这 社区 ,

但损失主要落在了那些并非社会中最无用之人的群体中。

[vɪz] .
**viz** **.**
即 .

即。

[ɑːn] [jʌŋ] ['pɜːsənz] , [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'fɪrɪər] [treɪdz] - ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ]

| on | young | persons | , | the | offspring | of | inferior | trades | - | people | , | and | the | labouring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 年轻的 | 人 | , | 这 | 后代 | 的 | 下 | 交易 | - | 人们 | , | 和 | 这 | 劳动 |

[pʊr] .

| poor | . |
|---|---|
| 贫穷的 | . |

对年轻人、下层工匠的子女和劳动贫民而言。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ʃəun] ,

| It | has | been | shewn | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 展示 | , |

已经证明，

[ðæt] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['pɑːrʃ(ə)l] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi]

| that | to | encourage | partial | Inoculations | among | such | of | the | poor | as | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 到 | 鼓励 | 部分的 | 接种 | 之中 | 这样的 | 的 | 这 | 贫穷的 | 作为 | 可能 | 是 |

['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]['ɔːfər] ,

| willing | to | accept | the | offer | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 愿意的 | 到 | 接受 | 这 | 提供 | , |

为了鼓励那些愿意接受接种的贫困人群进行部分接种，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][faʊnd][ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər][steɪt] [ʌv; əv] [helθ] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɪn'kriːs]

| and | should | be | found | in | a | proper | state | of | health | , | would | be | to | increase |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 是 | 成立 | 在 | 一个 | 恰当的 | 状态 | 的 | 健康 | , | 会 | 是 | 到 | 增加 |

[ðə; ði]['iːv(ə)l] ,

| the | evil | , |
|---|---|---|
| 这 | 邪恶的 | , |

如果身体状况良好，反而会加剧这种恶果。

[baɪ] [ 'spredɪŋ ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['mænər] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['neɪbərz] ,

| by | spreading | the | disease | in | a | destructive | manner | among | their | neighbours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 传播 | 这 | 疾病 | 在 | 一个 | 破坏性的 | 方式 | 之中 | 他们的 | 邻居 | , |

他们以破坏性的方式在邻居中传播疾病，

[ænd; ənd][biː; bi][ɑːn] ['ʌðər] [ə'kaʊnts] ['deɪndʒərəs][ænd; ənd][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

| and | be | on | other | accounts | dangerous | and | intolerable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 在 | 其他 | 账户 | 危险的 | 和 | 无法容忍 | . |

在其他方面也可能是危险且不可容忍的。

[æn; ən]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] ['oʊnli][hæz; həz] [bɪn] ['reskjuːd][frʌm; frəm]

| An | hospital | for | the | purpose | of | Inoculation | only | has | been | rescued | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 医院 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 接种 | 仅有的 | 有 | 到过 | 获救 | 从 |

[ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'helθi] ,

| the | unjust | charge | of | being | unhealthy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不公正 | 收费 | 的 | 存在 | 不良 | , |

一家仅用于接种疫苗的医院摆脱了不公正的卫生指控。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][suː'pɪriər][æd'væntɪdʒɪz][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd]

| and | has | been | proved | to | enjoy | superior | advantages | in | that | respect | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 已证实 | 到 | 享受 | 优越的 | 优势 | 在 | 那 | 尊重 | , | 和 |

['meni] ['ʌðər] ;

| many | others | ; |
|---|---|---|
| 许多 | 其他的 | ; |

事实证明，它在这一方面以及许多其他方面都具有优越的优势；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][plæn][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] [ɪ'fektʃuəli] ['ænsər]

| and | that | a | well | - | regulated | plan | of | this | kind | would | effectually | answer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一个 | 出色地 | - | 受监管 | 计划 | 的 | 这 | 种类 | 会 | 有效地 | 回答 |

[ðə; ði]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv][ ə'beitiŋ ][ðə; ði][mɔːr'tæləti] ,

| the | purposes | of | abating | the | mortality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 的 | 减弱 | 这 | 死亡 | , |

而且，这种管理完善的计划能够有效地达到降低死亡率的目的。

[ænd; ənd] [ siˈkjuəiŋ ] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpeɪʃnts] .

| and | securing | the | community | from | being | infected | by | the | patients | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 确保 | 这 | 社区 | 从 | 存在 | 已感染 | 经过 | 这 | 患者 | . |

并防止患者感染社区。

[æn; ən][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] [fɔːr; fər] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈsɪstəns]

| An | application | therefore | to | the | Legislature | for | approbation | and | assistance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 应用 | 所以 | 到 | 这 | 立法机关 | 为了 | 赞许 | 和 | 协助 |

[siːmz] [ˈhaɪli] [ɪkˈspiːdiənt] ;

| seems | highly | expedient | ; |
|---|---|---|---|
| 似乎 | 高度 | 权宜 | ; |

因此，向立法机关申请批准和协助似乎是十分必要的；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈdaʊtɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd][hjuːˈmeɪn] [wʊd]

| and | it | is | not | to | be | doubted | but | the | generous | and | humane | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 怀疑 | 但 | 这 | 慷慨的 | 和 | 人道 | 会 |

[ˈredɪli] [biː; bi] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə] [reɪz] [baɪ] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fʌnd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðiːz] [gʊd]

| readily | be | induced | to | raise | by | subscription | a | fund | sufficient | to | carry | these | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 容易 | 是 | 诱导 | 到 | 增加 | 经过 | 订阅 | 一个 | 基金 | 充足的 | 到 | 携带 | 这些 | 好的 |

[dɪˈzaɪnz] [ˈɪntuː][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ;

| designs | into | execution | ; |
|---|---|---|---|
| 设计 | 进入 | 执行 | ; |

毫无疑问，慷慨仁慈的人们会欣然接受募捐，筹集足够的资金来实施这些美好的计划；

[soʊ] [ðæt] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈneɪʃ(ə)n] [huː] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd]

| so | that | as | we | are | the | first | European | nation | who | received | and | encouraged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 作为 | 我们 | 是 | 这 | 第一的 | 欧洲的 | 国家 | WHO | 已收到 | 和 | 鼓励 |

[ɪˌnɑːkjuˈleɪʃn] ,

| Inoculation | , |
|---|---|
| 接种 | , |

因此，作为第一个接受并鼓励接种疫苗的欧洲国家，

[wiː; wi] [meɪ] [ˈɔːlsoʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [huː] [hæv; həv] [ˈdʒenərəsli]

| we | may | also | have | the | honour | of | being | the | first | who | have | generously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 还 | 有 | 这 | 荣誉 | 的 | 存在 | 这 | 第一的 | WHO | 有 | 慷慨地 |

[dɪˈfjuːzd] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,

| diffused | the | benefit | of | it | to | the | community | at | large | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扩散 | 这 | 益处 | 的 | 它 | 到 | 这 | 社区 | 在 | 大的 | , |

我们或许还有幸成为第一个慷慨地将它的益处传播给广大社区的人。

[ænd; ənd] [trænzˈmɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][pɑːˈsterəti] .

| and | transmitted | it | to | posterity | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 传输 | 它 | 到 | 后人 | . |

并将其传承给了后代。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] [fɑːr]['oʊnli]['teɪkən][ˈɪntuː][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wʌt] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks]

| We | have | thus | far | only | taken | into | consideration | what | respects |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 因此 | 远的 | 仅有的 | 已采取 | 进入 | 考虑 | 什么 | 尊重 |

[ðə; ði] [tuː] [ɪkˈstriːmz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,

| the | two | extremes | of | society | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 极端情况 | 的 | 社会 | , |

我们目前只考虑了尊重社会两极的因素，

[ðə; ði]['ɑːpjələnt][ænd; ənd]['ɪndɪdʒənt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ] ['nuːmərəs] [ænd; ənd]

| the | opulent | and | indigent | ; | but | there | still | remains | a | numerous | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奢华 | 和 | 贫困者 | ; | 但 | 那里 | 仍然 | 遗迹 | 一个 | 很多的 | 和 |

[rɪˈspektəbl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ˌʌnˈnoʊtɪst] ,

| respectable | part | of | the | community | unnoticed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可敬 | 部分 | 的 | 这 | 社区 | 未被察觉 | , |

既有富人，也有穷人；但社会上仍有相当一部分受人尊敬的人不为人知。

[aɪ] [miːn] , ['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][bʌt; bət] ['mɑːdərət] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [jet] [ə'bʌv] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]

| I | mean | , | persons | who | are | in | but | moderate | circumstances | , | yet | above | accepting | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | , | 人 | WHO | 是 | 在 | 但 | 缓和 | 情况 | , | 然而 | 多于 | 接受 | 这 |

['tʃærəti] [ʌv; əv][æn; ən]['hɑːspɪt(ə)l] .

| charity | of | an | hospital | . |
|---|---|---|---|---|
| 慈善机构 | 的 | 一个 | 医院 | . |

我的意思是，那些生活条件一般，却不愿接受医院救济的人。

['pɝːsənz] [ðʌs] [ 'səːkəmstənst ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kleɪm][ə'pɑːn][ðə; ði][hjuː'mænəti][ʌv; əv] [sʌtʃ]

| Persons | thus | circumstanced | seem | to | have | a | claim | upon | the | humanity | of | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人 | 因此 | 情境 | 似乎 | 到 | 有 | 一个 | 宣称 | 之上 | 这 | 人类 | 的 | 这样的 |

[præk'tiʃənəz] [æz; əz][ɑːr; ər] ['emɪnənt] [ɪn][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] ;

| practitioners | as | are | eminent | in | their | profession | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从业者 | 作为 | 是 | 杰出 | 在 | 他们的 | 职业 | ; |

处于这种境地的人似乎有权要求得到在其专业领域内卓有成就的从业者的人道主义关怀；

[huː] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊtɪv] , [wiː; wi] [daʊt] [nɑːt] ,

| who | , | from | that | motive | , | we | doubt | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 从 | 那 | 动机 | , | 我们 | 怀疑 | 不是 | , |

出于这种动机，我们毫不怀疑

[wɪl] [gɪv] [ðer; ðər] [ə'tendəns] [ɑːn] [sʌtʃ] [tɜːrmz][æz; əz]['fæməliz] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] .

| will | chearfully | give | their | attendance | on | such | terms | as | families | can | afford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 兴高采烈地 | 给 | 他们的 | 出席 | 在 | 这样的 | 条款 | 作为 | 家庭 | 能 | 买得起 | . |

他们会在家庭经济能力范围内，乐意参加。

[baɪ] [ðɪs] [wel] - [taɪmd] [ˌdʒenə'rɑːsəti] , [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ræŋk][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi]

| By | this | well | - | timed | generosity | , | the | minds | of | the | middle | rank | of | people | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 出色地 | - | 定时 | 慷慨 | , | 这 | 思想 | 的 | 这 | 中间 | 秩 | 的 | 人们 | 将要 | 是 |

[meɪd] ['iːzi] ,

| made | easy | , |
|---|---|---|
| 制成 | 简单的 | , |

这种适时的慷慨之举，将使中产阶级人民的心灵得到慰藉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'duːsmənt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ɪ'nɑːkjuleɪt][ðer; ðər]

| and | it | will | be | a | great | inducement | for | them | also | to | inoculate | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 伟大的 | 诱导 | 为了 | 他们 | 还 | 到 | 接种 | 他们的 |

['fæməliz] .

| families | . |
|---|---|
| 家庭 | . |

这将极大地激励他们为家人接种疫苗。

[tuː; tə] [kən'kluːd] ,

| To | conclude | , |
|---|---|---|
| 到 | 结束 | , |

总之，

[aɪ][hæv; həv] [juːst] [maɪ] [best] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['triːtɪd]

| I | have | used | my | best | endeavours | to | represent | the | whole | that | has | been | treated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 用过的 | 我的 | 最好的 | 努力 | 到 | 代表 | 这 | 所有的 | 那 | 有 | 到过 | 治疗 |

[ʌv; əv][ɪn][ɪts] [truː] [laɪt] ,

| of | in | its | true | light | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 在 | 它是 | 真的 | 光 | , |

我已尽我所能，力求真实地呈现所讨论的全部内容。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] ['meθədz] [ðæt] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði]

| and | recommended | the | methods | that | have | seemed | to | me | to | answer | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 受到推崇的 | 这 | 方法 | 那 | 有 | 似乎 | 到 | 我 | 到 | 回答 | 这 |

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][moʊst] [ɪ'fektʃuəli] .

| purposes | most | effectually | . |
|---|---|---|---|
| 目的 | 最多 | 有效地 | . |

并推荐了在我看来最能有效实现这些目的的方法。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['prɑːbəbli] ['hæpən] , [ðæt] [ziːl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [meɪ] [hæv; həv] ['kærid] [ˌem 'iː] [tuː] [fɑːr] ,

| It | may | probably | happen | , | that | zeal | in | the | cause | may | have | carried | me | too | far | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 大概 | 发生 | , | 那 | 热情 | 在 | 这 | 原因 | 可能 | 有 | 携带 | 我 | 也 | 远的 | , |

或许，我对这项事业的热情已经让我走得太远了。

[ɔːr] [ðæt] [θruː] [ˌɪnəd'vɜːrtnsi] [sʌm; səm] ['erərz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .

| or | that | through | inadvertency | some | errors | may | have | been | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 通过 | 漫不经心 | 一些 | 错误 | 可能 | 有 | 到过 | 制成 | . |

或者说，由于疏忽，可能出现了一些错误。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [aɪ] [wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'fɔːrmər]

| If | they | are | pointed | out | , | I | will | acknowledge | them | with | thanks | to | the | informer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 尖 | 出去 | , | 我 | 将要 | 承认 | 他们 | 和 | 谢谢 | 到 | 这 | 告密者 |

,

,

,

如果有人指出错误，我会向举报人表示感谢。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪn] [vjuː] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

| having | nothing | more | in | view | than | the | good | of | the | public | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 没有什么 | 更多的 | 在 | 看法 | 比 | 这 | 好的 | 的 | 这 | 民众 | , |

只为公众利益着想，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ˌrekə'mendɪd] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [kən'dʌktɪd] [æz; əz][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ɪts]

| and | that | the | practice | recommended | may | be | so | conducted | as | to | afford | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 实践 | 受到推崇的 | 可能 | 是 | 所以 | 实施 | 作为 | 到 | 买得起 | 它是 |

[ ə'pəuzə ] [æz; əz] [fjuː] [əb'dʒɛkʃənz] ,

| opposers | as | few | objections | , |
|---|---|---|---|---|
| 反对者 | 作为 | 很少 | 反对意见 | , |

而且所推荐的做法应当以尽可能少地引起反对者的反对意见为前提。

[ɑːn] ['eni] ['sɑːlɪd] [graʊnd] , [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| on | any | solid | ground | , | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 坚硬的 | 地面 | , | 作为 | 可能的 | . |

尽可能选择任何坚实的地面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['truːli][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [ænd; ənd][soʊ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['ænsər] [ðə; ði]

| It | is | so | truly | the | cause | of | humanity | , | and | so | certain | of | answering | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 真的 | 这 | 原因 | 的 | 人类 | , | 和 | 所以 | 肯定 | 的 | 回答 | 这 |

['pɜːrpəs] ,

| purpose | , |
|---|---|
| 目的 | , |

它确实是人类的事业，并且肯定能够实现其目标。

[ðæt] [aɪ][moʊst] ['ɜːrnɪstli] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ]['lɪbərəl] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][ɔːl] ['tʃærətəbli] [dɪ'spoʊzd] ['pɝːsənz]

| that | I | most | earnestly | recommend | a | liberal | support | to | all | charitably | disposed | persons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 最多 | 切实 | 推荐 | 一个 | 自由主义 | 支持 | 到 | 全部 | 慈善地 | 处置 | 人 |

,

,

,

我郑重建议大家慷慨解囊，支持所有有慈善意愿的人士。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪn] ['æfluənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

| and | more | especially | to | such | in | affluent | circumstances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 尤其 | 到 | 这样的 | 在 | 富裕的 | 情况 | , |

尤其对于家境富裕的人来说更是如此。

[huː] [meɪ] [hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['hæpi] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['fæməliz] ,

| who | may | have | experienced | the | happy | effects | of | Inoculation | in | their | own | families | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可能 | 有 | 经验丰富的 | 这 | 快乐的 | 效果 | 的 | 接种 | 在 | 他们的 | 自己的 | 家庭 | , |

他们可能在自己的家庭中体验过接种疫苗带来的益处，

[kən'klu:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] ['kɑ:nstəntli] [ju:st] [baɪ][ə; eɪ] ['begər] [ɪn] ['tɜ:rki] ,

| concluding | with | the | words | constantly | used | by | a | beggar | in | Turky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总结 | 和 | 这 | 字 | 不断地 | 用过的 | 经过 | 一个 | 乞丐 | 在 | 土耳其 | , |

最后引用土耳其乞丐经常说的话：

[wʌt] [ðaʊ] ['du(:)ist] , [ðaʊ]

| WHAT | THOU | DOEST | , | THOU |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 你 | 不会 | , | 你 |

你所做的，你

['du(:)ist][tu:; tə] [ðaɪ'self] .

| DOEST | TO | THYSELF | . |
|---|---|---|---|
| 不会 | 到 | 你自己 | . |

己所不欲，勿施于人。

['faɪnɪs] .

| FINIS | . |
|---|---|
| 结束 | . |

结束。

[e'retə] .

| ERRATA | . |
|---|---|
| 勘误表 | . |

勘误表。

[peɪdʒ][wʌn] .

| Page | 1 | . |
|---|---|---|
| 页 | 1 | . |

第 1 页。

[bɪ'fɔ:r] ['meθədz] , [ri:d] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] .

| before | Methods | , | read | A | Description | of | the | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 方法 | , | 读 | 一个 | 描述 | 的 | 这 | . |

在阅读“方法”之前，请先阅读“描述”。

[el] . [naɪn] .

| I | . | 9 | . |
|---|---|---|---|
| 我 | . | 9 | . |

第9条

[fɔ:r; fər] [ə'gri:əb(ə)l] , [ri:d] [ɪn] [ə'bi:diəns] . - .

| for | Agreeable | , | read | In | obedience | . | 20 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 同意 | , | 读 | 在 | 服从 | . | - | . |

对于“令人愉悦的”，请阅读“服从”。20.

[el] . - .

| I | . | 11 | . |
|---|---|---|---|
| 我 | . | - | . |

第 11 行

[fɔ:r; fər][hæv; həv] , [ri:d] [hæθ] . - .

| for | have | , | read | hath | . | 26 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 有 | , | 读 | 有 | . | - | . |

对于 have，请读 hath.26。

[el] . [fɔ:r] .

| I | . | 4 | . |
|---|---|---|---|
| 我 | . | 4 | . |

第 4 行

['dili] [wʌn] . - .

| dele | one | . | 48 | . |
|---|---|---|---|---|
| 删除 | 一 | . | - | . |

删除 1.48。

[el] . [fɔːr] .
**I** . **4** .
我 . 4 .

第 4 行

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] , ['dili] [ðə; ði] [ɪn'vɜːrtɪd] ['kɑːməz] . - .
**from** **the** **bottom** **,** **dele** **the** **inverted** **Commas** **.** **49** **.**
从 这 底部 , 删除 这 倒 逗号 . - .

从底部开始，删除引号。49.

[el] . - .
**I** . **13** .
我 . - .

第 13 行

['æftər] ['mænər] ['dili] [ðæt] , [ænd; ənd] [riːd] [ɪn] [wɪtʃ] . - .
**after** **manner** **dele** **that** **,** **and** **read** **in** **which** **.** **50** **.**
后 方式 删除 那 , 和 读 在 哪个 . - .

之后以某种方式删除该内容，并阅读其中。50。

[el] . [eɪt] .
**I** . **8** .
我 . 8 .

第 8 行

[fɔːr; fər][ðə; ði] , [riːd] [ðiːz] . - , - , - .
**for** **the** **,** **read** **these** **.** **49** **,** **50** **,** **51** **.**
为了 这 , 读 这些 . - , - , - .

为此，请阅读以下第 49、50、51 章。

['dili] [ðə; ði] [ɪn'vɜːrtɪd] ['kɑːməz] .
**dele** **the** **inverted** **Commas** **.**
删除 这 倒 逗号 .

删除引号。

[-] [noʊt] :
**Transcriber's** **note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ɔːl]['aɪtəmz][ɪn][ðə; ði] [e'retə] [hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] .
**All** **items** **in** **the** **Errata** **have** **been** **applied** **.**
全部 项目 在 这 勘误表 有 到过 应用 .

勘误表中所有项目均已应用。

[peɪdʒ] - , - [səbsɪstəns] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [səb'sɪstəns] , -
**Page** **29** **,** **'** **subsistance** **'** **changed** **to** **'** **subsistence** **,** **'**
页 - , - 生存 - 已更改 到 - 生存 , -

第 29 页，“subsistance”改为“subsistence, ”。

“ [ænd; ənd][prə'vaɪd] [səb'sɪstəns] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ʌv; əv]
**“** **and** **provide** **subsistence** **for** **such** **of**
“ 和 提供 生存 为了 这样的 的

“并为这些人提供生活必需品

” [peɪdʒ] - , [speɪs] ['fɑːloʊɪŋ] - [eɪdʒ][ʌv; əv] - ['prez(ə)nt][ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] .
**”** **Page** **60** **,** **space** **following** **'** **age** **of** **'** **present** **in** **original** **.**
” 页 - , 空间 下列的 - 年龄 的 - 展示 在 原来的 .

“第 60 页，‘age of’ 后面的空格在原文中存在。

[peɪdʒ] - , - ['tʃɪrfəli] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - , -
**Page** **60** **,** **'** **cheerfully** **'** **changed** **to** **'** **chearfully** **,** **'**
页 - , - 愉快地 - 已更改 到 - 兴高采烈地 , -

第 60 页，“cheerfully”改为“chearfully, ”。

“ ['pɑːrləmənt] [wʊd] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ]
**“ Parliament would chearfully embrace a**
” 议会 会 兴高采烈地 拥抱 一个

“议会将欣然接受

” [e'retə] , - - - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - - , - “ - .
**” Errata , ' 49 ' changed to ' 48 , ' “ 48 .**
” 勘误表 , - - - 已更改 到 - - , - “ - .

“勘误，'49' 改为 '48'，'“48。

[el] . [fɔːr] .
**I . 4 .**
我 . 4 .

第 4 行

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 关于全身和局部接种的思(Thoughts on General and Partial Inoculations )



[frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːtəm] , ['dili] [ðə; ði] [ɪn'vɜːrtɪd] ['kɑːməz] .
**from** **the** **bottom** **,** **dele** **the** **inverted** **Commas** **.**
从 这 底部 , 删除 这 倒 逗号 .

从底部开始，删除引号。

” [e'retə] , - - , - - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - - , - , - , - “ - , - , - .
**” Errata , ' 50 , 51 ' changed to ' 49 , 50 , 51 , ' “ 49 , 50 , 51 .**
” 勘误表 , - - , - - 已更改 到 - - , - , - , - “ - , - , - .

“勘误，'50, 51' 改为 '49, 50, 51, '“49, 50, 51.

['dili] [ðə; ði] [ɪn'vɜːrtɪd] ['kɑːməz] . ”
**dele the inverted Commas . ”**
删除 这 倒 逗号 . ”

删除引号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神